



Donostia City Council  
Ayuntamiento de San Sebastián



Donostia City Council  
Ayuntamiento de San Sebastián

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak  
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org  
20003 Donostia-San Sebastián

24

## TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI

Prebentzio, Su Itzalketa eta Salbamendu Zerbitzuak, aurreikusita ez zeuden bi gastuei aurre egiteko aurrekontu kreditua eskatu du.

Gaur egun Zerbitzuko ibilgailu batek ez dauka erreminta hidrauliko konbinaturik. Erreminta hau, behar ez gero, auto istripuetan eta ateak eta burdin hesiak irekitzeko erabiltzen da eta horregatik da beharrezkoa erostea.

Aipatutako gastua bi motor zodiak erosteko zegoen kredituarekin egingo da. Loiola eta Martutene auzoetan egiten ari diren lanegatik nabarmen murriztu da uholdu handiak egoteko arriskua eta jada ez da beharrezkotzat jotzen ontzi pneumatikoak motorra edukitzea.

Bestalde Ur-Kirolak arraun kluba ondoan dagoen ontziralekua berri batengatik ordezkatzea beharrezkotzat jotzen da. Oso

## A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

El Servicio de Prevención, Extinción de Incendios y Salvamentos ha solicitado crédito presupuestario para hacer frente a dos gastos que no estaban previstos.

Uno de los vehículos del servicio no cuenta actualmente con herramienta hidráulica combinada que puede ser usada tanto en accidente de circulación como para la apertura de puertas y verjas en caso de necesidad por lo que es necesario adquirir una.

La financiación de dicho gasto se va a llevar a cabo con el crédito para la adquisición de dos motores zodiac ya que debido a las obras que se están realizando en los barrios de Loiola y Martutene el riesgo de grandes inundaciones se ha reducido notablemente por lo que ya no se considera necesario que las embarcaciones neumáticas cuenten con motor.

Por otro lado se considera necesaria la sustitución del embarcadero situado junto al club de remo Ur-Kirolak por uno de nueva



Donostia City Council  
Ayuntamiento de San Sebastián



Donostia City Council  
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza  
Junta de Gobierno Local - Secretaría

**Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak  
Programación, Estudios y Presupuestos**

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - [www.donostia.org](http://www.donostia.org)  
20003 Donostia-San Sebastián

egoera txarrean dago eta erreskate bat egin behar denean baliabideen sarrera zaildu egiten du parte-hartzea motelduz.

Aieteko igogailurako egindako lizitazioan egondako beherakada egokitzat jo da, behar honi aurre egiteko finantzazio iturri bezala.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, programen arteko kreditu-aldaketetan espedientea egingo da.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 c) artikuluan xedatzen duenez Tokiko Gobernu Batzordeak honako transferentziak egin ditzakeela erregulatzen du programen artean: 6., 7., eta 8. Kapituluen arteko transferentziak

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontu-hartzaitzaren bidez.

construcción debido a que se encuentra en muy malas condiciones, dificultando el acceso de los recursos y ralentizando la intervención en caso de tener que realizar un rescate.

Se ha considerado adecuada la baja en la licitación del ascensor de Aiete como fuente de financiación para hacer frente a esta necesidad.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar un expediente de Modificación de crédito entre programas.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8º c) que será de competencia de la Junta de Gobierno Local las transferencias entre programas entre conceptos de los Capítulos 6º, 7º, y 8º.

Las transferencias de crédito aprobadas, serán inmediatamente ejecutivas.

De las transferencias de crédito aprobadas, se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak  
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Fax 943481740 - [www.donostia.org](http://www.donostia.org)  
20003 Donostia-San Sebastián

Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko Gobernu Batzordeari honako hau onartzea, proposatzen da:

En base a lo expuesto, se propone a la Junta de Gobierno Local, la adopción del siguiente acuerdo:

**LEHENENGOA:** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran, Prebentzio, Su Itzalketa eta Salbamendu Zerbitzu programan 623.03/16, "Motor Zodiak" aurrekontu aplikazioa 12.000,00 eurotan murriztea.

**PRIMERO:** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017, y en el programa "Servicio de Prevención, Extinción de Incendios y Salvamentos" la aplicación presupuestaria 623.03/16, "Motoras Zodiac" en 12.000,00 euros.

**BIGARRENA:** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran, Eskailerak, arrapalak eta igogailuak programan 601.99.01 "Aiete igogailua" aurrekontu aplikazioa 60.000,00 eurotan murriztea.

**SEGUNDO:** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017, y en el programa "Escaleras, rampas y ascensores" la aplicación presupuestaria 601.99.01, "Ascensor Aiete" en 60.000,00 euros.

**HIRUGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran, Prebentzio, Su Itzalketa eta Salbamendu Zerbitzu programan 623.04 "Erreminta hidrauliko konbinatua" aurrekontu aplikazioa sortzea eta 12.000,00 euroekin hornitzea.

**TERCERO:** Crear en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y en el programa "Servicio de Prevención, Extinción de Incendios y Salvamentos" la aplicación presupuestaria 623.04 "Herramienta combinada hidráulica" y dotarla con un crédito de 12.000,00 euros.

**CUARTO:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran, Prebentzio, Su Itzalketa eta Salbamendu Zerbitzu programan 623.02 "Ontziralekua" aurrekontu aplikazioa sortzea eta 60.000,00 euroekin hornitzea .

**CUARTO:** Crear en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y en el programa "Servicio de Prevención, Extinción de Incendios y Salvamentos" la aplicación presupuestaria 623.02 "Embarcadero" y dotarla con un crédito



Donostia Udalak  
Ayuntamiento de San Sebastián

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak  
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Fax. 943481740 - www.donostia.org  
20003 Donostia-San Sebastián

Donostia-San Sebastián, 2017ko Maiatzak

5ean

AIZIDAI/IRAKASLE OZASSTARIA/DE  
OMONIA/DIREKTOREA/DTB/HOMO

eguzkialdia/mentirazgoa/antizkarrak/...

de 50.000,00 euros

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA EL  
TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

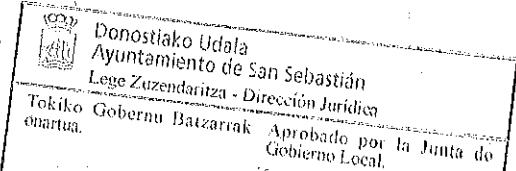
KIROLETAKO ETA GAZTERIAKO, HERRI  
SEGURTASUNEKO ETA HERRI  
BABESEKO ORDEZKARIA  
CONCEJAL DELEGADO DE DEPORTES Y  
JUVENTUD, SEGURIDAD CIUDADANA Y  
PROTECCIÓN CIVIL

Izpta./Fdo. Martín Ibabe Eceiza

Izpta./Fdo.: Jaime Laurnaga Dominguez-Macaya

MUGIKORTASUNEKO ETA GARRAIOKO  
ZINEGOTZI ORDEZKARIA / LA CONCEJALA  
DELEGADA DE MOVILIDAD Y  
TRANSPORTE.

Izpta./Fdo.: Pilar Arana Perez



KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia: / Referencia: 30.008



Domicilio Único  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordetan  
Comisión de Pleno

Ogaztuna  
Hacienda

Gai zik.  
Anexo n.º 2.4.

Eguna  
Fecha 2017-06-19

Sala  
Sala ORDINARIA

Erretiratua Reinado	<input type="checkbox"/>
Onartua Aprobado	<input type="checkbox"/>
Baztertua Rechazado	<input type="checkbox"/>
Jakinean Enterado	<input checked="" type="checkbox"/>
Informantua Informado	<input type="checkbox"/>

Aho beteak Unanimidad	<input type="checkbox"/>
Quorum	<input type="checkbox"/>
Gehiengoa Mayoria	<input type="checkbox"/>
Aida Favorable	<input type="checkbox"/>
Aurka Desfavorable	<input type="checkbox"/>

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

*Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga* J.C.E. R.D.  
Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga



2017KO

AURREKONTUARI

ADAPTACIONES

TÉCNICAS

AL

EGOKITZAPEN TEKNIKOAK

PRESUPUESTO 2017

2017ko Aurrekontuko Hiri-mugikortasun programan, hainbat inbertsio partidek 627 kontzeptu ekonomikoa dute.

En el programa Movilidad Urbana del Presupuesto 2017, hay varias partidas de inversión con el concepto económico 627.

Kontzeptu honetan, eraikuntzak, makineria, materiala, piezak, etab biltzen dituzten erabilera espezializatuko unitate konplexuak sartzen dira. Era berean, azpiegituratzat har daitezkeen instalazioak edo proiektuak, denboran zehar modu jarraituan erakudearentzako sarrerak eragin ditzaketenak sartuko dira, besteak beste, estolderia eta ur-zuzkidurako sareak.

Se incluyen en este concepto las unidades complejas de uso especializado que comprenden edificaciones, maquinaria, material, piezas, etc. así como las instalaciones o proyectos susceptibles de ser calificados como infraestructuras que contribuyan a la obtención, de forma continuada en el tiempo, de ingresos para el ente, tales como redes de saneamiento y distribución de agua.

Hau guztia aintzat hartuta, argi dago Hiri-mugikortasun programan aurrikusitako

Teniendo en cuenta todo lo anterior, está claro que las inversiones previstas en el



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

► Finantza  
Financiera

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | www.donostia.eus  
20003 Donostia / San Sebastián.

inbertsioek ez dutela horrelako izaerarik, eta, beraz, egokia deritzogu aurrekontu aplikazioa 627 kontzeptutik 601 kontzeptura aldatzea.

programa de Movilidad Urbana no tienen tal carácter, y, por tanto, es conveniente modificar la aplicación presupuestaria del concepto 627 al concepto 601.

NECESIDAD / BEHARRAK			
Nº PARTIDA / PARTIDA ZKIA.	AÑO / URTEA	PARTIDA / PARTIDA	IMPORTE / ZENBATEKOA
1.0410.401.601.02	2017	SOLUCION TRAFICO INTENSO	540.000,00
1.0410.401.601.04	2017	PEATONALIZACIONES SOFT	66.976,50
			606.976,50

ORIGEN FONDOS / BALIABIDEAK			
Nº PARTIDA / PARTIDA ZKIA.	AÑO / URTEA	PARTIDA / PARTIDA	IMPORTE / ZENBATEKOA
1.0410.401.627.02	2017	SOLUCION TRAFICO INTENSO	540.000,00
1.0410.401.627.03	2017	PEATONALIZACIONES SOFT	66.976,50
			606.976,50

Donostian, 2017ko ekainak 12an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA

EL TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

Izta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia: / Referencia: 20002



Donostia-Urdaibai  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea  
Comisión de Pleno

Obras Públicas  
Hacienda

Gai zk.  
Asunto n.º 3,5.

Eguna Fecha 2017-07-10

Saioa Sesión EXT. Y URGENTE

Erretiratua Retirado	<input type="checkbox"/>
Onartua Aprobado	<input type="checkbox"/>
Baztertua Rechazado	<input type="checkbox"/>
Jakinean Enterado	<input checked="" type="checkbox"/>
Informaria Informado	<input type="checkbox"/>

Aho batez Unanimidad	<input type="checkbox"/>
Quorum	<input type="checkbox"/>
Gehiengoa Mayoria	<input type="checkbox"/>
Alde Favorable	<input type="checkbox"/>
Aurka Desfavorable	<input type="checkbox"/>

Aldeko botoak Votos a favor	<input type="checkbox"/>
Aurkako botoak Votos en contra	<input type="checkbox"/>
Abstentzioak Abstenciones	<input type="checkbox"/>

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga



2017KO

AURREKONTUARI

ADAPTACIÓN

TÉCNICA

AL

EGOKITZAPEN TEKNIKOA

PRESUPUESTO 2017

2017ko Aurrekontuko Hiri-mugikortasun programan, bizikletaren erabilera sustapenerako aurrekontu aplikazio bat dago 627 kontzeptu ekonomikoarekin.

En el programa Movilidad Urbana del Presupuesto 2017, hay una aplicación presupuestaria para la promoción del uso de la bicicleta con el concepto económico 627.

Kontzeptu honetan, eraikuntzak, makineria, materiala, piezak, etab biltzen dituzten erabilera espezializatuko unitate komplexuak sartzen dira. Era berean, azpiegituratzat har daitezkeen instalazioak edo proiektuak, denboran zehar modu jarraituan erakudearentzako sarrerak eragin ditzaketenak sartuko dira, besteak beste, estolderia eta ur-zuzkidurako sareak.

Se incluyen en este concepto las unidades complejas de uso especializado que comprenden edificaciones, maquinaria, material, piezas, etc. así como las instalaciones o proyectos susceptibles de ser calificados como infraestructuras que contribuyan a la obtención, de forma continuada en el tiempo, de ingresos para el ente, tales como redes de saneamiento y distribución de agua.

Hau guztia aintzat hartuta, argi dago Hiri-mugikortasun programan aurreikusitako inbertsio honek ez duela horrelako izaerarik,

Teniendo en cuenta todo lo anterior, está claro que la inversión prevista en el programa de Movilidad Urbana no tiene tal carácter, y,

Ref. 20003



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

Finantza  
Financiera

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | www.donostia.eus  
20003 Donostia / San Sebastián

eta, beraz, egokia deritzogu aurrekontu  
aplikazioa 627 kontzeptutik 601 kontzeptura  
aldatzea.

por tanto, es conveniente modificar la  
aplicación presupuestaria del concepto 627  
al concepto 601.

NECESIDAD / BEHARRAK			
Nº PARTIDA / PARTIDA ZKIA.	AÑO / URTEA	PARTIDA / PARTIDA	IMPORTE / ZENBATEKOA
1.0410.401.601.09	2017	PROMOCIÓN USO DE LA BICICLETA	200.000,00

ORIGEN FONDOS / BALIABIDEAK			
Nº PARTIDA / PARTIDA ZKIA.	AÑO / URTEA	PARTIDA / PARTIDA	IMPORTE / ZENBATEKOA
1.0410.401.627.01	2017	PROMOCIÓN USO DE LA BICICLETA	200.000,00

Donostian, 2017ko irailak 12an

MAX 2017

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA

EL TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

Izpta./Fdo. Oscar Villasante Arbelaitz

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO  
Erreferentzia: / Referencia: 20003



Donostia-Urda  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea  
Comisión de Pleno

Erretriratua  
Retirado

Onartua  
Aprobado

Baztertua  
Rechazado

Jakinean  
Enterado

Informatua  
Informado

X

Aho batez  
Unanimidad

Quorum

Gehiengoa  
Mayoria

Alde  
Favorable

Aurka  
Desfavorable


Aldeko botoak  
Votos a favor

Aurkako botoak  
Votos en contra

Abstentzioak  
Abstenciones


UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos Etxezarreta Valuenga

R.D.



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

► Finantzak

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | www.donostia.eus  
20003 Donostia / San Sebastián

2.6.

**KREDITU ALDAKETA: KREDITUA MODIFICACIÓN DE CRÉDITO:  
HANDITZEA AMPLIACIÓN DE CRÉDITO**

2017ko maiatzaren 22an, Gipuzkoako Diputatu Nagusiak ebatzen bat argitaratu zuen. Haren bidez, Etorkizuna Eraikiz - Gipuzkoalab programako 2017 urteko deialdiaren barruan, destinadas a autoorganización comunitaria, autoantolakuntza komunitario, auzo sare eta redes vecinales y nuevas fórmulas de voluntariado de la convocatoria 2017 del zuzendutako diru laguntzak argitara eman zen. Con fecha 22 de Mayo de 2017 el Diputado General de Gipuzkoa dictó una resolución, por la que se concedían las subvenciones destinadas a autoorganización comunitaria, autoantolakuntza komunitario, auzo sare eta redes vecinales y nuevas fórmulas de voluntariado de la convocatoria 2017 del programa Etorkizuna Eraikiz – Gipuzkoalab.

Ebatzen horren bidez erabaki zen Donostiako Udalari 25.773,00 euroko diru laguntza bat ematea LKaleak proiektua garatu ahal izateko. Proiektu hau Donostia Lagunkoia programak burutuko du. En esta resolución se resolvió conceder al Ayuntamiento de San Sebastián una subvención por un importe de 25.773,00€ para poder desarrollar el proyecto LKaleak. Este proyecto va a ser llevado a cabo por el programa Donostia Lagunkoia.

Ebatzen horren arabera izango den diru laguntza kontuan izanik, kreditua handitu egin behar da behar den kopurura iritsi arte.

Teniendo en cuenta la subvención a recibir conforme a las resolución dictada, procede realizar una ampliación de crédito por esa cuantía.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak kredituak handitzearen ingurukoak arautzen ditu 10. artikuluan, eta ezartzen du, diru sarrera gehiago lortu direlako automatikoki handitu daitezkeela, besteak beste, helburu jakin baterako jasotako zenbatekoak. Artikulu berberak xedatzen duenez, hala onartutako expedientearen berri emango zaio Ogasuneko Informazio Batzordeari.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria regula en su artículo 10º la ampliación de créditos y declara ampliables automáticamente por la obtención de mayores ingresos entre otros las cantidades recibidas para finalidades concretas. El mismo artículo establece que el expediente así aprobado se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda.



Finanzak

Horiek horrela direla, aldaketa hau egingo da:

-2017ko Aurrekontuko Sarreren Egoeran, 420.99.09 aurrekontu aplikazioa "LKaleak Projektua" sortzea, 25.773,00 eurokin.

-2017ko Aurrekontuko Gastuen Egoeran eta Donostia Lagunkoia Programan, 226.07 "LKaleak: asistentzi teknikoa" aurrekontu aplikazioa sortu eta 25.773,00 eurokin doitzea.

En base a lo expuesto se procede a la ejecución de la siguiente modificación:

-Crear en el Estado de Ingresos del Presupuesto 2017 la aplicación presupuestaria 420.99.09 "Proyecto LKaleak" con un importe de 25.773,00 euros.

-Crear en el estado de Gastos del Presupuesto 2017 y en el Programa "Donostia Lagunkoia" la aplicación presupuestaria: 226.07 "LKaleak: Asistencia técnica " y dotarla con importe de 25.773,00 euros.

Donostian, 2017/07/17ean

Diruzaina-Finantza  
El Tesorero-Director Financiero

Oscar Villaseante Arbelaitz

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia ..... 40.004 .....



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

► Finantzak

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | www.donostia.eus  
20003 Donostia / San Sebastián

2.6.

**KREDITU ALDAKETA: KREDITUA MODIFICACIÓN DE CRÉDITO:  
HANDITZEA AMPLIACIÓN DE CRÉDITO**

2017ko maiatzaren 22an, Gipuzkoako Diputatu Nagusiak ebatzen bat argitaratu zuen. Haren bidez, Etorkizuna Eraikiz - Gipuzkoalab programako 2017 urteko deialdiaren barruan, destinadas a autoorganización comunitaria, autoantolakuntza komunitario, auzo sare eta redes vecinales y nuevas fórmulas de voluntariado de la convocatoria 2017 del zuzendutako diru laguntzak argitara eman zen. Con fecha 22 de Mayo de 2017 el Diputado General de Gipuzkoa dictó una resolución, por la que se concedían las subvenciones voluntariado de la convocatoria 2017 del programa Etorkizuna Eraikiz – Gipuzkoalab.

Ebatzen horren bidez erabaki zen Donostiako Udalerri 25.773,00 euroko diru laguntza bat ematea LKaleak proiektua garatu ahal izateko. Projektu hau Donostia Lagunkoia programak burutuko du. En esta resolución se resolvió conceder al Ayuntamiento de San Sebastián una subvención por un importe de 25.773,00€ para poder desarrollar el proyecto LKaleak. Este proyecto va a ser llevado a cabo por el programa Donostia Lagunkoia.

Ebatzen horren arabera izango den diru laguntza kontuan izanik, kreditua handitu egin behar da behar den kopurura iritsi arte.

Teniendo en cuenta la subvención a recibir conforme a las resolución dictada, procede realizar una ampliación de crédito por esa cuantía.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak kredituak handitzearen ingurukoak arautzen ditu 10. artikuluan, eta ezartzen du, diru sarrera gehiago lortu direlako automatikoki handitu daitezkeela, besteak beste, helburu jakin baterako jasotako zenbatekoak. Artikulu berberak xedatzen duenez, hala onartutako expedientearen berri emango zaio Ogasuneko Informazio Batzordeari.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria regula en su artículo 10º la ampliación de créditos y declara ampliables automáticamente por la obtención de mayores ingresos entre otros las cantidades recibidas para finalidades concretas. El mismo artículo establece que el expediente así aprobado se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda.



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

► Finantzak

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | [www.donostia.eus](http://www.donostia.eus)  
20003 Donostia / San Sebastián

## KREDITU ALDAKETA

## MODIFICACIÓN DE CRÉDITO

Euskal Herriko Aldizkari Ofizialean Enplegu eta En el Boletín Oficial del País Vasco se Gizarte Politiketako sailburuaren 2017ko publicó la orden de 8 de marzo de 2017, del martxoaren 8ko agindua argitaratu da. Honen Consejero de Empleo y Políticas Sociales, bidez, ezarri egiten da zein diren Gizarte por la que se establecen, para el año 2017, Larrialdiarako Laguntzetako gasto espezifiko las cuantías máximas para cada uno de los bakoitzeko 2017. urtean gehienez eman gastos específicos contemplados en las daitezkeen diru-zenbatekoak eta laguntza Ayudas de Emergencia Social, se señalan horietara bideratutako kredituak banatzeko los criterios para la distribución de los irizpideak; horrez gain, Euskal Autonomía créditos consignados para su cobertura y se Erkidegoko lurralte historiko eta udal fija el límite presupuestario que para el año bakoitzarentzat aurrekontuan ezarritako 2017 corresponde a cada uno de los gehieneko zenbatekoak finkatzen dira 2016. Territorios Históricos y Ayuntamientos de la urterako. Donostiako Udalarentzat ezarritako Comunidad Autónoma del País Vasco. En zenbatekoa 1.505.801,00 euro da konkretuki. concreto para el Ayuntamiento de San Sebastian la cuantía consignada es de 1.505.801,00 euros.

1234567

Halaber, 2/2016 Legearen, apirilaren 7koa, Asimismo, la disposición transitoria octava de Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoak Gizarte la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Larrialdiarako Laguntzetan, zortzigarren Locales de Euskadi, en las Ayudas de xedapen iragankorrik araibide iragankorra Emergencia Social, ha establecido un ezarri du Diru-sarrerak Bermatzeko eta régimen transitorio para las AES, hasta que Gizarteratzeko Euskal sistema berraztertu arte. se revise el Sistema Vasco de Garantía de Ingresos y para la Inclusión Social.

Xedapen horren arabera, udal batzuek En base a dicha disposición, en los erabakitzén badute baliabide gehiagorekin municipios que opten por suplementar con osatzea urteko Aginduak GLL-tarako egindako más recursos las asignaciones efectuadas



esleipenak, udal horiekin konpentsazio- por la Orden anual de las AES, se habilitará mekanismo bat erabiliko da. un mecanismo de compensación.

Legearen 8. xedapen iragankorraren b) atalean En el apartado b) de la disposición transitoria zehazten da: 20.000 biztanletik gorako udalen 8<sup>a</sup> de la Ley se establece: en los municipios kasuan, behin hasierako esleipena gainditu de más de 20.000 habitantes, superada la ondoren, hasierako esleipenaren gainetikako asignación inicial, el municipio responderá zenbatekoaren erdiaz erantzongo du udalak con sus propios recursos de la mitad de la bere baliabide propioekin, eta Eusko Jaurlaritzak cantidad superada de la asignación inicial, erantzongo du gainetikako zenbatekoaz, harik asumiendo el Gobierno Vasco el resto de la eta hasierako esleipenaren %30era arte cantidad superada, hasta un máximo del gehienez. 30% de la asignación inicial.

Gizarte Ongizateko Zuzendaritzak Gizarte La Dirección de Bienestar Social prevé que el Larrialdietarako Laguntzen gastua gasto en las Ayudas de Emergencia Social 2.682.000,00€ ingurukoa izango dela sea de 2.682.000,00€ aproximadamente. aurreikusten du.

Hau da, 1.176.199,00 eurotan gaindituko luke Es decir, superaría en 1.176.199,00 euros la Eusko Jaurlaritzaren hasierako esleipena, non asignación inicial de Gobierno Vasco, de los Eusko Jaurlaritzak horietatik 451.740,30 euro cuales Gobierno Vasco asumiría 451.740,30 (hasierako esleipenaren % 30a gehienez) bere euros (límite máximo del 30% de la gain hartuko lituzkeen).

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak, kredituak La Norma Municipal de Ejecución handitzea arautzen du 10. artikulan eta berez Presupuestaria regula en su artículo 10º la handitzekotzat jotzen ditu sarrera handiagoen ampliación de créditos y declara ampliables ondorio direnak, besteak beste, xede automáticamente por la obtención de jakinetarako jasotako kopuruak. Artikulu horrek mayores ingresos entre otros las cantidades berak xedatzen duenez, hala onartutako recibidas para finalidades concretas. El expedientearen kontu emango zaio Ogasuneko mismo artículo establece que el expediente así aprobado se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda.



► Finantzak

Horiek horrela, honako hau aldatuko da:

-Sarreren Egoerako 410.02.01 "2017ko GLL konpentsazioa" kontu-saila 451.740,30 eurotan sorzea.

-Gastuen Egoerako "Gizarte Larrialdieta rako Laguntzak" programaren barruan 480.01 "Gizarte Larrialdieta rako" kontu-saila 451.740,30 eurotan handitzea.

En base a lo expuesto se procede a la ejecución de la siguiente modificación:

- Crear en el Estado de Ingresos la partida 410.02.01 "Compensación AES 2017" en 451.740,30 euros.

- Aumentar en el Estado de Gastos del Programa "Ayudas de Emergencia Social" la partida: 480.01 "Ayudas de Emergencia Social" por 451.740,30 euros.

Donostian, 2017ko azaroaren 10an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA  
EL TESORERO DIRECTOR FINANCIERO

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

11234n1

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia ..... 40.005 .....



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

► Finantzak

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | www.donostia.eus  
20003 Donostia / San Sebastián

2.7

## KREDITUA HANDITZEA

## AMPLIACIÓN DE CRÉDITO

2017. urtean, finka batzuen balio justuari A lo largo del año 2017 se han realizado zegozkion ordainketa batzuk egin dira, Gordailu diversos pagos del justiprecio de diferentes Kutxa Orokorean izendatutako diruaren fincas con cargo al importe consignado en la kontura: Martuteneko 126a eta 133a, Martutene- caja General de depósitos: 126 y 133 de Intxaurreondo bide loturarengatik 005/1 eta 006a Martutene, 005/1 y 006 por el proyecto de eta Lau Haizeta H.A.P.B.ko Ametzagainako conexión viaria de Martutene-Intxaurreondo y 17/1a. 17/1 de Ametzagaina del P.E.O.U. Lau Haizeta.

Hori dela eta, kreditua handitu behar da, zenbateko hori gehituta.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak kredituak handitzearen ingurukoak arautzen ditu 10. artikuluan eta ezartzen du, diru sarrera gehiago lortu direlako automatikoki handitu daitezkeela, besteak beste, helburu jakin baterako jasotako zenbatekoak. Artikulu berberak xedatzen duenez, hala onartutako expedientearen berri emango zaio Ogasuneko Informazio Batzordeari.

Es por ello que procede realizar una ampliación de crédito por esa cuantía.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria regula en su artículo 10º la ampliación de créditos y declara ampliables automáticamente por la obtención de mayores ingresos entre otros las cantidades recibidas para finalidades concretas. El mismo artículo establece que el expediente así aprobado se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda.

Horiek horrela direla, aldaketa hau egingo da:

En base a lo expuesto se procede la ejecución de la siguiente modificación:

-2017ko Aurrekontuko Sarreren Egoeran, 680.01.00 "Gordailu Kutxa Orokorra: itzulketak" aurrekontu aplikazioa sortzea,

-Crear en el Estado de Ingresos del Presupuesto 2017 la aplicación presupuestaria 680.01.00 "Reintegros Caja



► Finantzak

44.140,32 eurorekin.

Gral de Depósitos" con un importe de  
44.140,32 euros.

-2017ko Aurrekontuko Gastuen Egoeran, "Hirigintza: Gordailu Kutxa Orokorra" programan, 600.01.00 "Gordailu Kutxa Orokorra" aurrekontu aplikazioa sortzea, zenbateko berdinarekin.

-Crear en el estado de Gastos del Presupuesto 2017 y en el Programa "Urbanismo: Caja General de Depositos" la aplicación presupuestaria 600.01.00 "Expropiaciones Caja Gral de Depósitos" en el mismo importe.

Donostian, 2017/12/29an

123441

Diruzaina-Finanza zuzendari

El Tesorero-Director Financiero

Oscar Villasante Arbelaitz

	Donostia-Urdaia Ayuntamiento de San Sebastián		
Udalbatzaren Batzordea Comisión de Pleno			
Erretiratua Retirado	Aho batez Unanimidad	Aldeko botoak Votos a favor	
Onartua Aprobado	Quorum	Aurkako botoak Votos en contra	
Bazterna Rechazado	Gehiengoa Mayoria	Abstentziak Abstenciones	
Jakinan Enterado	Aide Favorable	UDALBATZAKO DIAZKARI NAGUSIA EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO	
Informatua Informado	Aurka Desfavorable	 Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga	

Gai zk. Asunto n.º	2.7
Eguna Fecha	2018/02/12
Saioa Sesión	ORDINARIA

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia 40.000



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

Finantzak

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | www.donostia.eus  
20003 Donostia / San Sebastián

2.6

## KREDITUA HANDITZEA

## AMPLIACIÓN DE CRÉDITO

2017 urtean zehar Udalak a.300.5-A eta a.300.7 A lo largo del año 2017 el Ayuntamiento a partzelatan egiten ari den eraikuntzen hamar procedido a la contratación y posterior urteroko asegurua kontratatu eta %30 fakturatu facturación del 30% del seguro decenal de dio pliegoak zehazten duen bezela "LO.05 las construcciones en las parcelas a.300.5-A Txomin enea" hirigintza esparruko gauzatze y a.300.7 repercutibles a la UTE unitatea (A.I.1 jarduketa integrativa) gauzatzeko adjudicataria de la concesión urbanística hirigintza emakidaren esleipendun UTEari.

para la ejecución de la unidad de ejecución (actuación integrada A.I.1) del A.U. "LO.05 Txomin enea", tal y como dice el pliego.

Hori dela eta, kreditua handitu behar da, Es por ello que procede realizar una zenbateko hori gehituta.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak kredituak handitzearen ingurukoak arautzen ditu 10. artikuluan eta ezartzen du, diru sarrera gehiago lortu direlako automatikoki handitu daitezkeela, besteak beste, helburu jakin baterako jasotako zenbatekoak. Artikulu berberak xedatzen duenez, hala onartutako expedientearen berri emango zaio Ogasuneko Informazio Batzordeari.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria regula en su artículo 10º la ampliación de créditos y declara ampliables automáticamente por la obtención de mayores ingresos entre otros las cantidades recibidas para finalidades concretas. El mismo artículo establece que el expediente así aprobado se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda.

Horiek horrela direla, aldaketa hau egingo da:

En base a lo expuesto se procede la ejecución de la siguiente modificación:



Finantzak

-2017ko Aurrekontuko Sarreren Egoeran, 380.02 "Aseguru-etxeen diru-itzulerak" aurrekontu aplikazioa haunditzea , 17.996,37 eurokin.

-2017ko Aurrekontuko Gastuen Egoeran, "Hirigintza" programan, 224.01 Aseguruak aurrekontu aplikazioa sortzea zenbateko berarekin.

-Aumentar en el Estado de Ingresos del Presupuesto 2017 la aplicación presupuestaria 380.02 "Reintegros compañías de seguros" con un importe de 17.996,37 euros.

-Crear en el estado de Gastos del Presupuesto 2017 y en el Programa "Urbanismo" la aplicación presupuestaria: 224.01 "Seguros" en el mismo importe.

Donostian, 2017/12/29an

1125441

Diruzaina-Finanza zuzendari  
El Tesorero-Director Financiero

Oscar Villasante Arbelaitz

	Donostia-Udala Ayuntamiento de San Sebastián	Ogasuna Hacienda	Gai zk. Asunto n.º ..... 26 .....
Udalbatzaren Batzordea Comisión de Pleno			Eguna Fecha 2018/02/12
Erretiratua Retirado	Aho batez Unanimidad	Aldeko botoak Votos a favor:	
Onartua Aprobado:	Quorum	Aurkako botoak Votos en contra:	
Baztertua Rechazado:	Gehiengoa Mayoria	Abstentzioak Abstenciones:	
Jakinean Entendido	Alde Favorable	UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO	
Informatua Informado	Aurka Desfavorable	 Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga	
KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO			
Erreferentzia: / Referencia: 40.002			



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

Finantzak

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | www.donostia.eus  
20003 Donostia / San Sebastián

2.5

## KREDITUA HANDITZEA

## AMPLIACIÓN DE CRÉDITO

Donostiako Udalak hainbat ordezko El Ayuntamiento de San Sebastián ha tenido betearazpen egin behar izan ditu 2017an, que hacer frente durante el año 2017 a guztira 53.541,82 euroko gastua ekarri dutenak. diversas ejecuciones subsidiarias por un importe total 53.541,82 euros.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak kredituak La Norma de Ejecución Presupuestaria handitzearen ingurukoak arautzen ditu 10. regula en su artículo 10º la ampliación de artikuluan, eta ezartzen du, diru sarrera gehiago créditos y declara ampliables lortuz gero automatikoki handitu daitezkeela, automáticamente por la obtención de bestek beste, ordezko betearazpenetarako mayores ingresos entre otros los ingresos sarrerak, dagozkien esku hartzeak finantzatzeko para ejecuciones subsidiarias que generarán kreditua sortuko baitute. Artikulu berberak crédito para financiar las actuaciones xedatzen duenez, Kontu-hartzaitza Nagusiak correspondientes. El mismo artículo beharrezkoak diren baldintzak betetzen direla establece que comprobado por la egiaztago ondoren, kreditu horiek handituko dira. Intervención General que se cumplen los requisitos necesarios, se procederá a la ampliación de los créditos.

Horiek horrela, honako handitza egingo da:

En base a lo expuesto se realizará la siguiente ampliación:

-Sortzea, 2017ko Sarreren Egoeran, 381.08 -Crear en el estado de ingresos 2017 la aurrekontu aplikazioa "Ordezko betearazpenak" aplicación presupuestaria 380.05 73.257,02 €rekin. "Ejecuciones subsidiarias" con 73.257,02€.

-Hirigintza Programako Gastuen Egoeran, -Crear en el estado de gastos del Programa 226.08 aurrekontu aplikazioa sortzea "Ordezko Urbanismo la aplicación presupuestaria



Finantzak

**betearazpenak” 51.076,82 euroko 226.08 “Ejecuciones subsidiarias” por zenbatekoarekin . importe de 51.076,82 €.**

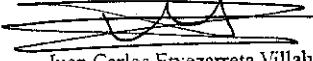
-Hirigintza Programako Gastuen Egoeran, -Aumentar en el estado de gastos del 226.08/16 aurrekontu aplikazioa handitzea Programa Urbanismo la aplicación “Ordezko betearazpenak” 2.465,00 euroko presupuestaria 226.08/16 “Ejecuciones subsidiarias” por importe de 2.465,00 €.

-Proiektu eta Obrak Programako Gastuen Egoeran, 226.08 aurrekontu aplikazioa sortzea “Ordezko betearazpenak” 19.715,20 euroko zenbatekoarekin . -Crear en el estado de gastos del Programa Proyectos y Obras la aplicación presupuestaria 226.08 “Ejecuciones subsidiarias” por importe de 19.715,20 €.

Donostian, 2017ko abenduaren 29ean

Diruzaina-Finanza zuzendari  
El Tesorero-Director Financiero

Oscar Villasante Arbelaitz

Donostia-Urdaibai Ayuntamiento de San Sebastián		Ogusuna Hacienda	Gai zk. Asunto n.º 25
Udalbatzaren Batzordea Comisión de Pleno			Eguna Fecha 2018/02/12
Erretiratua Retirado	Aho batez Unanimidad	Aldeko botoak Votos a favor	Saioa Sesión ORDINARIA
Onartua Aprobado	Quorum	Aurkako botoak Votos en contra	
Baztertua Rechazado	Gehiengoa Mayoria	Abstentzioak Abstenciones	
Jakinean Enterado	Alde Favorable	UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO	
Informatua Informado	Aurka Desfavorable	 Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga	
KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO			
Erreferentzia / Referencia 40.003			



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

Finantzak

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | www.donostia.eus  
20003 Donostia / San Sebastián

2.4

**KREDITU ALDAKETA: KREDITUA  
HANDITZEA**

**MODIFICACIÓN DE CRÉDITO:  
AMPLIACIÓN DE CRÉDITO**

2017ko apirilaren 5ean, Administrazio eta Zerbitzuetako sailburuordeak ebatzen bat argitaratu zuen. Haren bidez argitara eman zen, udalen jabetzako eraikinetan kokatuta dauden hezkuntza administrazioaren menpeko ikastetxeei dagokienez, eraikinotan obrak egiteko gastuetarako emandako finantzaziona, Hezkuntza sailburuak 2016ko abenduaren 12an emandako Aginduari (Udalaguntza-2016) jarraiki.

Ebatzen horren bidez erabaki zen eraikin hauetan obrak egiteko gastuetarako finantzaziona ematea Donostiako Udalari:

CEIP Amara Berri HLHI ikastetxean kanpoarotzeria ordeztea: 209,938,63 euro, 349.897,72 eurotako onartutako aurrekontuarekiko. Obra 299.061,88 eurotan likidatu da, beraz 179.437,13 euroko diru laguntza dagokio.

Con fecha 5 de abril de 2017 la Viceconsejera de Administración y Servicios dictó una resolución, por la que se da publicidad a la financiación de los gastos destinados para la ejecución de obras en edificios de propiedad municipal en los que funcionan Centros docentes dependientes de la administración educativa, en aplicación de la Orden de 12 de Diciembre de 2016, de la Consejera de Educación (Udalaguntza-2016).

En esta resolución se resolvió conceder al Ayuntamiento de San Sebastián la financiación de los gastos destinados para la ejecución de obras en los siguientes edificios:

Centro CEIP Amara Berri HLHI, sustitución carpintería exterior: 209.983,63 euros sobre un presupuesto aceptado de 349.897,72 euros. La obra se ha liquidado en 299.061,88 euros, corresponde una subvención de 179.437,13 euros.



CEIP Jakintza IK. HLHI ikastetxean estalkia eraberritzea: 262.243,41 euro, 437.072,35 eurotako onartutako aurrekontuarekiko. Obra 404.731,99 eurotan likidatu da, beraz 242.839,19 euroko diru laguntza dagokio.

Ebazpen horren arabera izango diren diru laguntzak kontuan izanik, kreditua handitu egin behar da behar den kopurura iritsi arte.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak kredituak handitzearen ingurukoak arautzen ditu 10. artikuluan, eta ezartzen du, diru sarrera gehiago lortu direlako automatikoki handitu daitezkeela, besteak beste, helburu jakin baterako jasotako zenbatekoak. Artikulu berberak xedatzen duenez, hala onartutako espedientearen berri emango zaio Ogasuneko Informazio Batzordeari.

Horiek horrela direla, aldaketa hau egingo da:

-2017ko Aurrekontuko Sarreren Egoeran, 710.01 aurrekontu aplikazioa (E.J.: *Ikastetxeak*) sortzea, 422.276,32 eurokin.

-2017ko Aurrekontuko Gastuen Egoeran eta Hezkuntzako ikastetxeen funtzionamendua Programan, 622.99.01/16 aurrekontu

CEIP Jakintza IK. HLHI, reforma cubierta : 262.243,41 euros sobre un presupuesto aceptado de 437.072,35 euros. La obra se ha liquidado en 404.731,99 euros, corresponde una subvención de 242.839,19 euros.

Teniendo en cuenta las subvenciones a recibir conforme a las resoluciones dictadas, procede realizar una ampliación de crédito por esa cuantía.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria regula en su artículo 10º la ampliación de créditos y declara ampliables automáticamente por la obtención de mayores ingresos entre otros las cantidades recibidas para finalidades concretas. El mismo artículo establece que el expediente así aprobado se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda.

En base a lo expuesto se procede a la ejecución de la siguiente modificación:

-Crear en el Estado de Ingresos del Presupuesto 2017 la aplicación presupuestaria 710.01 "G.V: Centros Escolares" con un importe de 422.276,32 euros.

-Incrementar en el estado de Gastos del Presupuesto 2017 y en el Programa "Funcionamiento de centros educativos" la



Finantzak

aplikazioan (Hobekuntzak ikastetxeetan (Eusko Jaularitzarekin)) kopuru bera gaineratzea.

aplicación presupuestaria: 622.99.01/16 "Mejoras de centros escolares (con el Gobierno Vasco)" en el mismo importe.

Donostian, 2017/12/29an

1122441

Diruzaina-Finanza zuzendari  
El Tesorero-Director Financiero

Oscar Villasante Arbelaitz

Donostako Udalai Ayuntamiento de San Sebastián		Ogasuna Majestad	Gai zk. Asunto n.º 2.4	
Udalbatzaren Batzordea Comisión de Pleno			Eguna Fecha 2013/02/12	Sala Sesión ORDINARIA
Erretiratua Retirado	<input type="checkbox"/>	Aho batez Unanimidad	<input type="checkbox"/>	Aldeko botoak Votos a favor
Onartua Aprobado	<input type="checkbox"/>	Quorum	<input type="checkbox"/>	Aurkako botoak Votos en contra
Bazterrua Rechazado	<input type="checkbox"/>	Gehiengoa Mayoria	<input type="checkbox"/>	Abstentziak Abstenciones
Jakinean Enterado	<input checked="" type="checkbox"/>	Alde Favorable	<input type="checkbox"/>	
Informatus Informado	<input type="checkbox"/>	Aurka Desfavorable	<input type="checkbox"/>	

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia 40.006



## KREDITUA HANDITZEA

## AMPLIACIÓN DE CRÉDITO

Donostiako Udalak 2017ko irailaren 15an Lanbide Euskal Enplegu Zerbitzuari 2017ko ekitaldirako enplegua sustatzeko tokiko ekintzak egikaritzeko laguntzak eskatu zizkion hainbat ekimen aurkeztuz, 2017/07/28ko EHAAko Aginduan ezarritako baldintzen arabera.

2017ko azaroaren 02an, Lanbide Euskal Enplegu Zerbitzuak ebazpena eman zuen eskatutako diru-laguntza ematea onartuz.

Eskaeraren baitan, 45 urtetik gorako persона langabeentzako enplegua sustatzeko programa batekin lotuta dagoen jarduera jasotzen da. Horietako hainbat jarduera zuzenean Udalak egikarituko ditu.

Jarduera horien gastua, guztira, 520.876,25 eurokoa izango da eta 501.006,31 euroko diru-laguntza izango du.

Izango diren diru laguntzak kontuan izanik, kreditua handitu egin behar da behar den kopurura iritsi arte.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak kredituak handitzearen inguruako arautzen ditu 10. artikuluan, eta ezartzen du, diru sarrera gehiago lortu direlako automatikoki handitu daitezkeela, besteak beste, helburu jakin baterako jasotako zenbatekoak. Artikulu berberak xedatzen duenez, hala onartutako expedientearen berri emango zaio Ogasuneko Informazio Batzordeari.

Horiek horrela direla, aldaketa hau egingo da:

-2017ko Aurrekontuko Sarreren Egoeran, 410.14 "Enplegu sustapena 2017" aurrekontu aplikazioa 501.006,31 eurokin sortzea.

Con fecha 15 de septiembre de 2017, el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián solicitó las ayudas a Lanbide Servicio Vasco de empleo para la ejecución de acciones locales de promoción de empleo para el ejercicio 2017, presentando diversas iniciativas, según las condiciones que establece la Orden B.O.P.V de 28/07/2017.

Con fecha 02 de noviembre de 2017, Lanbide-Servicio Vasco de empleo, emitió Resolución aprobando la subvención a la solicitud presentada.

Dentro de esta solicitud se incluye una actividad vinculada a un programa de Fomento de empleo para personas desempleadas mayores de 45 años, que en algunas de sus actuaciones será ejecutado directamente por el Ayuntamiento.

El gasto total de estas actuaciones asciende a 520.876,25€ con una subvención de 501.006,31€.

Teniendo en cuenta las subvenciones a recibir procede realizar una ampliación de crédito por esa cuantía.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria regula en su artículo 10º la ampliación de créditos y declara ampliables automáticamente por la obtención de mayores ingresos entre otros las cantidades recibidas para finalidades concretas. El mismo artículo establece que el expediente así aprobado se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda.

En base a lo expuesto se procede a la ejecución de la siguiente modificación:

-Crear en el Estado de Ingresos del Presupuesto 2017 la partida 410.14 "Promoción de empleo 2017" con un importe de 501.006,31 euros.



-2017ko Aurrekontuko Gastuen Egoeran eta Ekonomi-garapena Programan, 131.01 "Ordainsariak (emplegu sustapena 2017)" aurrekontu aplikazioa 361.626,06 eurorekin sortzea.

-2017ko Aurrekontuko Gastuen Egoeran eta Ekonomi-garapena Programan, 160.02 "Gizarte-aseguruak (emplegu sustapena 2017)" 114.380,25 eurorekin sortzea.

- 2017ko Aurrekontuko Gastuen Egoeran eta Ekonomi-garapena Programan, 433.01.01 "Polloe S.A.ri diru-ekarprena (emplegu sustapena 2017)" 25.000,00 eurorekin sortzea.

-Crear en el estado de Gastos del Presupuesto 2017 y en el Programa Desarrollo económico la aplicación presupuestaria 131.01 "Retribuciones personal laboral (promoción de empleo 2017)" con 361.626,06 euros.

-Crear en el estado de Gastos del Presupuesto 2017 y en el Programa Desarrollo económico la aplicación presupuestaria 160.02 "Seguros Sociales (promoción de empleo 2017)" con 114.380,25 euros.

-Crear en el estado de Gastos del Presupuesto 2017 y en el Programa Desarrollo económico la aplicación presupuestaria 433.01.01 "Aportación a Polloe S.A. promoción de empleo 2017" con 25.000,00 euros.

Donostia-San Sebastián, 2017ko abenduaren 29an

112345n1

### DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA EL TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

	Donostia-Urdaia Ayuntamiento de San Sebastián	Ogiburu Hacienda	Gai zk. Asunto n.º 2.3
Udalbatzaren Batzordea Comisión de Pleno		Eguna Fecha 2018/02/12	
Erretiratua Retirado	Aho batez Unanimidad	Aldeko botoak Votos a favor	Saioa Sesión ORDINARIA
Onartua Aprobado	Quorum	Aurkako botoak Votos en contra	
Baztertua Rechazado	Gehiengoa Mayoria	Abstentzioak Abstenciones	
Jakinean Enterado	Alde Favorable		
Informatu Informado	Aurka Desfavorable		
UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO			
 Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga			

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia 40.007



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

► Finantzak

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | www.donostia.eus  
20003 Donostia / San Sebastián

2.2

## KREDITUA HANDITZEA

Urtero jarraian egin den moduan, hamaikagarrenetan, Donostiak Europako arrisku eta larrialdien kudeaketan aditurik garrantzitsuenak hartu zituen, Donostiako Udalak, Udaltzaingoak eta Suhiltzaileek, Euskal Herriko Unibertsitateak UPV-EHU, Nafarroako Unibertsitateak, Mondragon Unibertsitateak, Deustoko Unibertsitateak eta MARSHek antolatzen duten Arrisku eta Larrialdien Kudeaketari buruzko X Jardunaldi Eskerrak. Bost egunez, gai hauetan adituak direnek solasaldi eta erakustaldiak eskeini zitzuten, arrisku eta larrialdi egoerei aurre egiteko modua erakutsi, eta egoera horietan jarraitu beharreko pausuei buruz hitzegin zuten.

Hainbat enpresek jardunaldi hauek babestu zitzuten 8.950,00 euro emanez.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauk kredituak handitzearen ingurukoak arautzen ditu 10. artikuluan eta ezartzen du, diru sarrera gehiago lortu direlako automatikoki handitu daitezkeela, besteak beste, helburu jakin baterako jasotako zenbatekoak. Artikulu berberak xedatzen duenez, hala onartutako expedientearen kontu emango diote Ogasuneko Informazio Batzordeari.

Horiek horrela, honako handitzea egingo da:

**LEHENENGOA:** 2017ko Aurrekontuko Sarreren Egoeran 471.01 "Arrisku eta Larrialdien Kudeaketari buruzko XI Jardunaldiak" aurrekontu aplikazioa sortzea eta gehitzea, 8.950,00 eurotan.

## AMPLIACIÓN DE CRÉDITO

Por undécimo año consecutivo San Sebastián recibió a los expertos en Gerencia de Riesgos y Emergencias más importantes de Europa, gracias a la celebración de las XI Jornadas de Gerencia de Riesgos y Emergencias organizadas por el Excelentísimo Ayuntamiento de San Sebastián, Guardia Municipal y Bomberos de San Sebastián, Universidad Pública del País Vasco UPV-EHU, Universidad de Navarra, Universidad de Mondragón, Universidad de Deusto, y MARSH. Durante cinco días expertos en la materia ofrecieron charlas y demostraciones de cómo hacer frente y los pasos a seguir en situaciones de Riesgo y Emergencia.

Varias empresas patrocinaron estas jornadas aportando 8.950,00€.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria regula en su artículo 10º la ampliación de créditos y declara ampliables automáticamente por la obtención de mayores ingresos entre otros las cantidades recibidas para finalidades concretas. El mismo artículo establece que el expediente así aprobado se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda.

En base a lo expuesto se realizará la siguiente ampliación:

**PRIMERO:** Crear y aumentar en el Estado de Ingresos del Presupuesto 2017 la aplicación presupuestaria 471.01 "XI Jornadas de Gerencia de Riesgos y Emergencias" en un importe de 8.950,00 euros.



► Finantzak

**BIGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko Gastuen Egoeran eta "Ekonomia eta fiskal politika" programan, 226.99.01 "Arrisku eta Larrialdien Kudeaketari buruzko XI Jardunaldiak" aurrekontu aplikazioa zenbateko berdinean sortzea eta handitzea.

**SEGUNDO:** Crear y aumentar en el Estado de Gastos del Presupuesto 2017 y en el programa "Política económica y fiscal" la aplicación presupuestaria 226.99.01 "XI Jornadas de Gerencia de Riesgos y Emergencias" en el mismo importe.

Donostia-San Sebastián, 2017ko abenduaren 29an

**DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA  
EL TESORERO-DIRECTOR  
FINANCIERO**

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

Donostiako Udalak Ayuntamiento de San Sebastián		Ogasuna Hacienda	Gai zk. Asunto n.º 2.2.....
Udalbatzaren Batzordea Comisión de Pleno			Eguna Fecha 2018/02/12
Erretiratua Retirado	Aho batez Unanimidad		Aurkako botoak Votos en contra
Onartua Aprobado	Quorum		Abstentziak Abstenciones
Baztertua Rechazado	Gehiengoa Mayoria		
Jakinean Enterado	Aste Favorable		
Informatua Informado	Aurka Desfavorable		
<b>UDAL EITZAKO IDAZKARI NAGUSIA EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO</b>  Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga			

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Referencia / Referencia 40.008



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

► Finantzak

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | www.donostia.eus  
20003 Donostia / San Sebastián

d. 1

## KREDITU ALDAKETA: KREDITUA MODIFICACIÓN DE CRÉDITO: HANDITZEA AMPLIACIÓN DE CRÉDITO

EEk diru laguntza emango dio Donostiako La UE subvencionará al Ayuntamiento Udalari "Replicate – Horizon 2020" proiektuaren dentro del proyecto "Replicate – Horizon barruan. Proiektuak hiritarren bizi kalitatea 2020" que tiene por objeto mejorar la calidad hobetzea du helburu sortzen diren zerbitzuetan de vida de los ciudadanos demostrando el teknologia berritzaillek duten inpaktuza frogatzaz impacto de las tecnologías innovadoras utilizadas para co-crear servicios en ciudades inteligentes.

2017 urtean gastu batzuk egin dira eta behar den aurrekontu kreditua zuzkitu behar da. En el año 2017 se ha incurrido en gastos para los que hay que dotar el crédito presupuestario necesario.

Izango diren diru laguntzak kontuan izanik, kreditua handitu egin behar da behar den kopurura iritsi arte.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak kredituak handitzearen ingurukoak arautzen ditu 10. artikuluan, eta ezartzen du, diru sarrera gehiago lortu direlako automatikoki handitu daitezkeela, besteak beste, helburu jakin baterako jasotako zenbatekoak. Artikulu berberak xedatzen duenez, hala onartutako expedientearen berri emango zaio Ogasuneko Informazio Batzordeari.

Teniendo en cuenta las subvenciones a recibir procede realizar una ampliación de crédito por esa cuantía.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria regula en su artículo 10º la ampliación de créditos y declara ampliables automáticamente por la obtención de mayores ingresos entre otros las cantidades recibidas para finalidades concretas. El mismo artículo establece que el expediente así aprobado se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda.



► Finantzak

Horiek horrela direla, aldaketa hau egingo da:

-2017ko Aurrekontuko Sarreren Egoeran, 493.02 "Replicate – Horizon 2020" aurrekontu aplikazioa 117.600,57 eurokin sortzea.

-2017ko Aurrekontuko Gastuen Egoeran eta *Hiri-Mugikortasuna* Programan, 226.99.13 "Replicate projektua" aurrekontu aplikazioa sortzea 23.829,57 eurotan.

-2017ko Aurrekontuko Gastuen Egoeran eta *Ekonomi-garapena* Programan, 431.01.01 "Replicate projektua – UIZ" aurrekontu aplikazioa sortzea 93.771,00 eurotan.

En base a lo expuesto se procede a la ejecución de la siguiente modificación:

-Crear en el Estado de Ingresos del Presupuesto 2017 la partida 493.02 "Replicate - Horizon 2020" con un importe de 117.600,57 euros.

-Crear en el estado de Gastos del Presupuesto 2017 y en el Programa *Movilidad Urbana* la aplicación presupuestaria 226.99.13 "Proyecto Replicate" por 23.829,57 euros.

-Crear en el estado de Gastos del Presupuesto 2017 y en el Programa *Desarrollo económico* la aplicación presupuestaria 431.01.01 "Proyecto Replicate-CIM" por 93.771,00 euros.

Donostian, 2017ko abenduaren 29an

Diruzaina-Finantza Zuzendaria

El Tesorero-Director Financiero

Oscar Villasante Arbelaitz

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Entreferentzia / Referencia ..... 4.0005 .....



Donostia-Urdaibai  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea  
Comisión de Pleno

Ogusatuna  
Hacienda

Gai zk.  
Asunto n.º 2.1.

Eguna  
Fecha 2013/02/12  
Saioa Sesión ORDINARIA

Erretiratua Retirado	<input type="checkbox"/>	Aho batez Unanimidad	<input type="checkbox"/>
Onartua Aprobado	<input type="checkbox"/>	Quorum	<input type="checkbox"/>
Baztertua Rechazado	<input type="checkbox"/>	Gehiengoa Mayoria	<input type="checkbox"/>
Jakinean Enterado	<input checked="" type="checkbox"/>	Alde Favorable	<input type="checkbox"/>
Informatua Informado	<input type="checkbox"/>	Aurka Desfavorable	<input type="checkbox"/>

Aldeko botoak Votos a favor	<input type="checkbox"/>
Aurkako botoak Votos en contra	<input type="checkbox"/>
Abstentziak Abstenciones	<input type="checkbox"/>

UDALBATZAKO DIAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga



Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak  
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org  
20003 Donostia-San Sebastián

## KREDITU SOBERAKINAK GEHITZEKO AURREKONTU ALDAKETA

Injurumen Zuzendaritzatik aurrekontu aldaketa bat eskatu da 2017ko aurrekontu proiektua lantzen ari zenean Artikutzako presan ze jarduerak egin behar ziren zehazki ez zirelako ezagutzen. Horregatik ez zen honetarako krediturik aurreikusi. Gaur egun jakina da presa zerbitzuk kanpo utziko dela eta honek 2017 eta 2018an gastu batzuk ekarriko dituela.

2017ko martxoaren 27 2016ko ekitaldiko Aurrekontu Kitapena onartuta gertatu zen 3.957.233,69 euroko superabitarekin (Diruzaintzako Soberakina).

Aipatutako 2016ko ekitaldi horretan, besteak beste, honako kreditu erabilgarri hau zegoen: Artikutza programan 623.01 aurrekontu aplikazioa "Jarduerak Artikutzako presan" 156.851,90 euroko zenbatekoarekin.

Kreditu hau ez zen 2017ko aurrekontuan kreditu soberakinak eransteke espedientearen bidez sartu, baina 21/2003 Foru Arauko 32. artikuluaren arabera, finantza baliabide nahikoak izanez gero, 2017ko ekainaren 30a arte atxikitzea dago.

## MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA DE INCORPORACIÓN DE REMANENTES DE CRÉDITO

Desde la Dirección de Medio Ambiente se ha solicitado una modificación presupuestaria debido a que cuando se elaboró el proyecto de presupuesto de 2017 no se sabía con certeza las actuaciones a realizar en la presa de Artikutza por lo que no se previó ningún crédito para dicho fin. No obstante a día de hoy se sabe que se va a realizar una puesta fuera de servicio de la presa y que esto va a acarrear una serie de gastos en 2017 y en 2018.

El 27 de marzo de 2017 se aprobó la Liquidación del Presupuesto del Ejercicio 2016 con un superávit (Remanente de Tesorería) de 3.957.233,69 euros.

En dicho Ejercicio 2016 existía entre otros el siguiente "Crédito Disponible": Aplicación presupuestaria 623.01 "Actuaciones en la presa de Artikutza" del programa de Artikutza por un importe de 156.851,90 euros.

Dicho crédito no fue incorporado al Presupuesto 2017 en el Expediente de Incorporación de Remanentes de Crédito pero pueden ser objeto de incorporación según el Art. 32 de la Norma Foral 21/2003 hasta el 30 de junio de 2017 si existen recursos financieros suficientes.



Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak  
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org  
20003 Donostia-San Sebastián

Alkateak du expedientea onartzeko  
eskumena.

Hori guzta aintzat hartuta, Donostiako  
Alkateak EBAZPEN hau ematen du:

**LEHENNGOA:** 2017ko Aurrekontu gastuen  
egoera aldatzea, Artikutzako programan  
623.01/16 "Jarduerak. Artikutzako presan"  
aurrekontu aplikazioa 156.851,90 eurotan  
handitzu.

**BIGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko sarreren  
egoera, 156.851,90 eurotan aldatzea  
870.01/16 aurrekontua aplikazioa handitzu.

Donostia-San Sebastián, 2017ko Apirilak 3an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA EL  
TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

P. S.

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

La aprobación del expediente correspondiente  
es competencia del Alcalde.

En base a lo expuesto, se propone que por  
el Alcalde se adopte la siguiente  
**RESOLUCIÓN:**

**PRIMERO:** Modificar el Estado de Gastos del  
Presupuesto 2017 en 156.851,90 euros  
incrementando la aplicación presupuestaria  
623.01/16 "Actuaciones en la presa de  
Artikutza" en el programa "Artikutza".

**SEGUNDO:** Modificar el Estado de Ingresos  
del Presupuesto 2017 en 156.851,90 euros  
incrementando la aplicación presupuestaria  
870.01/16.

OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya  
Laurnaga

DONOSTIako ALKATEA  
ALCALDE DE DONOSTIA

Izpta./Fdo.: Eneko Goia Laso

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia

90003



Donostiaik Udale  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea  
Comisión de Pleno

Ogasun  
Hacienda

Gai zk.  
Asunto n.º 22

Eguna  
Fecha 2017/05/15  
Saiola  
Sesión ORDINARIA

Erretiratua Retirado	<input type="checkbox"/>
Onartua Aprobado	<input type="checkbox"/>
Baztertua Rechazado	<input type="checkbox"/>
Jakinean Enterado	<input checked="" type="checkbox"/>
Informatua Informado	<input checked="" type="checkbox"/>

Aho batez Unanimidad	<input type="checkbox"/>
Quorum	<input type="checkbox"/>
Gehiengoa Mayoria	<input type="checkbox"/>
Alde Favorable	<input type="checkbox"/>
Aurka Desfavorable	<input type="checkbox"/>

Aldeko botoak Votos a favor	<input type="checkbox"/>
Aurkako botoak Votos en contra	<input type="checkbox"/>
Abstentziak Abstenciones	<input type="checkbox"/>

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga



**OHIZ KANPOKO KREDITU ETA KREDITU-  
OSAGARIAREN AURREKONTU ALDAKETA**

**MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA DE  
APROBACIÓN DE CRÉDITO  
EXTRAORDINARIO Y SUPLEMENTO DE  
CRÉDITO**

Donostia Klasikoa eta Euskal Herriko Itzulia nazioarteko txirrindularitzaren egutegiko lasterketa ospetsuenetako bi dira.

Horrelako txirrindularitza jardunaldiak ondorio positiboak dituzte jardunaldiak egiten diren hirietan, etekin ekonomikoak sortzen dituztelako eta hiriaren marka indartzen dutelako. Hortik datoaz jardunaldi horiek Donostian egiteko beharra eta aukera.

Donostiako Udalak, lanean ari da kirol ekitaldi jakin batzuk indartzeko, hiria kulturarekin eta kirolaren sustapenarekin identifikatzen laguntzen dutenak eta, horri esker, hiriko kirol turismoa erakargarri egiten dutenak eta hiriaren ekonomia dinamizatzen dutenak.

Hori aintzat hartuta, Donostiako Udalak eta Euskadi Txirrindularitza Antolakuntzak elkarrean (hemendik aurrera OCETA) lankidetza hitzarmen bat sinatuko dute Euskal Herriko txirrindularitza-itzulia eta Donostiako Klasikoa kirol-lehiaketen garapenerako. Bi lehiaketa hauek interes orokorrekoak eta erabilgarritasun publikokoak dira hiriarentzat.

La Clásica San Sebastián y la Vuelta Ciclista al País Vasco son dos de las carreras más prestigiosas del calendario ciclista internacional.

La necesidad y oportunidad de la celebración de este tipo de jornadas de ciclismo en la ciudad derivan de las repercusiones positivas que tienen para las ciudades en las que se celebran dada su repercusión económica, como en el reforzamiento de la marca de ciudad.

El Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián, trabaja en la consolidación de eventos deportivos que favorezcan la identificación de la ciudad con la cultura y promoción del deporte y añadirle, de esta manera, atractivo al turismo deportivo y a la dinamización económica de la ciudad.

Es por ello, que el Ayuntamiento de Donostia - San Sebastián y la Asociación Organizaciones Ciclistas Euskadi (en adelante OCETA) van a firmar un convenio de colaboración para el desarrollo de las competiciones deportivas Vuelta Ciclista al País Vasco y Clásica de Donostia consideradas de interés general y utilidad pública para la ciudad.



Aipaturiko hitzarmenean Donostiako Udalak Entre las estipulaciones de dicho convenio 80.000,00€ ordaintzea akordatu du Euskal- se establece que el Ayuntamiento de Herriko txirrindularitza itzuliari eta 100.000,00€ Donostia - San Sebastián abonará Donostiako Klasikoari.

80.000,00€ para la llegada y salida en Donostia de la Vuelta Ciclista al País Vasco 2017 y 100.000,00€ a la Clásica San Sebastian.

2017ko aurrekontuko gastuen egoeran ez dago En el estado de gastos del presupuesto 2017 aurrekontu-krediturik Euskal-Herriko no existe crédito presupuestario para la txirrindularitza itzulirako. Aldiz, Donostiako Vuelta Ciclista al País Vasco. Sin embargo, si Klasikorako 80.000,00 euroko aurrekontu-kreditua dago baina ez da nahikoa. existe crédito presupuestario para la Clásica San Sebastian por 80.000,00€ pero es insuficiente.

Abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauak, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzkoak, 27. eta hurrengo artikuluetan aurrekontu aldaketen araubidea erregulatzen du.

La Norma Foral 21/ 2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa regula en su Artículo 27 y siguientes el régimen de modificaciones presupuestarias.

123441

34. artikuluak dio zainpeturiko ordainketa krediturik eduki gabe edo, kreditua egonaz, berau askieza eta zabalezina bida, kreditu gehigarria emateko izapidea erabil daitekeela.

El Artículo 34 establece que cuando tenga que realizarse un gasto para el que no exista crédito de pago o, en caso de existir, es insuficiente o no ampliable, puede recurrirse al trámite de concesión de créditos adicionales.

Halaber, Aurrekontua Erabiltzeko Arauak 11. artikuluan dio ekitaldian egin behar izanez gero hurrengo ekitaldirako atzera ezineko gasturen bat horretarako aurrekontu krediturik ez dagoela, ohiz kanpoko kreditua onar liteke, eta, ekitaldian kreditua izan arren, behar bestekoa ez balitz, diruzaintzako soberakin likidoarekin finantzatuta kreditu osagarriak onartu daitezkeela.

Asimismo, la norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 11º, que si durante el ejercicio ha de realizarse un gasto que no puede demorarse hasta el ejercicio siguiente y no existe crédito presupuestario se podrá aprobar un crédito extraordinario y si el crédito existe pero es insuficiente y no ampliable se podrá aprobar un suplemento de crédito, financiado con el Remanente Liquido de Tesorería.



Ezartzen du, bestalde, kreditu gehigarri guztien baturak aurrekontuaren %3 gainditzen ez duen bitartean onarpen hori Alkateari dagokiola. Aparteko kasu horretarako, ez dira aplikatuko Aurrekontu Orokorraren informazio, erreklamazio, publizitate eta errekurso arauak. 2017eko aurrekontuaren zenbatekoa, 335.735.364,66€koa da.

Alkateak kreditu gehigarriak onartzeko duen aukera urte guztian 10.072.060,94€tara mugatzen da.

Finantza Zuzendaritzak expedienteari ekingo dio, Kontu-hartzaletza Nagusiak beharrezkoak diren baldintzak betetzen direla egiaztatuko du eta horren onarpenaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio.

**Hori guztia aintzat hartuta, Donostiako Alkateak EBAZPEN hau ematen du:**

2017ko Aurrekontu gastuen egoeran Kirolak: Zuzendaritza eta Administrazioa programan 226.99 "OCETA rekin lankidetza hitzarmena" kontu-saila sortzea eta 100.000,00 eurotan doitzea.

Hori guztia diruzaintzako soberakin likidoarekin finantzatzeko da.

Además establece que será competencia del Alcalde la aprobación de créditos adicionales que acumulativamente no superen el 3% de Presupuesto, no siendo en este supuesto excepcional aplicables las normas de información, reclamaciones, publicidad y recursos de los Presupuestos Generales.

El importe del Presupuesto 2017, importa 335.735.364,66€.

La posibilidad de que el Alcalde apruebe créditos adicionales durante todo el ejercicio 2017 se limita a 10.072.060,94€.

El expediente será incoado por la Dirección Financiera, comprobado por Intervención General que se cumplen los requisitos necesarios y de su aprobación se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda.

**En base a lo expuesto, se propone que por el Alcalde se adopte la siguiente RESOLUCION:**

Crear en el Estado de Gastos del Presupuesto 2017 en la aplicación presupuestaria 226.99 "Convenio de colaboración con la OCETA" en el programa "Deportes: Dirección y administración" y dotarla con 100.000,00€.

Todo ello con cargo al Remanente de Tesorería.

Donostia-San Sebastián, 2017ko ekainak 28an



**DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA EL  
TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO**

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

**OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA**

Izpta./Fdo.: Jaime Laurnaga Dominguez-Macaya

**DONOSTIAKO ALKATEA  
ALCALDE DE DONOSTIA**

Izpta./Fdo.: Eneko Goia Laso

*pet*

Dondostako Udalak Ayuntamiento de San Sebastián		Ogasuna Hacienda	Gai zk. Asunto n.º 3.2
Udalbatzaren Batzordea Comisión de Pleno			
Erretiratua Retirado		Aho batez Unanimidad	Aldeko boroak Votos a favor
Omarria Aprobado		Quorum	Aurkako boroak Votos en contra
Bazterria Rechazado		Gehiengoa Mayoria	Abstentziak Abstenciones
Jakinean Enterado	X	Alde Favorable	
Informatus Informado		Aurka Desfavorable	
UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO			
 Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga			

11224461

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia 90004



► Finantzak

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | www.donostia.eus  
20003 Donostia / San Sebastián

**OHIZ KANPOKO KREDITU ETA KREDITU-  
OSAGARIAREN AURREKONTU ALDAKETA**

**MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA DE  
APROBACIÓN DE CRÉDITO  
EXTRAORDINARIO Y SUPLEMENTO DE  
CRÉDITO**

Astiñeneko zubiaren egitura-funtzioa galzorian Los desplazamientos en las cimentaciones dago. Errekan dauden hainbat euskarrien de varios apoyos en el río han provocado zimendatzeak mugitu egin dira, bertikaltasunean inclinaciones en la verticalidad inklinazioak sortuz. comprometiendo la función estructural del puente de Astiñene.

Bi urtetan, Egia eta Loiola arteko Urumea Teniendo en cuenta que en dos años se gaineko pasabide berria funtzionamenduan prevé esté en funcionamiento el nuevo paso egotea aurreikusten denez, zubia oinezko eta sobre el Urumea entre Egia y Loiola, se va a txirrindulariei irekitzeko segurtasun nahikoa proceder a ejecutar una intervención paliativa bermatuko luketen konponketa lanak egingo que ofrecería seguridad suficiente para dira. reabrir el puente al tráfico peatonal y ciclista.

Aurreikusi gabeko egoera bat izanik, 2017ko En el estado de gastos del presupuesto 2017 aurrekontuko gastu-egoeran, Bide Publikoak no existe crédito presupuestario suficiente en programako bigarren kapituloan ez dago kreditu nahikorik gastu honi aurre egiteko. el capítulo dos del programa presupuestario Vías Públicas para hacer frente a este gasto, dado que ha sido una situación no prevista.

Abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauak, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzkoak, 27. eta hurrengo artikuluetan aurrekontu aldaketen araubidea erregulatzen du.

34. artikuluak dio zainpeturiko ordainketa krediturik eduki gabe edo, kreditua egonaz, berau askieza eta zabalezina bada, kreditu gehigarria emateko izapidea erabil daitekeela.

La Norma Foral 21/ 2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa regula en su Artículo 27 y siguientes el régimen de modificaciones presupuestarias.

El Artículo 34 establece que cuando tenga que realizarse un gasto para el que no exista crédito de pago o, en caso de existir, es insuficiente o no ampliable, puede recurrirse al trámite de concesión de créditos adicionales.



Halaber, Aurrekontua Erabiltzeko Arauak 11. artikuluan dio ekitaldian egin behar izanez gero hurrengo ekitaldirako atzera ezineko gasturen bat horretarako aurrekontu krediturik ez dagoela, ohiz kanpoko kreditua onar liteke, eta, ekitaldian kreditua izan arren, behar bestekoa ez balitz, diruzaintzako soberakin likidoarekin finantzatuta kreditu osagarriak onartu daitezkeela.

Ezartzen du, bestalde, kreditu gehigarri guztien baturak aurrekontuaren %3 gainditzen ez duen bitartean onarpen hori Alkateari dagokiola. Aparteko kasu horretarako, ez dira aplikatuko Aurrekontu Orokorraren informazio, erreklamazio, publizitate eta errekurso arauak. 2017eko aurrekontuaren zenbatekoa, 335.735.364,66€koa da.

Alkateak kreditu gehigarriak onartzeko duen aukera urte guztian 10.072.060,94€tara mugatzen da. Orain arte soberakinaren kargu 256.851,90€ erabili dira kreditu gehigarrientzat.

Finantza Zuzendaritzak expedienteari ekingo dio, Kontu-hartzaitza Nagusiak beharrezkoak diren baldintzak betetzen direla egiaztatuko du eta horren onarpenaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio.

**Hori guztia aintzat hartuta, Donostiako Alkateak EBAZPEN hau ematen du:**

2017ko Aurrekontu gastuen egoeran Bide Publikoak programan 219.01 "Hiri-artapena"

Asimismo, la norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 11º, que si durante el ejercicio ha de realizarse un gasto que no puede demorarse hasta el ejercicio siguiente y no existe crédito presupuestario se podrá aprobar un crédito extraordinario y si el crédito existe pero es insuficiente y no ampliable se podrá aprobar un suplemento de crédito, financiado con el Remanente Liquido de Tesorería.

Además establece que será competencia del Alcalde la aprobación de créditos adicionales que acumulativamente no superen el 3% de Presupuesto, no siendo en este supuesto excepcional aplicables las normas de información, reclamaciones, publicidad y recursos de los Presupuestos Generales.

El importe del Presupuesto 2017, importa 335.735.364,66€.

La posibilidad de que el Alcalde apruebe créditos adicionales durante todo el ejercicio 2017 se limita a 10.072.060,94€. Hasta la fecha se han aprobado créditos adicionales a cargo del remanente por importe de 256.851,90€.

El expediente será incoado por la Dirección Financiera, comprobado por Intervención General que se cumplen los requisitos necesarios y de su aprobación se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda.

**En base a lo expuesto, se propone que por el Alcalde se adopte la siguiente RESOLUCION:**

En el Estado de Gastos del Presupuesto 2017 en el programa presupuestario Vías Públicas aumentar la aplicación



kontu-saila 150.000,00 euroekin gehitzea.

Hori guztia diruzaintzako soberakin likidoarekin finantzatzeko da.

Donostia-San Sebastián, 2017ko urriak 23an

**DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA EL  
TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO**

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

presupuestaria 219.01 "Conservación urbana" en 150.000,00€.

Todo ello con cargo al Remanente de Tesorería.

**OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA**

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga

**DONOSTIAKO ALKATEA  
ALCALDE DE DONOSTIA**

Izpta./Fdo.: Eneko Goia Laso

112344n1

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia ..... 9.0.05 .....



Donostia-Urdaibai  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea  
Comisión de Pleno

Ogasuna  
Hacienda

Erretiratua Retirado	<input type="checkbox"/>	Aho batez Unanimidad	<input type="checkbox"/>
Onartua Aprobado	<input type="checkbox"/>	Quorum	<input type="checkbox"/>
Baztertua Rechazado	<input type="checkbox"/>	Gehiengoa Mayoria	<input type="checkbox"/>
Jakinean Enterado	<input checked="" type="checkbox"/>	Alde Favorable	<input type="checkbox"/>
Informatus Informado	<input type="checkbox"/>	Aurka Desfavorable	<input type="checkbox"/>

Gai zk.  
Asunto n.º 2-3.

Eguna

Fecha 20/11/13

Saias

Sesión ordinaria

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos Etxezarreta Villaluceaga



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

► Finantzak

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | www.donostia.eus  
20003 Donostia / San Sebastián

**OHIZ KANPOKO KREDITU ETA KREDITU-  
OSAGARIAREN AURREKONTU ALDAKETA**

**MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA DE  
APROBACIÓN DE CRÉDITO  
EXTRAORDINARIO Y SUPLEMENTO DE  
CRÉDITO**

Kale garbiketarako kontratuaren barne, urtero El cambio de criterio contable respecto a la factura bat kontabilizatzen da inbertsioaren imputación de la factura anual por la amortizazioagatik. Hau egózteko irizpide amortización de la inversión que incluye el aldaketa bat egon denez, gasto korronteko contrato para el servicio de limpieza viaria, bigarren kapitulua handitzera behartuta gaude, nos obliga a incrementar el capítulo dos de eta beraz ez da exekutatuko inbertsioen gasto corriente y a no ejecutar la partida de seigarren kapituluan aurreikusi zen finantza arrendamiento financiero que se previó al errentamendurako aurrekontu aplikazioa.

El cambio de criterio contable respecto a la factura bat kontabilizatzen da inbertsioaren imputación de la factura anual por la amortizazioagatik. Hau egózteko irizpide amortización de la inversión que incluye el aldaketa bat egon denez, gasto korronteko contrato para el servicio de limpieza viaria, bigarren kapitulua handitzera behartuta gaude, nos obliga a incrementar el capítulo dos de eta beraz ez da exekutatuko inbertsioen gasto corriente y a no ejecutar la partida de seigarren kapituluan aurreikusi zen finantza arrendamiento financiero que se previó al hacer el presupuesto 2017 dentro del capítulo seis de inversión.

Abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauak, Gipuzkoako Lurralde Historikoko TokiErakundeen Aurrekontuei buruzkoak, 27. eta hurrengo artikuluetan aurrekontu aldaketen araubidea erregulatzen du.

La Norma Foral 21/ 2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa regula en su Artículo 27 y siguientes el régimen de modificaciones presupuestarias.

34. artikuluak dio zainpeturiko ordainketa krediturik eduki gabe edo, kreditua egonaz, berau askieza eta zabalezina bada, kreditu gehigarria emateko izapidea erabil daitekeela.

El Artículo 34 establece que cuando tenga que realizarse un gasto para el que no exista crédito de pago o, en caso de existir, es insuficiente o no ampliable, puede recurrirse al trámite de concesión de créditos adicionales.

Halaber, Aurrekontua Erabiltzeko Arauak 11.artikuluan dio ekitaldian egin behar izanez gero hurrengo ekitaldirako atzera ezineko gasturen bat horretarako aurrekontu krediturik ez dagoela, ohiz kanpoko kreditua onar liteke, eta, ekitaldian kreditua izan arren, behar bestekoa ez balitz, diruzaintzako soberakin likidoarekin finantzatuta kreditu osagarriak

Asimismo, la norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 11º, que si durante el ejercicio ha de realizarse un gasto que no puede demorarse hasta el ejercicio siguiente y no existe crédito presupuestario se podrá aprobar un crédito extraordinario y si el crédito existe pero es insuficiente y no ampliable se podrá aprobar



onartu daitezkeela.

Ezartzen du, bestalde, kreditu gehigarri guztien baturak aurrekontuaren %3 gainditzen ez duen bitartean onarpen hori Alkateari dagokiola. Aparteko kasu horretarako, ez dira aplikatuko Aurrekontu Orokorraren informazio, erreklamazio, publizitate eta errekurso arauak. 2017eko aurrekontuaren zenbatekoa, 335.735.364,66€koa da.

Alkateak kreditu gehigarriak onartzeko duen aukera urte guztian 10.072.060,94€tara mugatzen da. Orain arte soberakinaren kargu 406.851,90€ erabili dira kreditu gehigarrientzat.

Finantza Zuzendaritzak expedienteari ekingo dientzak betetzen direla egiazatuko du eta horren onarpenaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio.

**Hori guztia aintzat hartuta, Donostiako Alkateak EBAZPEN hau ematen du:**

2017ko Aurrekontu gastuen egoeran Bide Publikoak programan 227.01 "Garbiketa lanak" kontu-saila 440.000,00 euroekin gehitzea.

Hori guztia diruzaintzako soberakin likidoarekin finantzatzeko da.

un suplemento de crédito, financiado con el Remanente Liquido de Tesorería.

Además establece que será competencia del Alcalde la aprobación de créditos adicionales que acumulativamente no superen el 3% de Presupuesto, no siendo en este supuesto excepcional aplicables las normas de información, reclamaciones, publicidad y recursos de los Presupuestos Generales. El importe del Presupuesto 2017, importa 335.735.364,66€.

La posibilidad de que el Alcalde apruebe créditos adicionales durante todo el ejercicio 2017 se limita a 10.072.060,94€. Hasta la fecha se han aprobado créditos adicionales a cargo del remanente por importe de 406.851,90€.

El expediente será incoado por la Dirección Financiera, comprobado por Intervención General que se cumplen los requisitos necesarios y de su aprobación se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda.

**En base a lo expuesto, se propone que por el Alcalde se adopte la siguiente RESOLUCION:**

En el Estado de Gastos del Presupuesto 2017 en el programa presupuestario Limpieza viaria y de fachadas aumentar la aplicación presupuestaria 227.01 "Trabajos de limpieza" en 440.000,00€.

Todo ello con cargo al Remanente de Tesorería.



Donostia-San Sebastián, 2017ko azaroak 13an

**DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA EL  
TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO**

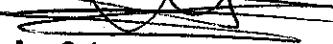
Izpta./Fdo.: Oscar Vilasante Arbelaitz

**OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA**

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga

**DONOSTIAKO ALKATEA  
ALCALDE DE DONOSTIA**

Izpta./Fdo.: Eneko Goia Laso

 <p>Donostia-Udala Ayuntamiento de San Sebastián</p>		<p>Ogertura Hacienda</p>		<p>Gai zik. Asunto n.º 3.9</p>
<p>Udalbatzaren Batzordea Comisión de Pleno</p>				<p>Eguna Fecha 2017-12-11</p>
<p>Erretiratua Retirado</p>		<p>Aho batez Unanimidad</p>		<p>Aldeko botoak Votos a favor</p>
<p>Onartua Aprobado</p>		<p>Quorum</p>		<p>Aurkako botoak Votos en contra</p>
<p>Bazertua Rechazado</p>		<p>Gehiengoa Mayoria</p>		<p>Abstentziak Abstenciones</p>
<p>Jakinean Enterado</p>		<p>Aide Favorable</p>		
<p>Informatua Informado</p>		<p>Aurka Desfavorable</p>		
<p><b>UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO</b></p>				
 <p>Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga</p>				

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia 90.006



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

► Finantzak

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | www.donostia.eus  
20003 Donostia / San Sebastián

**OHIZ KANPOKO KREDITU ETA KREDITU-  
OSAGARIAREN AURREKONTU ALDAKETA**

**MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA DE  
APROBACIÓN DE CRÉDITO  
EXTRAORDINARIO Y SUPLEMENTO DE  
CRÉDITO**

Astiñeneko zubiaren egitura-funtzioa galzorian Los desplazamientos en las cimentaciones dago. Errekan dauden hainbat euskarrien de varios apoyos en el río han provocado zimendatzeak mugitu egin dira, bertikaltasunean inclinaciones en la verticalidad inklinazioak sortuz.

Los desplazamientos en las cimentaciones dago. Errekan dauden hainbat euskarrien de varios apoyos en el río han provocado inclinaciones en la verticalidad comprometiendo la función estructural del puente de Astiñene.

Bi urtetan, Egia eta Loiola arteko Urumea Teniendo en cuenta que en dos años se gaineko pasabide berria funtzionamenduan prevé esté en funcionamiento el nuevo paso egotea aurreikusten denez, zubia oinezko eta sobre el Urumea entre Egia y Loiola, en un txirrindulariei irekitzeko segurtasun nahikoa principio se decidió proceder a ejecutar una bermatuko luketen konponketa lanak egite intervención paliativa que ofrecería seguridad suficiente para reabrir el puente al tráfico peatonal y ciclista.

Orain, zubiaren itxierak daukan eragina ikusita, ibilgailu-zirkulaziorako irekierarako behin betiko konponketa martxan jartza erabaki da.

Ahora se ha decidido, dado el impacto del cierre del puente, poner en marcha el arreglo definitivo para poder reabrirlo al tráfico rodado.

Aurreikusi gabeko egoera bat izanik, 2017ko aurrekontuko gastu-egoeran, Bide Publikoak programako bigarren kapituloan ez dago kreditu nahikorik gastu honi aurre egiteko.

En el estado de gastos del presupuesto 2017 no existe crédito presupuestario suficiente en el capítulo dos del programa presupuestario Vías Públicas para hacer frente a este gasto, dado que ha sido una situación no prevista.

Abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauak, Gipuzkoako Lurralde Historikoko TokiErakundeen Aurrekontuei buruzkoak, 27. eta hurrengo artikuluetan aurrekontu aldaketen araubidea erregulatzen du.

La Norma Foral 21/ 2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa regula en su Artículo 27 y siguientes el régimen de modificaciones presupuestarias.

34. artikuluak dio zainpeturiko ordainketa krediturik eduki gabe edo, kreditua egonaz, berau askieza eta zabalezina bada, kreditu gehigarria emateko izapidea erabil daitekeela.

El Artículo 34 establece que cuando tenga que realizarse un gasto para el que no existe crédito de pago o, en caso de existir, es insuficiente o no ampliable, puede recurrirse al trámite de concesión de créditos adicionales.

Halaber, Aurrekontua Erabiltzeko Arauak 11. artikulan dio ekitaldian egin behar izanez gero hurrengo ekitaldirako atzera ezineko gasturen bat horretarako aurrekontu krediturik ez dagoela, ohiz kanpoko kreditua onar liteke, eta, ekitaldian kreditua izan arren, behar bestekoa ez balitz, diruzaintzako soberakin likidoarekin finantzatuta kreditu osagarriak onartu daitezkeela.

Asimismo, la norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 11º, que si durante el ejercicio ha de realizarse un gasto que no puede demorarse hasta el ejercicio siguiente y no existe crédito presupuestario se podrá aprobar un crédito extraordinario y si el crédito existe pero es insuficiente y no ampliable se podrá aprobar un suplemento de crédito, financiado con el Remanente Líquido de Tesorería.

Ezartzen du, bestalde, kreditu gehigarri guztien baturak aurrekontuaren %3 gainditzen ez duen bitartean onarpen hori Alkateari dagokiala. Aparteko kasu horretarako, ez dira aplicatuko Aurrekontu Orokorraren informazio, erreklamazio, publizitate eta errekurso arauak. 2017eko aurrekontuaren zenbatekoa, 335.735.364,66€koa da.

Además establece que será competencia del Alcalde la aprobación de créditos adicionales que acumulativamente no superen el 3% de Presupuesto; no siendo en este supuesto excepcional aplicables las normas de información, reclamaciones, publicidad y recursos de los Presupuestos Generales. El importe del Presupuesto 2017, importa 335.735.364,66€.

Alkateak kreditu gehigarriak onartzeko duen aukera urte guztian 10.072.060,94€tarra mugatzen da. Orain arte soberakinaren kargu 846.851,90€ erabili dira kreditu gehigarrientzat.

La posibilidad de que el Alcalde apruebe créditos adicionales durante todo el ejercicio 2017 se limita a 10.072.060,94€. Hasta la fecha se han aprobado créditos adicionales a cargo del remanente por importe de 846.851,90€.

Finantza Zuzendaritzak expedienteari ekingo dio, Kontu-hartzaitza Nagusiak beharrezkoak diren baldintzak betetzen direla egiaztatuko du eta horren onarpenaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio.

El expediente será incoado por la Dirección Financiera, comprobado por Intervención General que se cumplen los requisitos necesarios y de su aprobación se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda.

Hori guztia aintzat hartuta, Donostiako Alkateak EBAZPEN hau ematen du:

2017ko Aurrekontu gastuen egoeran Bide Publikoak programan 219.01 "Hiri-artapena" kontu-saila 660.154,00 euroekin gehitzea.

Hori guztia diruzaintzako soberakin likidoarekin finantzatzeko da.

En base a lo expuesto, se propone que por el Alcalde se adopte la siguiente RESOLUCION:

En el Estado de Gastos del Presupuesto 2017 en el programa presupuestario Vías Públicas aumentar la aplicación presupuestaria 219.01 "Conservación urbana" en 660.154,00€.

Todo ello con cargo al Remanente de Tesorería.

Donostia-San Sebastián, 2017ko urriak 23an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA EL  
TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga

DONOSTIAKO ALKATEA  
ALCALDE DE DONOSTIA

Izpta./Fdo.: Eneko Goia Laso

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erailentzia / Referencia 90007



Donostia-Urdaibai  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea  
Comisión de Pleno

Ogasuna  
Hacienda

Gai zk.  
Asunto n.º 3.7

Eguna  
Fecha 2017-12-11

Saioa  
Sesión EXTR. Y URGENTE

Erretiratua Retirado	<input type="checkbox"/>	Aho batez Inanumidad	<input type="checkbox"/>
Onartua Aprobada	<input type="checkbox"/>	Quorum	<input type="checkbox"/>
Baztertua Rechazada	<input type="checkbox"/>	Gehiengoa Mayoria	<input type="checkbox"/>
Jakinean Enterada	<input checked="" type="checkbox"/>	Aide Favorable	<input type="checkbox"/>
Informaria Informado	<input type="checkbox"/>	Aurka Desfavorable	<input type="checkbox"/>

Aldeko botoak Votos a favor	<input type="checkbox"/>
Aurkako botoak Votos en contra	<input type="checkbox"/>
Abstentziak Abstenciones	<input type="checkbox"/>

UDALBATZAREN IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

► Finantzak

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | [www.donostia.eus](http://www.donostia.eus)  
20003 Donostia / San Sebastián

**OHIZ KANPOKO KREDITU ETA KREDITU-  
OSAGARIAREN AURREKONTU ALDAKETA**

**MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA DE  
APROBACIÓN DE CRÉDITO  
EXTRAORDINARIO Y SUPLEMENTO DE  
CRÉDITO**

Zabor bilketarako kontratuaren barne, urtero El cambio de criterio contable respecto a la factura bat kontabilizatzen da inbertsioaren imputación de la factura anual por la amortizazioagatik. Hau egozteko irizpide amortización de la inversión que incluye el aldaketa bat egon denez, gasto korronteko contrato para el servicio de recogida de bigarren kapitulua handitzera behartuta gaude, residuos urbanos, nos obliga a incrementar eta beraz ez da exekutatuko inbertsioen el capítulo dos de gasto corriente y a no seigarren kapituluan aurreikusi zen finantza ejecutar la partida de arrendamiento errentamendurako aurrekontu aplikazioa.

El cambio de criterio contable respecto a la factura bat kontabilizatzen da inbertsioaren imputación de la factura anual por la amortizazioagatik. Hau egozteko irizpide amortización de la inversión que incluye el aldaketa bat egon denez, gasto korronteko contrato para el servicio de recogida de bigarren kapitulua handitzera behartuta gaude, residuos urbanos, nos obliga a incrementar eta beraz ez da exekutatuko inbertsioen el capítulo dos de gasto corriente y a no seigarren kapituluan aurreikusi zen finantza ejecutar la partida de arrendamiento errentamendurako aurrekontu aplicazioa.

Abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauak, Gipuzkoako Lurralde Historikoko TokiErakundeen Aurrekontuei buruzkoak, 27. eta hurrengo artikuluetan aurrekontu aldaketen araubidea erregulatzen du.

La Norma Foral 21/ 2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa regula en su Artículo 27 y siguientes el régimen de modificaciones presupuestarias.

34. artikuluak dio zainpeturiko ordainketa krediturik eduki gabe edo, kreditua egonaz, berau askieza eta zabalezina bada, kreditu gehigarria emateko izapidea erabil daitekeela.

El Artículo 34 establece que cuando tenga que realizarse un gasto para el que no exista crédito de pago o, en caso de existir, es insuficiente o no ampliable, puede recurrirse al trámite de concesión de créditos adicionales.

Halaber, Aurrekontua Erabiltzeko Arauak 11.artikuluan dio ekitaldian egin behar izanez

Asimismo, la norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 11º,



gero hurrengo ekitaldirako atzera ezineko gasturen bat horretarako aurrekontu krediturik ez dagoela, ohiz kanpoko kreditua onar liteke, eta, ekitaldian kreditua izan arren, behar bestekoa ez balitz, diruzaintzako soberakin likidoarekin finantzatuta kreditu osagarriak onartu daitezkeela.

Ezartzen du, bestalde, kreditu gehigarri guztien baturak aurrekontuaren %3 gainditzen ez duen bitartean onarpenean hori Alkateari dagokiola. Aparteko kasu horretarako, ez dira aplikatuko Aurrekontu Orokorren informazio, erreklamazio, publizitate eta errekurso arauak. 2017eko aurrekontuaren zenbatekoa, 335.735.364,66€koa da.

Alkateak kreditu gehigarriak onartzeko duen aukera urte guztian 10.072.060,94€tarra mugatzen da. Orain arte soberakinaren kargu 1.507.005,90€, erabili dira kreditu gehigarrientzat.

Finantza Zuzendaritzak espedienteari ekingo dio, Kontu-hartzaitza Nagusiak beharrezkoak diren baldintzak betetzen direla egiaztatuko du eta horren onarpenearen berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio.

Hori guztia aintzat hartuta, Donostiako Alkateak EBAZPEN hau ematen du:

2017ko Aurrekontu gastuen egoeran Bide Publikoak programan 227.01.02 "Zaborbilketetarako kontrata" kontu-saila 539.279,75 euroekin gehitzea.

que si durante el ejercicio ha de realizarse un gasto que no puede demorarse hasta el ejercicio siguiente y no existe crédito presupuestario se podrá aprobar un crédito extraordinario y si el crédito existe pero es insuficiente y no ampliable se podrá aprobar un suplemento de crédito, financiado con el Remanente Liquido de Tesorería.

Además establece que será competencia del Alcalde la aprobación de créditos adicionales que acumulativamente no superen el 3% de Presupuesto, no siendo en este supuesto excepcional aplicables las normas de información, reclamaciones, publicidad y recursos de los Presupuestos Generales. El importe del Presupuesto 2017, importa 335.735.364,66€.

La posibilidad de que el Alcalde apruebe créditos adicionales durante todo el ejercicio 2017 se limita a 10.072.060,94€. Hasta la fecha se han aprobado créditos adicionales a cargo del remanente por importe de 1.507.005,90€.

El expediente será incoado por la Dirección Financiera, comprobado por Intervención General que se cumplen los requisitos necesarios y de su aprobación se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda.

En base a lo expuesto, se propone que por el Alcalde se adopte la siguiente RESOLUCION:

En el Estado de Gastos del Presupuesto 2017 en el programa presupuestario Recogida de residuos sólidos urbanos aumentar la aplicación presupuestaria 227.01.02 "Contrata para la recogida de



basuras" en 539.279,75€.

Hori guztia diruzaintzako soberakin likidoarekin finantzatzeko da.

Todo ello con cargo al Remanente de Tesorería.

Donostia-San Sebastián, 2017ko abenduak  
18an

**DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA EL  
TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO**

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

**OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA**

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga

**DONOSTIako ALKATEA  
ALCALDE DE DONOSTIA**

Donostia Udalai  
Ayuntamiento de San Sebastián  
Udalbatzaren Batzordea  
Comisión de Pleno

Ogasuna  
Hacienda

Gai zk.  
Asunto n.º 26  
Eguna 2018/01/15  
Fecha  
Saioa ORDINARIA  
Sesión

Izpta./Fdo.: Eneko Goia Laso

Erretiratua Retirado	<input type="checkbox"/>
Onartua Aprobado	<input type="checkbox"/>
Baztertua Rechazado	<input checked="" type="checkbox"/>
Jakinean Enterado	<input checked="" type="checkbox"/>
Informata Informado	<input checked="" type="checkbox"/>

Aho batez Unanimidad	<input type="checkbox"/>
Quorum	<input type="checkbox"/>
Gehiengoa Mayoria	<input type="checkbox"/>
Alde Favorable	<input type="checkbox"/>
Aurka Desfavorable	<input type="checkbox"/>

Aldeko botoak Votos a favor	<input type="checkbox"/>
Aurkako botoak Votos en contra	<input type="checkbox"/>
Abstentzioak Abstenciones	<input type="checkbox"/>

**UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO**

Juan Carlos Ezquerrebarrena Villaluenga

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO  
Referentzia / Referencia ..... 90.008 .....



Donostia City Council  
Ayuntamiento de San Sebastián



Donostia City Council  
Ayuntamiento de San Sebastián

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak  
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org  
20003 Donostia-San Sebastián

24

## TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI

Prebentzio, Su Itzalketa eta Salbamendu Zerbitzuak, aurreikusita ez zeuden bi gastuei aurre egiteko aurrekontu kreditua eskatu du.

Gaur egun Zerbitzuko ibilgailu batek ez dauka erreminta hidrauliko konbinaturik. Erreminta hau, behar ez gero, auto istripuetan eta ateak eta burdin hesiak irekitzeko erabiltzen da eta horregatik da beharrezkoa erostea.

Aipatutako gastua bi motor zodiak erosteko zegoen kredituarekin egingo da. Loiola eta Martutene auzoetan egiten ari diren lanegatik nabarmen murriztu da uholdu handiak egoteko arriskua eta jada ez da beharrezkotzat jotzen ontzi pneumatikoak motorra edukitzea.

Bestalde Ur-Kirolak arraun kluba ondoan dagoen ontziralekua berri batengatik ordezkatzea beharrezkotzat jotzen da. Oso

## A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

El Servicio de Prevención, Extinción de Incendios y Salvamentos ha solicitado crédito presupuestario para hacer frente a dos gastos que no estaban previstos.

Uno de los vehículos del servicio no cuenta actualmente con herramienta hidráulica combinada que puede ser usada tanto en accidente de circulación como para la apertura de puertas y verjas en caso de necesidad por lo que es necesario adquirir una.

La financiación de dicho gasto se va a llevar a cabo con el crédito para la adquisición de dos motores zodiac ya que debido a las obras que se están realizando en los barrios de Loiola y Martutene el riesgo de grandes inundaciones se ha reducido notablemente por lo que ya no se considera necesario que las embarcaciones neumáticas cuenten con motor.

Por otro lado se considera necesaria la sustitución del embarcadero situado junto al club de remo Ur-Kirolak por uno de nueva



Donostia City Council  
Ayuntamiento de San Sebastián



Donostia City Council  
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza  
Junta de Gobierno Local - Secretaría

**Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak  
Programación, Estudios y Presupuestos**

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - [www.donostia.org](http://www.donostia.org)  
20003 Donostia-San Sebastián

egoera txarrean dago eta erreskate bat egin behar denean baliabideen sarrera zaildu egiten du parte-hartzea motelduz.

Aieteko igogailurako egindako lizitazioan egondako beherakada egokitzat jo da, behar honi aurre egiteko finantzazio iturri bezala.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, programen arteko kreditu-aldaketetan espedientea egingo da.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 c) artikuluan xedatzen duenez Tokiko Gobernu Batzordeak honako transferentziak egin ditzakeela erregulatzen du programen artean: 6., 7., eta 8. Kapituluen arteko transferentziak

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontu-hartzaitzaren bidez.

construcción debido a que se encuentra en muy malas condiciones, dificultando el acceso de los recursos y ralentizando la intervención en caso de tener que realizar un rescate.

Se ha considerado adecuada la baja en la licitación del ascensor de Aiete como fuente de financiación para hacer frente a esta necesidad.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar un expediente de Modificación de crédito entre programas.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8º c) que será de competencia de la Junta de Gobierno Local las transferencias entre programas entre conceptos de los Capítulos 6º, 7º, y 8º.

Las transferencias de crédito aprobadas, serán inmediatamente ejecutivas.

De las transferencias de crédito aprobadas, se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak  
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Fax 943481740 - [www.donostia.org](http://www.donostia.org)  
20003 Donostia-San Sebastián

Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko Gobernu Batzordeari honako hau onartzea, proposatzen da:

En base a lo expuesto, se propone a la Junta de Gobierno Local, la adopción del siguiente acuerdo:

**LEHENENGOA:** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran, Prebentzio, Su Itzalketa eta Salbamendu Zerbitzu programan 623.03/16, "Motor Zodiak" aurrekontu aplikazioa 12.000,00 eurotan murriztea.

**PRIMERO:** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017, y en el programa "Servicio de Prevención, Extinción de Incendios y Salvamentos" la aplicación presupuestaria 623.03/16, "Motoras Zodiac" en 12.000,00 euros.

**BIGARRENA:** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran, Eskailerak, arrapalak eta igogailuak programan 601.99.01 "Aiete igogailua" aurrekontu aplikazioa 60.000,00 eurotan murriztea.

**SEGUNDO:** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017, y en el programa "Escaleras, rampas y ascensores" la aplicación presupuestaria 601.99.01, "Ascensor Aiete" en 60.000,00 euros.

**HIRUGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran, Prebentzio, Su Itzalketa eta Salbamendu Zerbitzu programan 623.04 "Erreminta hidrauliko konbinatua" aurrekontu aplikazioa sortzea eta 12.000,00 euroekin hornitzea.

**TERCERO:** Crear en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y en el programa "Servicio de Prevención, Extinción de Incendios y Salvamentos" la aplicación presupuestaria 623.04 "Herramienta combinada hidráulica" y dotarla con un crédito de 12.000,00 euros.

**CUARTO:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran, Prebentzio, Su Itzalketa eta Salbamendu Zerbitzu programan 623.02 "Ontziralekua" aurrekontu aplikazioa sortzea eta 60.000,00 euroekin hornitzea .

**CUARTO:** Crear en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y en el programa "Servicio de Prevención, Extinción de Incendios y Salvamentos" la aplicación presupuestaria 623.02 "Embarcadero" y dotarla con un crédito



Donostia Udalak  
Ayuntamiento de San Sebastián

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak  
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Fax. 943481740 - www.donostia.org  
20003 Donostia-San Sebastián

Udala  
Ayuntamiento  
Cotización de trabajo

de 50.000,00 euros

Donostia-San Sebastián, 2017ko Maiatzak

5ean

AIZIDAI/IRAKASLE OZASSTARIA/DE  
OMONIA/DIREKTOREA DE HACIENDA

agustalibetik asteberriko otoño Geroa

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA EL  
TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

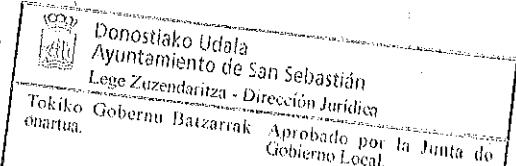
KIROLETAKO ETA GAZTERIAKO, HERRI  
SEGURTASUNEKO ETA HERRI  
BABESEKO ORDEZKARIA  
CONCEJAL DELEGADO DE DEPORTES Y  
JUVENTUD, SEGURIDAD CIUDADANA Y  
PROTECCIÓN CIVIL

Izpta./Fdo. Martín Ibabe Eceiza

Izpta./Fdo.: Jaime Laurnaga Dominguez-Macaya

MUGIKORTASUNEKO ETA GARRAIOKO  
ZINEGOTZI ORDEZKARIA / LA CONCEJALA  
DELEGADA DE MOVILIDAD Y  
TRANSPORTE.

Izpta./Fdo.: Pilar Arana Perez



2017 MAY 16

Batzordeko Idazkaria,  
El/La secretaria/a de la Junta,

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia: / Referencia: 30.008



Domicilio Único  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea  
Comisión de Pleno

Ogaztuna  
Hacienda

Gai zik.  
Anexo n.º 2.4.

Eguna  
Fecha 2017-06-19

Sala  
Sala ORDINARIA

Erretiratua Reinado	<input type="checkbox"/>	Aho bates Unanimidad	<input type="checkbox"/>
Onartua Aprobado	<input type="checkbox"/>	Quorum	<input type="checkbox"/>
Baztertua Rechazado	<input type="checkbox"/>	Gehiegosa Mayoría	<input type="checkbox"/>
Jakinean Enterado	X	Aida Favorable	<input type="checkbox"/>
Informaria Informado	<input type="checkbox"/>	Aurka Desfavorable	<input type="checkbox"/>

Amitako boteak Votos a favor	<input type="checkbox"/>
Aurkako boteak Votos en contra	<input type="checkbox"/>
Absentziaok Absenciones	<input type="checkbox"/>

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

*Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga* J.C.E. R.D.  
Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga



## ALORREKO EBAZPENA:

Donostiako Udala Unibertsitateekin eta Lanbide Heziketako hezkuntza zentroekin lankidetzan aritu ohi da, ikasleek kanpoko praktikak egin ditzaten Udaleko departamentuetan, beren prestakuntza akademikoa osatu eta hartutako ezagutza aplikatze aldera, jarduera profesionalerako gaitasunen mesederako eta lan merkatuan sartzeko aukeren onerako.

Prestakuntzarako lankidetza hau prestakuntza erakunde edo zentro batzuekin akordio edo hitzarmenak eginez egin izan da, praktika akademiko zehatz batzuk eginez burutzen diren prestakuntza proiektu batzuk aurrera eramateko, eta ez da ikasleei praktika horiek egiteak sortutako gastuei zerbaitein ordain bat emateko aukerarik kontuan hartu.

2017an ordea, beharrezkotzat jo da, ikasketetarako laguntzak emateko eta ordaintzeko oinarriak ezartzea, ikasleei praktika akademikoak egiteagatik sortzen zaizkien gastuak konpentsatzekoak. Laguntza horiek emango dira lehia bidezko esleipen zuzena prozeduraren bidez.

Hau dela eta, Pertsonen Zuzendaritzak 2 kapitulutik 4 kapitulura kreditu transferentzi bat eskatzen du.

Egin beharreko aldaketan finantziazioa oinarri, egoki iritzi zaio, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu-aldaketak kontu-sailen arteko transferentzien espediente baten bidez egiteari.

## RESOLUCIÓN DEL DELEGADO DE ÁREA:

El Ayuntamiento de San Sebastian colabora habitualmente con las universidades y con los centros educativos de Formación Profesional para que su alumnado realice prácticas externas en diferentes departamentos municipales, con el fin de complementar su formación académica y aplicar los conocimientos adquiridos, favoreciendo sus competencias para el ejercicio profesional y sus posibilidades de inserción en el mercado laboral.

Esta colaboración formativa se ha venido articulando mediante la suscripción de convenios o acuerdos con las diferentes instituciones o centros formativos para llevar a cabo los proyectos formativos que se materializan en las prácticas académicas concretas, no contemplándose el pago de ayuda alguna al alumnado por los gastos ocasionados por la realización de las prácticas.

Sin embargo, para el 2017 se ha estimado necesario, establecer las bases para la concesión y abono de las ayudas al estudio, para compensar al alumnado los gastos ocasionados por la realización de las prácticas. Dichas ayudas se concederán a través del correspondiente procedimiento de adjudicación directa con concurrencia.

Es por ello que la Dirección de Personas solicita una modificación de crédito del capítulo 2 al capítulo 4.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre partidas.



Donostiako Udalak  
Ayuntamiento de San Sebastián

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak  
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org  
20003 Donostia-San Sebastián

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8. kapituluan Alorreko Ordezkariak honako transferentziak egin ditzakeela erregulatzen du: b) 2.kapituluko kontzeptuetatik 1, 4, 6, 7 eta 8. kapituluetako beste kontzeptuetarakoak.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontu-hartzailetzaren bidez.

Hori guztia aintzat hartuta, Lehendakartizako eta Gardentasuneko, Giza Baliabideetako eta Berrikuntzako ordezkariak ebatzi du:

"Giza Baliabideak: Administrazioa eta Zuzendaritza" programan 226.99.02 "Praktiken gestioa" kontusaila 8.970,00 eurotan murriztea.

"Giza Baliabideak: Administrazioa eta Zuzendaritza" programan 220.04 "Alzariak eta lanabes ez inventariagarriak" kontusaila 30,00 eurotan murriztea.

"Giza Baliabideak: Administrazioa eta Zuzendaritza" programan 480.01 "Ikasketetarako laguntzak" kontusaila 9.000,00€-tan sortzea.

Donostia, 2017ko martxoaren 22a

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA -  
EL TESORERO DIRECTOR FINANCIERO -

P.O.

Izpta/Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

La norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8º b) que será competencia del Delegado del área la transferencia dentro de cada programa, entre conceptos del capítulo 2º a otros Conceptos de los capítulos 1º, 4º, 6º, 7º y 8º.

Las trasferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.

De las transferencias aprobadas, se darán cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

En base a lo expuesto, el Delegado de Presidencia y Transparencia, Recursos Humanos e Innovación adopta la siguiente Resolución:

Disminuir en el programa "Recursos Humanos: Dirección y Administración" la partida 226.99.02 "Gestión de prácticas" en 8.970,00 euros.

Disminuir en el programa "Recursos Humanos: Dirección y Administración" la partida 220.04 "Mobiliario y enseres no inventariables" en 30,00 euros.

Crear en el Programa "Recursos Humanos: Dirección y Administración" la partida 480.01 "Ayudas al estudio" en 9.000,00€.

OGASUN ETA FINANTZETAKO ORDEZKARIA  
EL DELEGADO DE HACIENDA Y FINANZAS

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga

GIZA BALIABIDEETAKO ORDEZKARIA  
CONCEJAL DELEGADO RECURSOS HUMANOS

Izpta./Fdo.: Juan Ramón Vilas Mitxelena

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia: / Referencia: 30.002



Donostia-Urdaibai  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbarzaren Batzordea  
Comisión de Pleno

Ogasuna  
Hacienda

Gai zk.  
Asunto n.º *3e*

Eguna *2017-04-10*  
Fecha  
Saioa  
Sesión *Otoño*

Erretiratua Retirado	<input type="checkbox"/>
Onartua Aprobado	<input type="checkbox"/>
Baztertua Rechazado	<input type="checkbox"/>
Jakinean Enterado	<input checked="" type="checkbox"/>
Informatus Informado	<input type="checkbox"/>

Aho batez Unanimidad	<input type="checkbox"/>
Quorum	<input type="checkbox"/>
Gehiengoa Mayoría	<input type="checkbox"/>
Alde Favorable	<input type="checkbox"/>
Aurka Desfavorable	<input type="checkbox"/>

Aldeko botoak Votos a favor	<input type="checkbox"/>
Aurkako botoak Votos en contra	<input type="checkbox"/>
Abstentzioak Abstenciones	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

*P.D.*  
Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga



Donostia City Council  
Ayuntamiento de San Sebastián



Donostia City Council  
Ayuntamiento de San Sebastián

Tolikoa Gobernu Batzordea - Idazkaritza  
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak  
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org  
20003 Donostia-San Sebastián

## **TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI**

Proiektu eta Obretako zuzendaritzak udal proiektu eta obretan segurtasun, osasun eta hondakinen kudeaketa-arloko aholkularitza emateko eta dokumentazio teknikoa idazteko zerbitzua egiteagatik izandako gastu gehikuntzari aurre egiteko kreditua behar du.

Kontxako baranda aldatzeko egindako lizitazioan egondako beherakada egokitzat jo da, behar honi aurre egiteko finantzazio iturri bezala.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, programen arteko kreditu-aldaketen espedientea egingo da.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 c) artikuluan xedatzen duenez Tokiko Gobernu Batzordeak honako transferentziak egin ditzakeela erregulatzen du programen artean: 6, 7, eta 8. Kapituluen arteko transferentziak

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

## **A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL**

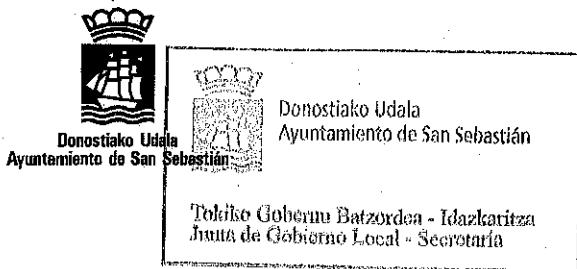
La Dirección de Proyectos y Obras necesita crédito para hacer frente a los mayores gastos por la asistencia y redacción de documentación técnica en materia de seguridad y salud y gestión de los residuos en los proyectos y obras municipales.

Se ha considerado adecuada la baja en la licitación de la reposición de la barandilla de la Kontxa como fuente de financiación para hacer frente a esta necesidad.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar un expediente de Modificación de crédito entre programas.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8º c) que será de competencia de la Junta de Gobierno Local las transferencias entre programas entre conceptos de los Capítulos 6º, 7º, y 8º.

Las transferencias de crédito aprobadas, serán inmediatamente ejecutivas.



Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak  
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org  
20003 Donostia-San Sebastián

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontu-hartzaitzaren bidez.

De las transferencias de crédito aprobadas, se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko Gobernu Batzordeari honako hau onartzea, proposatzen da:

En base a lo expuesto, se propone a la Junta de Gobierno Local, la adopción del siguiente acuerdo:

**LEHENENGOA:** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran, Proiektu eta Obrak programan 601.99.04/15 "Kontxa-ko baranda" aurrekontu aplikazioa 209.756,55 eurotan murritztea.

**PRIMERO:** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017, y en el programa "Proyectos y Obras", la aplicación presupuestaria 601.99.04/15, "Barandilla de la Concha" en 209.756,55 euros.

**BIGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran, Proiektu eta Obrak programan 643.01 "Segurtasuna eta Osasuna koordinatzea" aurrekontu aplikazioa 100.000,00 eurokin gehitzea.

**SEGUNDO:** Aumentar en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y en el programa "Proyectos y Obras" la aplicación presupuestaria 643.01 "Coordinación Seguridad y Salud" por un importe de 100.000,00 euros.

**HIRUGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran, Proiektu eta Obrak programan 643.01/16 "Segurtasuna eta Osasuna koordinatzea" aurrekontu aplikazioa

**TERCERO:** Aumentar en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y en el programa "Proyectos y Obras" la aplicación presupuestaria 643.01/16 "Coordinación



Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak  
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org  
20003 Donostia-San Sebastián

109.756,55 eurokin gehitzea .

Seguridad y Salud" por un importe de  
109.756,55 euros.

Donostia-San Sebastián, 2017ko Martxoak

23an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA EL  
TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

P.O.  
*García Nájera*

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga  
HIRIGINTZA SOSTENGARRIKO, ETXEBIZITZAKO  
ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI  
ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO  
SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD

Izpta./Fdo.: Enrique Ramos Vispo

	Donostia Udalai Ayuntamiento de San Sebastián Lega Zuzendaritza - Dirección Jurídica
Tokiko Gobernu Batzarrak Aprobado por la Junta de Gobierno Local.	
2017 ABR 04	
Batzordeko idazkaria, El/La secretario/a de la Junta,	

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Eneferentzia / Referencia ..... 30,00



Donostako Udalak  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea  
Comisión de Pleno

Ogasuna  
Hacienda

Gai zk.  
Asunto n.º 33

Eguna 26/7/04.10  
Fecha  
Saiola  
Sesión

Erretiratua Retirado	<input type="checkbox"/>
Onartua Aprobado	<input type="checkbox"/>
Baztertu Rechazado	<input type="checkbox"/>
Jakinean Enterado	<input checked="" type="checkbox"/>
Informaria Informado	<input type="checkbox"/>

Aho batez Unanimidad	<input type="checkbox"/>
Quorum	<input type="checkbox"/>
Gehienagoa Mayoría	<input type="checkbox"/>
Aide Favorable	<input type="checkbox"/>
Aurka Desfavorable	<input type="checkbox"/>

Aldeko botoak  
Votos a favor  
Aurkako botoak  
Votos en contra  
Abstentziak  
Abstenciones


UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

P.D.

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga



Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak  
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org  
20003 Donostia-San Sebastián

**Ogasuneko ordezkariaren ebazpena: Resolución del Delegado de Hacienda:**

Aurrekontu departamentuan eskaera bat jaso zen Udalbatzaren batzorde bilerak Pleno aretoan egitea ahalbidetuko zuen megafonia bat eskuratzeko. Hasierako aurreikuspena 7.000€takoa izan zen. Behin eskaera gauzatuta, zenbateko osoa hasierako aurreikuspena baino haundiagoa izan da. Beraz, Idazkaritza Orokorra eta Lege Zerbitzuak programan ez dago kreditu nahikorik gastu horri aurre egiteko.

Bestalde, Hezkuntza eta Gizarte Sustapeneko Zerbitzuko Burutzatik 13.133,90€ko beharra jakinarazi dute, indarrean dagoen aurrekontuan aurreikusita ez dauden gastu hauei aurre egiteko;

✓ 3.133,90€ fotokopiagailu bat erosteko Zerbitzu Orokortarako.

✓ 10.000€ gazteek aisiaaldirako eta biltzeko erabiltzen dituzten lokaletan gauzatu beharreko jardueraren aurretiazko komunikazioa egiteko diru laguntzen deialdirako.

Hortaz, beharrezkotzat jotzen da kreditu transferentzia bat egitea "Zor Publikoa" programatik.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu aldaketak kontu sailen arteko transferentziengabe baten bidez egingo dira.

En el Departamento de presupuestos se recibió una solicitud para la adquisición de una megafonía para que las Comisiones Informativas de Pleno se pudiesen celebrar en el Salón de Plenos. La estimación inicial era de 7.000€. Una vez de tramitar el pedido, el importe total ha superado las previsiones iniciales por lo que no hay suficiente crédito en el programa de Secretaría General y Servicios Jurídicos para afrontar este gasto.

Asimismo, desde la Jefatura del Servicio de Educación y Promoción Social se ha dado traslado de la necesidad de dotar crédito por importe total de 13.133,90€ para los siguientes gastos no previstos en el Presupuesto vigente;

✓ 3.133,90€ para la adquisición de una fotocopiadora para los Servicios Centrales del servicio.

✓ 10.000€ para la convocatoria de subvenciones para la realización de la comunicación previa de actividad de los locales destinados a espacios de ocio y reunión de jóvenes.

Por tanto, se considera necesario realizar una transferencia de crédito con cargo al programa de Deuda Pública.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre partidas.



Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 d) artikuluan ezarritakoaren arabera, Ogasun ordezkariak egin ditzake 3. eta 9. kapituluetaiko kontzeptuen arteko transferentziak eta kapitulo hauetako kontzeptuetatik beste kapituluetaiko kontzeptuetakoak.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Transferentziak onartu izaharen berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontu-hartzailetzaren bidez.

Hori guztia aintzat hartuta, hauxe da **Ogasuneko ordezkariaren Ebazpena:**

**LEHENENGOA.** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran "Zor Publikoa" programan 332.01 "Maileguen interesak" aurrekontu aplikazioa 15.231,71 eurotan gutxitzea.

**BIGARRENA.** "Idazkaritza Orokorra eta Lege Zerbitzuak" programan 626.01 "Udalbatzaren batzordeetarako megafonia eskuratzea" aurrekontu aplikazioa 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran 2.097,81 eurotan hornitzea.

**HIRUGARRENA.** "Hezkuntza: Zuzendaritza eta administrazioa" programan 220.04 "Altzari eta lanabes ez-inventariagarria" aurrekontu aplikazioa sortzea 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran eta 3.133,90 eurotan handitzea.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8 d) que será competencia del delegado de hacienda, las transferencias entre conceptos de los capítulos 3º y 9º y desde conceptos de estos capítulos a otros conceptos de cualquier capítulo.

Las trasferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.

De las transferencias aprobadas, se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

En base a lo expuesto, el Delegado de Hacienda adopta la siguiente Resolución:

**PRIMERO.** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017 dentro del programa "Deuda Pública" la aplicación presupuestaria 332.01 "Intereses de préstamos" en un importe de 15.231,71 euros.

**SEGUNDO.** Crear en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y dentro del programa "Secretaría General y Servicios Jurídicos" la aplicación presupuestaria 626.01 "Adquisición de megafonía para las Comisiones de Pleno" con un importe de 2.097,81 euros.

**TERCERO.** Aumentar en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y dentro del programa "Educación: Dirección y administración" la aplicación presupuestaria 220.04 "Mobiliario y enseres no inventariables" y dotarla con un importe de 3.133,90 euros.



Donostia Udal  
Ayuntamiento de San Sebastián

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak  
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org  
20003 Donostia-San Sebastián

**LAUGARRENA.** "Gazteria" programan **CUARTO.** Crear en el estado de gastos del 480.01 "Gazte lokaletako aurreko Presupuesto 2017 y dentro del programa komunikazio gauzatzeko diru-laguntzak" "Juventud" la aplicación presupuestaria aurrekontu aplikazioa sortea 2017ko 480.01 "Ayudas para comunicaciones Aurrekontuko gastuen egoeran eta previas en locales para jóvenes" y dotarla 10.000,00 eurotan hornitzea.

Donostian, 2017ko martxoaren 27an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA  
EL TESORERO DIRECTOR  
FINANCIERO

P.V.

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

OGASUNEKO ETA FINANTZETAKO  
ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE  
HACIENDA Y FINANZAS

Izpta./Fdo.: Jaime Laurnaga Dominguez-Macaya

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Referentzia / Referencia ..... 30.003 .....



Donostia-Urdaibai  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzarrean  
Comisión de Pleno

Ogasuna  
Hacienda

Erretiratua

Aho batez  
Unanimidad

Onartua  
Aprobado

Quorum

Baztertua  
Rechazado

Gehiengoa  
Mayoría

Jakinean  
Enterado

Alde  
Favorable

Informatua  
Informado

Aurka  
Desfavorable

Aldeko botoak  
Votos a favor

Aurkako botoak  
Votos en contra

Abstentziak  
Abstenciones

Gai zk.  
Asunto n.º 3.1

Eguna 26/7/04, 10  
Fecha  
Saioa  
Sesión Oláñete

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

P.D.

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga

## TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI

## A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

Lehendakaritzako eta Hirigintzako zuzendarietan egondako berregituratze antolatzailleagatik Udal informazio unitatea deitutako unitate berri bat sortu da Lehendakaritza zuzendaritzan. Bere funtzioen artean une horretara arte Hirigintzako Zuzendaritzan egin diren Lurralde-Informazio lanekin erlazionatutakoak daude. Gastu hau Hirigintzako zuzendaritzan aurreikusita dagoenez beharrezkoa da aurrekontu aldaketa bat egitea kreditu hau Lehendakaritzako zuzendaritzara pasa dadin.

Debido a la reestructuración organizativa habida en las direcciones de Presidencia y Urbanismo se ha creado en la dirección de Presidencia una nueva unidad llamada Unidad Municipal de información. Entre sus funciones está la relacionada con los trabajos de Información Territorial que hasta ese momento se habían realizado en la dirección de Urbanismo. Al estar presupuestado este gasto en la dirección de Urbanismo es necesario hacer una modificación presupuestaria para pasar este crédito a la Dirección de Presidencia.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, programen arteko kreditu-aldaketen expedientea egingo da.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar un expediente de Modificación de crédito entre programas.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 a) eta 8 c) artikuluetan xedatzen du Tokiko Gobernu Batzordearen eskumena dela programa desberdinaren artean 2. Kapituluko kontzeptuetatik 1 2, 4, 6, 7 eta 8. kapituluetako kontzeptuetara transferentziak egitea eta 6, 7 eta 8. Kapituluetako kontzeptuen arteko transferentziak egitea.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8º a) y 8º c) que será de competencia de la Junta de Gobierno Local las transferencias entre programas entre conceptos del Capítulo 2º a otros conceptos de los Capítulos 1º, 2º, 4º, 6º, 7º y 8º y de las trasferencias entre los conceptos de los Capítulos 6º, 7º y 8º respectivamente.



Donostia City Council  
Ayuntamiento de San Sebastián



Donostia City Council  
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza  
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak  
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org  
20003 Donostia-San Sebastián

Transferentziak onartzeko unetik beretik  
bete beharko dira.

Transferentziak onartu izanaren berri  
Ogasuneko Informazio Batzordeari emango  
zaio Kontu-hartzailetzaren bidez.

Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko  
Gobernu Batzordeari honako hau  
onartzea, proposatzen da:

**LEHENENGOA:** 2017ko Aurrekontu gastuen  
egoeran, Hirigintza programan 226.09  
“Ikerketak eta lan teknikoak” aurrekontu  
aplikazioa 74.131,20 eurotan murriztea.

**BIGARRENA:** 2017ko Aurrekontu gastuen  
egoeran, Hirigintza programan 629.01  
“Lurralde informazioa eta kartografia”  
aurrekontu aplikazioa 30.000,00 eurotan eta  
629.01/16 “Lurralde informazioa eta  
kartografia” aurrekontu aplikazioa 49.669,80  
eurotan murriztea.

**HIRUGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko  
gastuen egoeran, “Udaleko Informazio  
unitatea” programan 226.09 “Ikerketak eta  
lan teknikoak” aurrekontu aplikazioa  
74.131,20 euroekin sortzea.

Las transferencias de crédito aprobadas,  
serán inmediatamente ejecutivas.

De las transferencias de crédito aprobadas, se  
dará cuenta a la Comisión Informativa de  
Hacienda por conducto de la Intervención  
Municipal.

**En base a lo expuesto, se propone a la  
Junta de Gobierno Local, la adopción del  
siguiente acuerdo:**

**PRIMERO:** Disminuir en el estado de gastos  
del Presupuesto 2017, y en el programa  
“Urbanismo”, la aplicación presupuestaria  
226.09, “Estudios y trabajos técnicos” en  
74.131,20 euros.

**SEGUNDO:** Disminuir en el estado de gastos  
del Presupuesto 2017, y en el programa  
“Urbanismo”, la aplicación presupuestaria  
629.01, “Información Territorial y Cartográfica”  
en 30.000,00 euros y la aplicación  
presupuestaria 629.01/16 “Información  
Territorial y Cartográfica” en 49.669,80 euros.

**TERCERO:** Crear en el estado de gastos del  
Presupuesto 2017 y en el programa “Unidad  
Municipal de información” la aplicación  
presupuestaria 226.09, “Estudios y trabajos  
técnicos” en 74.131,20 euros.



Donostia-Urdaibai  
Ayuntamiento de San Sebastián

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak  
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org  
20003 Donostia-San Sebastián

**LAUGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran, "Udaleko Informazio unitatea" programan 629.01 "Lurralde informazioa eta kartografia" aurrekontu aplikazioa 79.669,80 euroekin sortzea.

**CUARTO:** Crear en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y en el programa "Unidad Municipal de información" la aplicación presupuestaria 629.01 "Información Territorial y Cartográfica" por un importe de 79.669,80 euros.

Donostia-San Sebastián, 2017ko Apirilak 3an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUENDARIA EL  
TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

D.O.

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga

HIRIGINTZA SOSTENGARRIKO, ETXEBIZITZAKO  
ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI  
ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO  
SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD

	Donostia-Urdaibai Ayuntamiento de San Sebastián Lege Zuzendaritza - Dirección Jurídica	Izpta./Fdo. Enrique Ramos Vispo
Tokioko Gobernu Batzarraik Aprobado por la Junta de Gobierno Local. onartua.		
2017 APR. 11		
Batzordetako Idazkaria, El/La secretaria/a de la Junta,		

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO
Ereferentzia / Referencia ..... 30005



Donostia-Urdaibai  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea  
Comisión de Pleno

Erretiratua  
Retirado



Aho batez  
Unanimidad



Onartua  
Aprobado



Quorum



Baztertu  
Rechazado



Gehiengoa  
Mayoria



Jakinean  
Enterado



Alde  
Favorable



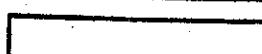
Informatua  
Informado



Aurka  
Desfavorable



Aldeko botoak  
Votos a favor



Aurkako botoak  
Votos en contra



Abstentziak  
Abstenciones



UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga

Gai zk.  
Asunto n.º 24

Eguna

Fecha 2017/05/15

Sala o

Sesión ORDINARIA



Donostia City Council  
Ayuntamiento de San Sebastián



Donostia City Council  
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza  
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak  
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org  
20003 Donostia-San Sebastián

## TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI

Donostia City Council 2017rako duen Aurrekontuak badu "Proiektu eta Obrak" izeneko programan 622.99.05/2016 azpikontzeptu ekonomiko bat. Kontu-sail horren xedea Morlans udal eraikinaren II.faseko obrak egiteko behar den kreditua izatea da.

### II.faseak 3 unitate dauzka:

- 1.unitatea: Gaur egungo eraikina bulegoetan bihurtzeko eraldatze-lanak.
- 2.unitatea: Taller mekanikoa gauzatzeko exekuzio-lanak.
- 3.unitatea: ekipamendu-lanak.

Hala, eraginkortasun irizpideak aintzakotzat hartuta kontu-sail horretatik egin asmo den II.faseko 3.unitatea Udaltzaingoak egitea da egokiena.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, programen arteko kreditu-aldaleten espedientea egingo da.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 c) artikuluan xedatzen duenez Tokiko Gobernu Batzordeak honako transferentziak egin ditzakeela erregulatzen du programen artean: 6, 7, eta 8. Kapituluen arteko transferentziak.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

## A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

El Presupuesto del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián para el ejercicio 2017, contempla en su programa "Proyectos y Obras" el subconcepto económico de gastos 622.99.05 del año 2016. Esta partida tiene por objeto la dotación del crédito necesario para la realización de las obras de la fase II en el edificio municipal de Morlans.

### La fase II consta de 3 unidades:

- Unidad 1: Obras para transformar las dependencias actuales en oficinas.
- Unidad 2: Obras de ejecución del taller mecánico.
- Unidad 3: Trabajos de equipamiento.

Pues bien, criterios de eficacia en la ejecución del gasto aconsejan que el gasto que se pretende abordar en la fase II unidad 3 con cargo a esta partida, sea ejecutado por la Guardia Municipal.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar un expediente de Modificación de crédito entre programas.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8º c) que será de competencia de la Junta de Gobierno Local las transferencias entre programas entre conceptos de los Capítulos 6º, 7º, y 8º.

Las transferencias de crédito aprobadas, serán inmediatamente ejecutivas.



Donostia City Council  
Ayuntamiento de San Sebastián

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak  
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org  
20003 Donostia-San Sebastián

Transferentziak onartu izanaren berri  
Ogasuneko Informazio Batzordeari emango  
zaio Kontu-hartzailtzaren bidez.

De las transferencias de crédito aprobadas,  
se dará cuenta a la Comisión Informativa de  
Hacienda por conducto de la Intervención  
Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko  
Gobernu Batzordeari honako hau  
onartzea, proposatzen da:

En base a lo expuesto, se propone a la  
Junta de Gobierno Local, la adopción del  
siguiente acuerdo:

**LEHENENGOA:** 2017ko Aurrekontu gastuen  
egoeran, Proiektu eta Obrak programan  
622.99.05/16 "Morlans eraikineko obrak"  
aurrekontu aplikazioa 117.536,98 eurotan  
murriztea.

**PRIMERO:** Disminuir en el estado de gastos  
del Presupuesto 2017, y en el programa  
"Proyectos y Obras", la aplicación  
presupuestaria 622.99.05/16, "Obras en el  
edificio Morlans" en 117.536,98 euros.

**BIGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko  
gastuen egoeran, "Udaltzaingoa"  
programan 623.99.01 "Morlanseko II  
faseko 3.unitatea" aurrekontu aplikazioa  
117.536,98 eurotan hornitzea.

**SEGUNDO:** Crear en el estado de gastos  
del Presupuesto 2017 y en el programa  
"Guardia Municipal" la aplicación  
presupuestaria 623.99.01 "Fase II unidad 3  
de Morlans" por un importe de 117.536,98  
euros.

Donostia-San Sebastián, 2017ko Martxoak  
30an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA EL  
TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

P.D.

*J. Garcia Almeida*  
Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

*Morlans : Fase II Unidad 3*

OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga

HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI  
ORDEZKARIA

EL CONCEJAL DELEGADO DE PROYECTOS  
DE CIUDAD

*Spur*

Izpta./Fdo. Enrique Ramos Vispo

Donostia City Council Ayuntamiento de San Sebastián Lege Zuzendaritza - Dirección Jurídica
Tokiko Gobernu Batzarrak Aprobado por la Junta de onartua.
2017 / 03 / 11
Batzordeko Idazkaria, El/La secretario/a de la Junta,

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia ..... 30.004



Donostia-Urdaibai  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea  
Comisión de Pleno

Erretiratua Retirado	<input type="checkbox"/>
Onartua Aprobado	<input type="checkbox"/>
Baztertua Rechazado	<input type="checkbox"/>
Jakinean Enterado	<input type="checkbox"/>
Informatua Informado	<input checked="" type="checkbox"/>

Aho batez  
Unanimidad

Quórum

Gehiengoa  
Mayoria

Alde  
Favorable

Aurka  
Desfavorable

Aldeko botoak  
Votos a favor

Aurkako botoak  
Votos en contra

Abstentziak  
Abstenciones

Gai zk.  
Asunto n.º 23

Eguna 2017/05/15  
Fecha  
Saiota  
Sesión ORDINARIA

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos Etxezarreta Villanueva



Donostia Udal  
Ayuntamiento de San Sebastián



Donostia Udal  
Ayuntamiento de San Sebastián

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak  
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, I - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org  
20003 Donostia-San Sebastián

Tekiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza  
Junta del Gobierno Local - Secretaría

2.1.

## TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI

Proiektu eta Obretako zuzendaritzak, Osasuniturri kaleko atzeko aldean dagoen ezponda baten egonkortzerekin eta Munto plazako bukaera lan batekin erlazionatutako gastuari aurre egiteko, aurrekontu kreditua eskatu du.

Bestalde, San Frantzisko Xabier plazako aparkalekuentzako herri erabilera rarako emakidaren baldintza, eskubide eta betebeharrik arautzeko dokumentuko 4. atalaren xedapenaren arabera, emakiden titularrek Udalaren alde plazari uko egin eta eskualdaketetarako egindako kalkuluaren arabera zehazten den prezioa jasotzeko eskubidea dute.

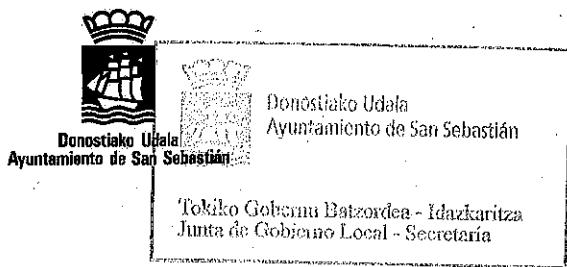
Gaur egun 275 plazari uko egiteko eskaera bat dago. Diru-itzultze hau ez dago aurrekontuan aurreikusita eta beraz horretarako partida bat sortu eta zuzkitu behar da.

## A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

La Dirección de Proyectos y Obras ha solicitado crédito presupuestario para hacer frente al gasto relacionado con una estabilización de un talud en la trasera de la calle de la Salud y un remate en la plaza de Munto.

Por otro lado, de conformidad con las previsiones del artículo 4. de las Condiciones, Derechos y Obligaciones de las Concesiones Demaniales en el Aparcamiento de San Francisco Javier, el titular de la plaza tiene el derecho de renunciar a su plaza a favor del Ayuntamiento, y a reintegrarse del precio que fije el Ayuntamiento conforme al cálculo fijado para las transmisiones.

Existe solicitud de renuncia de la plaza 275 a día de hoy. Este reintegro no está contemplado presupuestariamente y por lo tanto hay que crear una partida y dotarla de presupuesto.



Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak  
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org  
20003 Donostia-San Sebastián

Aieteko igogailuarako egindako lizitazioan egondako beherakada egokitzat jo da, behar honi aurre egiteko finantzazio iturri bezala.

Se ha considero adecuada la baja en la licitación del ascensor de Aiete como fuente de financiación para hacer frente a esta necesidad.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, programen arteko kreditu-aldaketetan espedientea egingo da.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar un expediente de Modificación de crédito entre programas.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 c) artikuluan xedatzen duenez Tokiko Gobernu Batzordeak honako transferentziak eginditzakeela erregulatzen du programen artean: 6., 7. eta 8. Kapituluen arteko transferentziak

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8º c) que será de competencia de la Junta de Gobierno Local las transferencias entre programas entre conceptos de los Capítulos 6º, 7º, y 8º.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Las transferencias de crédito aprobadas, serán inmediatamente ejecutivas.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontu-hartzaitzaren bidez.

De las transferencias de crédito aprobadas, se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak  
 Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org  
 20003 Donostia-San Sebastián

Tekniko Gobernu Batzordea - Idazkaritza  
 Junta de Gobierno Local - Secretaría

**Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko Gobernu Batzordeari honako hau onartzea, proposatzen da:**

**En base a lo expuesto, se propone a la Junta de Gobierno Local, la adopción del siguiente acuerdo:**

**LEHENENGOA:** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran, Eskailerak, arrapalak eta igogailuak programan 601.99.01 "Aiete igogailua" aurrekontu aplikazioa 120.060,59 eurotan murriztea.

**PRIMERO:** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017, y en el programa "Escaleras, rampas y ascensores" la aplicación presupuestaria 601.99.01, "Ascensor Aiete" en 120.060,59 euros.

**BIGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran, Zirkulazioaren eta Aparkamenduaren Antolamendua programan 682.01 "San Franzisko Javier aparkalekua" aurrekontu aplikazioa sortzea eta 16.272,22 eurokin hornitzea .

**SEGUNDO:** Crear en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y en el programa "Ordenación del tráfico y el estacionamiento" la aplicación presupuestaria 682.01 "Aparcamiento San Frascisco Javier" y dotarla con un crédito de 16.272,22 euros.

**HIRUGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran, Proiektu eta Obrak programan 601.99.09 " Munto baserriko ormen birgaitza" aurrekontu aplikazioa sortzea eta 3.176,25 eurokin hornitzea .

**TERCERO:** Crear en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y en el programa "Proyectos y Obras" la aplicación presupuestaria 601.99.09 "Rehabilitación muros caserío Munto" y dotarla con un crédito de 3.176,25 euros.

**CUARTO:** 2017ko Aurrekontuko gastuen

**CUARTO:** Crear en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y en el programa



Donostia City Council  
Ayuntamiento de San Sebastián

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak  
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481007 - 943481000 - Fax 943481740 - www.donostia.org  
20003 Donostia-San Sebastián

egoeran, Proiektu eta Obrak programah  
601.05 "Osasuniturri inguruko egonkortzea"  
aurrekontu aplikazioa sortea, eta  
100.612,12 eurokin hornitzea.

"Proyectos y Obras" la aplicación  
presupuestaria 601.05 "Estabilización entorno  
la Salud" y dotarla con un crédito de  
100.612,12 euros.

Donostia-San Sebastián, 2017ko Apirilak  
12an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA EL  
TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

P. J.  
*(Firma Ramo)*

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Jaime Laurnaga Dominguez-Macaya

MUGIKORTASUNEKO ETA GARRAIOKO  
ZINEGOTZI ORDEZKARIA / LA CONCEJALA  
DELEGADA DE MOVILIDAD Y  
TRANSPORTE.

*Ramo*

Izpta./Fdo.: Pilar Arana Pérez

Donostia City Council Ayuntamiento de San Sebastián Lege Zuzendaritza - Dirección Jurídica
Tokiko Gobernu Batzarak Aprobado por la Junta de Gobierno Local.
2017 API. 25 ABR.
Batzordeko idzkaria, El/La secretario/a de la Junta,

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia

30.006



Ayuntamiento de San Sebastián  
Ayuntamiento de San Sebastián

**Udalbatzaren Batzordea  
Comisión de Pleno**

Erretiratua Retirado	<input type="checkbox"/>
Onartua Aprobado	<input type="checkbox"/>
Baztertua Rechazado	<input type="checkbox"/>
Jakinean Enterado	<input type="checkbox"/>
Informatua Informado	<input checked="" type="checkbox"/>

Aho batzak Unanimidad	<input type="checkbox"/>
Quorum	<input type="checkbox"/>
Gehiegos Mayoría	<input type="checkbox"/>
Aida Favorable	<input type="checkbox"/>
Aurka Desfavorable	<input type="checkbox"/>

Ogasuna  
Hacienda

Gac. 21  
Anexo n.º 21  
Fecha 2017/05/15  
Sesión ORDINARIA

Aho batzak  
Votos a favor  
Aurka batzak  
Votos en contra  
Abstencioak  
Abstenciones

Aho batzak Votos a favor
Aurka batzak Votos en contra
Abstencioak Abstenciones

**UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO**

Juan Carlos Etxebarreta Villalunza

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak  
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org  
20003 Donostia-San Sebastián

**ALORREKO ESKUORDEDUNAREN  
EBAZPENA: AURREKONTU ALDAKETAREN  
ESPEDIENTEA**

**RESOLUCIÓN DE LA DELEGADA DE ÁREA:  
EXPEDIENTE DE MODIFICACIÓN  
PRESUPUESTARIA**

Donostiako Udaleko Euskara Zerbitzuak empresa eta sozietate publikoek 2017 urtean garatuko dituzten langileen motibaziorako, trebakuntzarako eta euskararen erabilera areagotzeko programak diruz laguntzea erabaki du. Enpresa erakunde publikoei bideratu beharreko diru-kopuruak 2017ko aurrekontuan badu kontu-saila baina ez da nahiko, eta, 1.850€tan hornitu beharra dago.

Desde el Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Donostia ha decidido subvencionar a las empresas y sociedades publicas las actividades dirigidas a la motivación y formación de los trabajadores para aumentar el uso del euskera que desarrollarán en el año 2017. La cantidad a destinar a las Entidades Públicas Empresariales tiene partida presupuestaria en el presupuesto 2017 pero no es suficiente, y, es necesario dotarlo en 1.850€.

Bestalde, 433.02 kontu-sailean, behar hori finantziatzeko nahiko kreditu dagoela jakinarazi dute.

Asimismo, informan que en la aplicación presupuestaria 433.02, existe crédito suficiente para hacer frente a dicha necesidad.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu-aldaaketak aurrekontu-aplikazioen arteko transferentzien expediente baten bidez egingo da.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre aplicaciones presupuestarias.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8. artikuluan Alorreko Ordezkariak programa barneko honako transferentziak egin ditzakeela erregulatzen du:

La norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8 que será competencia de la Delegada del área la transferencia dentro de cada programa:

4. kapituluko kontzeptuetatik 2., 4., 6., 7. eta 8. kapitulueta beste kontzeptuetarakoak.

Transferencias de Conceptos del Capítulo 4º a otros Conceptos de los Capítulos 2º, 4º, 6º, 7º y 8º.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete

Las trasferencias aprobadas serán inmediatamente



Donostia City Council  
Ayuntamiento de San Sebastián

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontua  
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org  
20003 Donostia-San Sebastián

beharko dira.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontuhartzaitzaren bidez.

Hori guztia aintzat hartuta, 2016 Hiriburutzako, Kulturako, Euskarako eta Hezkuntzako zinegotzi ordezkariak ebatzi du:

**LEHENENGOA:** Euskara programan 433.02 "Sozietate Publikoak: Euskara Plana" aurrekontu-aplikazioa 1.850,00€-tan murriztea.

**BIGARRENA:** Euskara programan 432.01 "Enpresa Erakunde Publikoak: Euskara Plana" aurrekontu-aplikazioa 1.850,00€-tan handitzea.

Donostia, 2017ko apirilaren 28an.

OGASUN ETA FINANTZETAKO ORDEZKARIA  
EL DELEGADO DE HACIENDA Y FINANZAS

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA  
EL TESORERO DIRECTOR FINANCIERO.

P.A.

*Francia Rauco*

Izpta/Fdo: Oscar Villasante

ejecutivas.

De las transferencias aprobadas, se darán cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

En base a lo expuesto, la Delegada de Capitalidad 2016, Cultura, Euskera y Educación adopta la siguiente Resolución:

**PRIMERO:** Disminuir en el programa "Euskera" la aplicación presupuestaria 433.02 "Sociedades Públicas: Plan de Euskera" en 1.850,00 euros.

**SEGUNDO:** Aumentar en el Programa "Euskera" la aplicación presupuestaria 432.01 "Entidades Públicas Empresariales: Plan de Euskera" en 1.850,00 euros.

2016 HIRIBURUTZAKO, KULTURAKO, EUSKARAKO ETA HEZKUNTZAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
LA CONCEJALA DELEGADA DE CAPITALIDAD 2016,  
CULTURA, EUSKERA Y EDUCACIÓN

Izpta./Fdo.: Miren Azkarate Villar

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia: / Referencia: 30007



Donostia City Council  
Ayuntamiento de San Sebastián

**Udalbatzaren Batzordea  
Comisión de Pleno**

Erretiratua Retirado	<input type="checkbox"/>
Onartua Aprobado	<input type="checkbox"/>
Baztertua Rechazado	<input type="checkbox"/>
Jakinean Enterado	<input type="checkbox"/>
Informatua Informado	<input checked="" type="checkbox"/>

Aho batez Unanimidad	<input type="checkbox"/>
Quorum	<input type="checkbox"/>
Gehiengoa Mayoría	<input type="checkbox"/>
Alde Favorable	<input type="checkbox"/>
Aurka Desfavorable	<input type="checkbox"/>

Gai zk.  
Asunto n.º 25

Eguna  
Fecha 2017/05/15  
Saioa  
Sesión ORDINARIA

Aldeko botoak Votos a favor	<input type="checkbox"/>
Aurkako botoak Votos en contra	<input type="checkbox"/>
Abstentziak Abstenciones	<input type="checkbox"/>

**UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO**

Juan Carlos Etxezarreta Villafuenga



Donostia City Council  
Ayuntamiento de San Sebastián



Donostia City Council  
Ayuntamiento de San Sebastián

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak  
Programación, Estudios y Presupuestos

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritzan  
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Ijentea, I - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org  
20003 Donostia-San Sebastián

2.3.

## TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI                  A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

Mantenimenduko Zuzendaritzak La Dirección de Mantenimiento plantea gastuaren izaera eta kudeaketa dela eta, cambiar de programa presupuestario la txakurrentzat hargunea duten iturriak aplicación presupuestaria aprobada para la jartzeko onartutako aurrekontu aplikazioa instalación de fuentes bebedero con toma programaz aldatzea proposatu du. para perros por razones de gestión y naturaleza del gasto.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Conforme a la Norma Foral 21/2003, Erakundeen Aurrekontuei buruzko Presupuestaria de las Entidades Locales del 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a bat, programen arteko kreditu-aldaketan tramitar un expediente de Modificación de expediente egingo da.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 La Norma Municipal de Ejecución c) artikulan xedatzen duenez Tokiko Presupuestaria establece en su artículo 8º c) Gobernu Batzordeak honako que será de competencia de la Junta de transferentziak egin ditzakeela Gobierno Local las transferencias entre erregulatzen du programen artean: 6, programas entre conceptos de los Capítulos 7, et 8. Kapituluen arteko transferentziak: 6º, 7º, y 8º.

Transferentziak onartzeko unetik beretik Las transferencias de crédito aprobadas, bete beharko dira. serán inmediatamente ejecutivas.

Transferentziak onartu izanaren berri De las transferencias de crédito aprobadas, se Ogasuneko Informazio Batzordeari dará cuenta a la Comisión Informativa de emango zaio Kontu-hartzaitzaren bidez. Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko En base a lo expuesto, se propone a la



Donostia-Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak  
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Fax: 943481440 - [www.donostia.org](http://www.donostia.org)  
20003 Donostia-San Sebastián

Copia en PDF

Gobernu Batzordeari honako **bau-junta de Gobierno Local, la adopción del**  
**onartzea, proposatzen da:**

**LEHENENGOA:** Murriztu 2017ko **PRIMERO:** Disminuir en el estado de gastos  
Aurrekontu gastuen egoeran "Bide del Presupuesto 2017 en el programa "Vías  
Publikoak" programadas, 601.10 "Fuentes Públicas" aplicación presupuestaria 601.10 "  
"Txakurrentzako hargunea duten iturriak" Fuentes con toma para perros" en 30.000,00  
aurrekontu aplikazioa 30.000,00 eurotan euros.  
murriztea.

**BIGARRENA:** Ura programan 601.01 **SEGUNDO:** Crear en el estado de gastos del  
"Txakurrentzako hargunea duten iturriak" Presupuesto 2017 y en el programa "Agua" la  
aurrekontu aplikazioa gehitu 2017ko aplicación presupuestaria 601.01 "Fuentes con  
Aurrekontuko gastuen egoeran, 30.000,00 toma para perros" con un importe de  
eurokin.

Donostian, 2017ko maiatzaren 5a

San Sebastián, 5 de mayo de 2017

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA  
EL TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga

GUNE PUBLIKOETAKO, EKOLOGIAKO ETA FESTA  
JARDUERETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE ESPACIOS PÚBLICOS,  
ECOLOGÍA Y ACTIVIDADES FESTIVAS

Donostia-Udala Ayuntamiento de San Sebastián Lege Zuzendaritza - Dirección Jurídica	
Tokiko Gobernu Batzarrak onartua.	Aprobado por la Junta de Gobierno Local.
2017 MAI. 16	
Batzordeko idazkaria, El/La secretario/a de la Junta,	

Izpta./Fdo.: Alfonso Gurpegí Ruiz

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia 30.009



Donostia-Urda  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordetan  
Comisión de Pleno

Ogaztuna  
Hacienda

Gel. 2 - 3.  
Anexo n.º \_\_\_\_\_  
Sesión 2017-06-19  
Sala Santa ORDINARIA

Erretiratua Retirado	
Onartua Aprobado	
Batzertua Rechazado	
Jakinean Emendado	X
Informatua Informado	

Aho batua: Unanimidad	
Quorum	
Gehieguna: Mayoría	
Aide: Favorable	
Aurka: Desfavorable	

Alabito batua: Votos a favor	
Audalako batsoak: Votos en contra	
Absentziak: Absencias	

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos Etxezarreta Villabuena



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

Finanza  
Financiera

Ijentea, 1 - Tel. 900714033 - www.donostia.eus  
20003 Donostia / San Sebastián

2.2.

Joan den 2017ko martxoaren 29an Centro Kursaal-Kursaal Elkargunea, S.A. baltzuaren onartu zuen. Hartarako, balio nominala handituko diote akzio guztiei. Udalak, baltzuaren kapitalean duen partea, hau da, %50, oinarri hartuta, 499.850,00 € ordaindu behar ditu.

El pasado 29 de marzo de 2017 la Junta General de la sociedad Centro Kursaal-Bazar Nagusiak baltzuaren kapitala handitza. Kursaal Elkargunea, S.A. aprobó ampliar el capital social de la misma mediante la elevación del valor nominal de sus acciones. El Ayuntamiento de San Sebastián deberá realizar, en proporción a la participación que ostenta en el capital social, es decir el 50%, el desembolso de 499.850,00 euros.

2017ko aurrekontuan Gobernu organoak programan 770.99.01 "Kursalari kapital-gasturako diru ekarprena" aurrekontu aplikazioa aurreikusi da. Diru ekarpenaren ordez kapital handitze bat burutu behar denez aurrekontu aldaketa bat egin behar da.

En el presupuesto de 2017 dentro del programa Órganos de Gobierno está prevista la aplicación presupuestaria 770.99.01 "Aportación para gasto de capital al Kursaal". En lugar de una aportación se va a llevar a cabo una ampliación de capital por lo que se va a realizar una modificación presupuestaria.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu aldaketak kontu sailen arteko transferentzieng espediente baten bidez egingo dira.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre partidas.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 d) artikuluan Alorreko Ordezkariak programa barneko honako transferentziak egin ditzakeela erregulatzen du: 6, 7 eta 8. kapituluetaiko kontzeptuen artean, beti ere kredituaren helburua errespetatzen bada.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8º d) que será competencia del delegado del área, las transferencias dentro de cada programa entre conceptos de los capítulos 6º, 7º y 8º siempre que se respete la finalidad del crédito.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Las trasferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontu-hartzaitzaren bidez.

De las transferencias aprobadas, se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, hauxe da alorreko ordezkariaren Ebazpena:

En base a lo expuesto, el Delegado del área adopta la siguiente Resolución:

- 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran Gobernu organoak programan 770.99.01 "Kursalari kapital-gasturako diru ekarpena" aurrekontu aplikazioa 499.850,00 eurotan gutxitzea.
- Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017 dentro del programa Organos de Gobierno la aplicación presupuestaria 770.99.01 "Aportación para gasto de capital al Kursaal" en un importe de 499.850,00 euros.
- 2017ko Aurrekontuan Gobernu Crear en el Programa Órganos de Gobierno del presupuesto 2017 la



► Finantza  
Financiera

organoa programaren barruan  
852.02 kontu-saila — “Sociedad Centro  
Kursaal- Kursaal Elkargunea, S.A. ren  
kapital handitzea” aurrekontu aplikazioa  
sortzea eta hornitzea.

Sume ordea	499.850,00
Sortzailea	euroekim
Argazkia	499.850,00 euros.

IRTAZAINA-AUTORIZACIONES MATERIALES  
EL DELEGADO FINANCIERO DEL TESORERO  
DIRECCION FINANCIERA DEL TESORERO  
DIRUZAINA-FINANTZA ZUENDARIA  
EL TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

aplicación presupuestaria 852.02

“Ampliación de capital” de la Sociedad  
Centro Kursaal- Kursaal Elkargunea,  
S.A.” y dotarla con un crédito de

Sume ordea	499.850,00
Sortzailea	euroekim
Argazkia	499.850,00 euros.

Donostian, 2017ko maiatzaren 23an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUENDARIA  
EL TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

OGASUNEKO ORDEZKARIA  
EL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga

DONOSTIako ALKATEA  
ALCALDE DE DONOSTIA

Izpta./Fdo.: Eneko Goia Laso

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia ..... 30010



Diputación Foral  
Ayuntamiento de San Sebastián

**Udalbatzaren Batzordea  
Comisión de Pleno**

Ogiburu  
Hacienda

Gel. 2.  
Anexo n.º 2.2.

Fecha 2017 - 06 - 19  
Sala Santa ORDINARIA

Erretiratua Retirado	
Onartua Aprobado	
Baztertua Rechazado	
Jakinean Enterado	X
Informatua Informado	

Aho batua Unanimidad	
Quorum	
Gehieguna Mayoria	
Aida Favorable	
Aurka Desfavorable	

Alabako boteak: Votos a favor	
Aurbako boteak: Votos en contra	
Abstencionak: Abstenciones	

**UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO**

Juan Carlos Etxezarreta Villabuena  
R.D.

2.1.

## TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI

Hiri-Mantentze eta -Zerbitzuetako zuzendaritzatik eskaera bat jaso da, Uren ustiaren eta Saneamendu zerbitzuak daukan biltegian erabiltzen den organo jasotzailea ordezkatzeko beharra dela eta. Ezusteko bat izan denez, ez zen aurrekontuan aplikaziorik jarri eta beraz aurrekontu aldaketa bat egin beharko da. Finantzazioa Saneamendua programatik aterako da aurreko balio erantsiaren gaineko zerga kopuru kengarria izango denez aurrezkiar espero delako.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, programen arteko kreditu-aldaketan expedientea egingo da.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8º a) artikuluan xedatzen duenez Tokiko Gobernu Batzordeak programen arteko honako transferentziak egin ditzazke: 2º Kapituluko kontzeptuetatik 1º, 2º, 4º, 6º, 7º eta 8º kapituluetako kontzeptuetara.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontu-hartzaitzaren bidez.

## A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

Se ha recibido una petición desde la dirección de Mantenimiento dada la necesidad de sustituir la carretilla elevadora que se utiliza en el almacén del Servicio de Agua y Saneamiento. Como no se contempló una aplicación presupuestaria para ello ya que ha sido un imprevisto, hay que hacer una modificación presupuestaria. La financiación se sacará del programa de Saneamiento ya que este año el impuesto sobre el valor añadido será deducible y se prevén economías.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar un expediente de Modificación de crédito entre programas.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8º a) que será de competencia de la Junta de Gobierno Local las transferencias entre programas entre conceptos del Capítulo 2º a otros conceptos de los Capítulos 1º, 2º, 4º, 6º, 7º y 8º

Las transferencias de crédito aprobadas, serán inmediatamente ejecutivas.

De las transferencias de crédito aprobadas, se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.



Donostiako Udalak  
Ayuntamiento de San Sebastián

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak  
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - [www.donostia.org](http://www.donostia.org)  
20003 Donostia-San Sebastián

Hori guztia alintzat hartuta, Donostia-San Sebastián Gobernu Batzordéari honakotzuhau onartzea, proposatzen da:

**LEHENENGOA:** 2017ko Aurrekontu gastuen **PRIMERO:** Disminuir en el estado de gastos egoeran, Saneamendua programan 221.01 "Presupuesto 2017, y en el programa "Energía eléctrica" aurrekontu aplikazioa "Saneamiento", la aplicación presupuestaria 221.01, "Energía eléctrica" en 5.000,00 euros.

**BIGARRENA:** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran, "Saneamendua" programan 212.01 "Saneamiento-sarearen artapena" aurrekontu aplikazioa 11.500,00 eurotan murriztea.

**SEGUNDO:** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y en el programa "Saneamiento" la aplicación presupuestaria 212.01 "Conservación de la red de saneamiento" por un importe de 11.500,00 euros.

**HIRUGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran, "Ura eta Saneamendua: Zuzendaritza eta Administrazioa" programan 623.03.01 "Orga jasotzailea" aurrekontu aplikazioa 16.500,00 eurokin sortzea.

**TERCERO:** Crear en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y en el programa "Agua y Saneamiento: Dirección y Administración" la aplicación presupuestaria 623.03.01 "Carretilla elevadora" con un importe de 16.500,00 euros.

Donostia-San Sebastián, 2017ko Maiatzaren 29an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA EL  
TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

Donostia-Udalak  
Ayuntamiento de San Sebastián  
Lege Zuzendaritza - Dirección Jurídica

Tokiko Gobernu Batzarrak Aprobado por la Junta de Gobierno Local de onartua.

2017 EKA 06

Batzordoko idazkaria,  
El/La secretaria/a de la Junta,

OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga

GUNE PUBLIKOETAKO, EKOLOGIAKO ETA FESTA  
JARDUERETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE ESPACIOS  
PÚBLICOS, ECOLOGÍA Y ACTIVIDADES FESTIVAS

Izpta./Fdo. Alfonso Gurpegí Ruiz

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia ..... 30.012



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

Finantzak

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | www.donostia.eus  
20003 Donostia / San Sebastián

3.1.



Donostialdea Udalai  
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza  
Junta de Gobierno Local - Secretaría

## TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI

Hiri Mantentze eta Zerbitzuetako Zinegotziak sustatuta, omenaldia egin nahi zaie Loiola auzoko latsariei, hauek irudikatuko dituen eskultura bat eskuratz gero Loiolako auzoan kokatzeko. Hau dela eta aurrekontu aplikazio berri bat sortu eta transferentzia bitarbez kredituaz doitza proposatzen da.

## A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

Por impulso de la Concejalía del Área de Mantenimiento y Servicios Urbanos se pretende prestar homenaje a las "lavanderas del barrio de Loiola" con la adquisición de una escultura que las represente para su posterior ubicación en el barrio de Loiola. Por ello se propone la creación de una aplicación presupuestaria, dotándola de crédito mediante transferencia.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, programen arteko kreditu-aldañetan expedientea egingo da.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar un expediente de Modificación de crédito entre programas.

123451

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 c) artikuluan xedatzen du Tokiko Gobernu Batzordearen eskumena dela programa desberdinaren artean 6, 7, eta 8. Kapituluetako kontzeptuen arteko transferentziak egitea.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8º c) que será de competencia de la Junta de Gobierno Local las trasferencias entre los conceptos de los Capítulos 6º, 7º, y 8º respectivamente.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Las transferencias de crédito aprobadas, serán inmediatamente ejecutivas.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontu-hartzaitzaren bidez.

De las transferencias de crédito aprobadas, se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko Gobernu Batzordeari honako hau onartzea, proposatzen da:

En base a lo expuesto, se propone a la Junta de Gobierno Local, la adopción del siguiente acuerdo:



Finantzak

**LEHENENGOA:** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran, Hiri-Mantentze eta -Zerbitzuak: Zuzendaritza eta Administrazioa programan 601.01 "Erabilera orokorrerako inbertsioak: azpiegiturak eta urbanizazioa" aurrekontu aplikazioa 18.000,00 eurotan murriztea.

**PRIMERO:** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017, y en el programa "Mantenimiento y Servicios Urbanos: Dirección y Administración", la aplicación presupuestaria 601.01, "Inversiones destinadas al uso general: infraestructura y urbanización." en 18.000,00 euros.

**BIGARRENA:** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran, Hiri-Mantentze eta -Zerbitzuak: Zuzendaritza eta Administrazioa programan 689.01 "Eskultura: Latsaria Loiolan" aurrekontu aplikazioa 18.000,00 eurokin sortzea.

**SEGUNDO:** Crear en el estado de gastos del Presupuesto 2017, y en el programa "Mantenimiento y Servicios Urbanos: Dirección y Administración", la aplicación presupuestaria 689.01, "Escultura: Lavandera en Loiola" con 18.000,00 euros.

Donostian, 2017ko ekainaren 26an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA  
EL TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

GUNE PUBLIKOETAKO, EKOLOGIAKO ETA  
FESTA JARDUERETAKO ZINEGOTZI  
ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE ESPACIOS  
PÚBLICOS, ECOLOGÍA Y ACTIVIDADES  
FESTIVAS

Izpta./Fdo. Alfonso Gurpegí Ruiz

OGASUNEKO ORDEZKARIA  
EL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Jaime Laurnaga Dominguez-Macaya

 Donostia Udal Ayuntamiento de San Sebastián Lege Zuzendaritza - Dirección Jurídica
Tokiko Gobernu Batzarrak Aprobado por la Junta de onartua.
2014 JUL 04
Batzordeko idazkaria, El/La secretario/a de la Junta,

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO  Erreferentzia / Referencia ..... 30013 ....
---



Donostia-Urdaibai  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea  
Comisión de Pleno

Ogiburu  
Hacienda

Gai zk.  
Asunto n.º 3.1.

Eguna Fecha 2017-07-10

Saioa Sesión EXT. Y URGENTE

Erretiratua  
Retirado

X

Aho barez  
Unanimidad


Onartua  
Aprobado


Quorum


Baztertua  
Rechazado


Gehiengoa  
Mayora


Jakinean  
Entersoado

X

Aide  
Favorable


Informatus  
Informado


Aurka  
Desfavorable

Aldeko botoak  
Votos a favor

Aurkako botoak  
Votos en contra

Abstentziak  
Abstenciones

UDALBATZAREN DIAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos Etxezarreta Villanueva  
P.D.



**Ogasuneko ordezkariaren ebazpena:**

Gizarte Ekintzako Departamentuak begi onez El Departamento de Acción Social estima ikusten du, besteak beste, Udalaren irudia adecuada la celebración del Día de la ONCE hedatzeko zein Udalak ezgaitasuna duten en nuestra ciudad para la difusión de la pertsonen inklusiorako hirugarren sektoreko imagen del Ayuntamiento y para dar a erakundeek egindako lana babesten dutela conocer el trabajo de apoyo que el mismo ezagutarazteko ONCE Fundazioak hirian egun presta a las asociaciones que trabajan en pro hori antolatzea eta ONCE Fundazioari de la inclusión de las personas con alguna aurrekontua eskatu dio egun horretan egiten discapacidad, por lo que solicita a la den propagandan Udalaren ikurra erabiltzeko. Fundación ONCE presupuesto para la Aurrekontua 4.391 euro da, BEZA barne.

**Resolución del Delegado de Hacienda:**

123441  
I.D.H.  
colaboración en la publicidad del citado proyecto mediante la inclusión en la propaganda del mismo de la imagen del Ayuntamiento, presupuesto que se cifra en un importe de 4.391 € IVA incluido.

2017ko aurrekontuko gastuen egoeran ez dago En el estado de gastos del presupuesto 2017 aurrekontu-krediturik horretarako. no existe crédito presupuestario para ello.

Halaber, Gizarte Ekintzako Departamentuak Asimismo, desde el Departamento de Acción jakinarazi du Adineko Personen Sustapena Social informan que en el programa de programan dagoen Nagusilan Erretiratu Promoción Personas Mayores es insuficiente Boluntarioekin Hitzamena aurrekontu- el crédito presupuestario de la aplicación-aplikazioaren zenbatekoa ez dela nahiko, eta, presupuestaria Convenio con Nagusilan ondorioz, 1.000,00 eurotan handitza eskatzen Jubilados Voluntarios, y, por tanto, solicitan dute.

Hortaz, beharrezkotzat jotzen da kreditu Por tanto, se considera necesario realizar transferentzia bat egitea “Zor Publikoa” una transferencia de crédito con cargo al programatik.

programa de Deuda Pública.



Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Conforme a la Norma Foral 21/2003, Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Presupuestaria de las Entidades Locales del Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu aldaketak Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a kontu sailen arteko transferentzien expediente tramitar la modificación de crédito a través de baten bidez egingo dira. la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre partidas.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 d) La Norma Municipal de Ejecución artikuluan ezarritakoaren arabera, Ogasun Presupuestaria establece en su artículo 8 d) ordezkariak egin ditzake 3. eta 9. kapituluetako que será competencia del delegado de kontzeptuen arteko transferentziak eta kapitulo hacienda, las transferencias entre conceptos hauetako kontzeptuetatik beste kapituluetako de los capítulos 3º y 9º y desde conceptos de estos capítulos a otros conceptos de cualquier capítulo.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete Las trasferencias aprobadas serán beharko dira. inmediatamente ejecutivas.

Transferentziak onartu izanaren berri De las transferencias aprobadas, se dará Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio cuenta a la Comisión Informativa de Kontu-hartzaitzaren bidez. Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, hauxe da En base a lo expuesto, el **Delegado de Ogasuneko ordezkariaren Ebazpena:** **Hacienda adopta la siguiente Resolución:**

**LEHENENGOA:** 2017ko Aurrekontu gastuen **PRIMERO:** Disminuir en el estado de gastos egoeran Zor Publikoa programan 332.01 del Presupuesto 2017 dentro del programa "Maileguen interesak" aurrekontu-aplikazioa Deuda Pública la aplicación presupuestaria 5.391,00 eurotan gutxitzea. **SEGUNDO:** Crear en el estado de gastos del 332.01 "Intereses de préstamos" en un importe de 5.391,00 euros.

**BIGARRENGOA:** Gizarte Ongizatea: **SEGUNDO:** Crear en el estado de gastos del Zuzendaritza eta Administratzioa programan Presupuesto 2017 y dentro del programa 226.18 "ONCE Fundazioarekin babesletza" Bienestar Social: Dirección y Administración aurrekontu aplikazioa sortzea 2017ko la aplicación presupuestaria 226.18 Aurrekontuko gastuen egoeran eta 4.391,00 "Patrocinio con la Fundación ONCE" con un



eurotan hornitzea.

importe de 4.391,00 euros.

**HIRUGARRENGOA:** 2017ko Aurrekontuko **TERCERO:** Aumentar en el estado de gastos gastuen egoeran eta Adineko Pertsonen del Presupuesto 2017 y dentro del programa Sustapena programan 481.03 "Nagusilan Promoción Personas Mayores la aplicación Erretiratu Boluntarioekin Hitzamena" aurrekontu presupuestaria 481.03 "Convenio con aplikazioa 1.000,00 eurotan handitzea. importe de 1.000,00 euros.

Donostian, 2017ko ekainaren 28an

**DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA  
EL TESORERO DIRECTOR FINANCIERO**

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

**OGASUNEKO ETA FINANTZETAKO  
ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA  
Y FINANZAS**

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya  
Laurnaga

Donostia-Udala Ayuntamiento de San Sebastián		Ogasantu Hacienda	Gai zk. Asunto n.º 3.4	
Udalbatzaren Batzordea Comisión de Pleno			Eguna Fecha 2017/07/10	Saioa Sesión EXT. Y URGENTE
Erretiratua Retirado	Aho batez Unanimidad	Aldeko botoak Votos a favor		
Onartua Aprobado	Quorum	Aurkako botoak Votos en contra		
Baztertua Rechazado	Gehiengoa Mayoria	Abstentzioak Abstenciones		
Jakinan Enterado	Alde Favorable			
Informatus Informado	Aurka Desfavorable			
UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO				
Juan Carlos Etxezarreta Villanueva				

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia: / Referencia: 30.014



**ALORREKO ESKUORDEDUNAREN RESOLUCIÓN DEL DELEGADO DE ÁREA:**  
**EBAZPENA: AURREKONTU ALDAKETAREN EXPEDIENTE DE MODIFICACIÓN**  
**ESPEDIENTEA PRESUPUESTARIA**

Donostia Klasikoa eta Euskal Herriko Itzulia nazioarteko txirrindularitzaren egutegiko lasterketa ospetsuenetako bi dira.

La Clásica San Sebastián y la Vuelta Ciclista al País Vasco son dos de las carreras más prestigiosas del calendario ciclista internacional.

Horrelako txirrindularitza jardunaldiak ondorio positiboak dituzte jardunaldiak egiten diren hirietan, etekin ekonomikoak sortzen dituztelako eta hiriaren marka indartzen dutelako. Hortik datoaz jardunaldi horiek Donostian egiteko beharra eta aukera.

La necesidad y oportunidad de la celebración de este tipo de jornadas de ciclismo en la ciudad derivan de las repercusiones positivas que tienen para las ciudades en las que se celebran dada su repercusión económica, como en el reforzamiento de la marca de ciudad.

Donostiako Udalak, lanean ari da kirol ekitaldi jakin batzuk indartzeko, hiria kulturarekin eta kirolaren sustapenarekin identifikatzen laguntzen dutenak eta, horri esker, hiriko kirol turismoa erakargarri egiten dutenak eta hiriaren ekonomia dinamizatzen dutenak.

El Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián, trabaja en la consolidación de eventos deportivos que favorezcan la identificación de la ciudad con la cultura y promoción del deporte y añadirle, de esta manera, atractivo al turismo deportivo y a la dinamización económica de la ciudad.

Hori aintzat hartuta, Donostiako Udalak eta Euskadi Txirrindularitza Antolakuntzak elkarrekin (hemendik aurrera OCETA) lankidetza hitzarmen bat sinatuko dute Euskal Herriko txirrindularitza-itzulia eta Donostiako Klasikoa kirol-lehiaketen garapenerako. Bi lehiaketa hauek interes orokorrekoak eta erabilgarritasun publikokoak dira hiriarentzat.

Es por ello, que el Ayuntamiento de Donostia - San Sebastián y la Asociación Organizaciones Ciclistas Euskadi (en adelante OCETA) van a firmar un convenio de colaboración para el desarrollo de las competiciones deportivas Vuelta Ciclista al País Vasco y Clásica de Donostia consideradas de interés general y utilidad pública para la ciudad.



Aipaturiko hitzarmenean Donostiako Udalak Entre las estipulaciones de dicho convenio 2017ko Donostia Klasikorako 100.000,00€ se establece que el Ayuntamiento de ordaintzea akordatzen da. Donostiako Udalak Donostia – San Sebastián abonará gasto hau Kirol Patronatuko 2017ko 100.000,00€ para la Clásica de Donostia aurrekontuan aurreikusia du baina 80.000,00 2017. Este gasto está contemplado dentro del presupuesto 2017 del Patronato Municipal de Deportes pero por un importe de 80.000,00 euros.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu-aldaketak aurrekontu-aplikazioen arteko transferentziuen espediente baten bidez egingo da.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8. artikuluan Alorreko Ordezkariak programa barneko honako transferentziak egin ditzakeela erregulatzen du:

4. kapituluko kontzeptuetatik 2., 4., 6., 7. eta 8. kapituluetako beste kontzeptuetarakoak.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontu-hartzaitzaren bidez.

Hori guztia aintzat hartuta, Kiroletako eta Gazteriako, Herri Segurtasuneko eta Herri babeseko zinegotzi ordezkariak ebatzi du:

**LEHENENGOA:** Kirolak: Zuzendaritza eta **PRIMERO:** Disminuir en el programa Administrazioa programan 431.01 "Kiroletako "Deportes: Dirección y Administración" la Udal Patronaturako diru-ekarprena (gasto aplicación presupuestaria 431.01 "Aportación

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre aplicaciones presupuestarias.

La norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8 que será competencia del Delegado del área la transferencia dentro de cada programa:

Transferencias de Conceptos del Capítulo 4º a otros Conceptos de los Capítulos 2º, 4º, 6º, 7º y 8º.

Las trasferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.

De las transferencias aprobadas, se darán cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

En base a lo expuesto, el Delegado de Deportes y Juventud, Seguridad Ciudadana y Protección civil adopta la siguiente Resolución:



► Finantzak

arrunta)" kontu saila 80.000,00 eurotan al Patronato Municipal de Deportes (gasto murriztea. corriente" en 80.000,00 euros.

**BIGARRENA:** Kirolak: Zuzendaritza eta **SEGUNDO:** Aumentar en el Programa Administrazioa programan 226.99 "OCETArekin "Deportes: Dirección y Administración" la lankidetza hitzarmena" kontu-saila 80.000,00 aplicación presupuestaria 226.99 "Convenio de colaboración con la OCET" en 80.000,00 euros.

Donostia-San Sebastián, 2017ko ekainak 28an

**DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA EL  
TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO**

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

**OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA**

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga

KIROLETAKO ETA GAZTERIAKO, HERRI  
SEGURTASUNEKO ETA HERRI  
BABESEKO ORDEZKARIA

CONCEJAL DELEGADO DE DEPORTES Y  
JUVENTUD, SEGURIDAD CIUDADANA Y  
PROTECCIÓN CIVIL

Izpta./Fdo. Martín Ibabe Eceiza

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO  
Referentzia: / Referencia: 30.005

112344n1



Donostako Udal  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea  
Comisión de Pleno

Ogazun  
Hacienda

Gai zk  
Asunto n.º 3.3

Eguna Fecha 2017-07-10

Saria Sesión EXT. Y URGENTE

Erretiratua	<input type="checkbox"/>	Aho batez	<input type="checkbox"/>
Retirado		Unanimidad	
Onartua	<input type="checkbox"/>	Quorum	<input type="checkbox"/>
Aprobado		Gehiengoa	<input type="checkbox"/>
Baztertua	<input type="checkbox"/>	Mayoria	<input type="checkbox"/>
Rechazado		Alde	<input type="checkbox"/>
Jakinean	<input checked="" type="checkbox"/>	Favorable	<input type="checkbox"/>
Enterado		Aurka	<input type="checkbox"/>
Informatua	<input type="checkbox"/>	Desfavorable	
Informado			

Aldeko botoak

Votos a favor

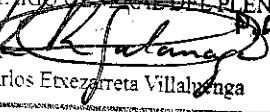
Aurkako botoak

Votos en contra

Abstentziak

Abstenciones

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

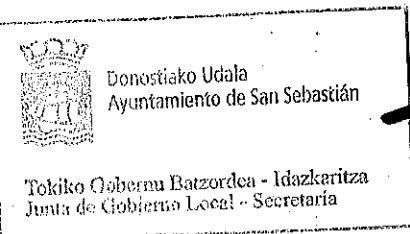
  
Juan Carlos Etxezarreta Villalbaga



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

Finantzak

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | www.donostia.eus  
20003 Donostia / San Sebastián



## TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI

Hiri-Mantentze eta -Zerbitzuetako zuzendaritzatik eskaera bat jaso da, Ondarretako hondartzako harriak kentzeko zenbateko gehigarri bat eskatuz. Finantziazioa Saneamendua programatik aterako da aurten balio erantsiaren gaineko zerga kopuru kengarria izango denez aurrezkiego espero delako.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, programen arteko kreditu aldaketen espedientea egingo da.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 a) artikuluan xedatzen duenez Tokiko Gobernu Batzordeak programen arteko honako transferentziak egin ditzazke: 2. Kapituluko kontzeptuetatik 1 2, 4, 6, 7 eta 8. kapituluetako kontzeptuetara.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontuhartzaitzaren bidez.

**Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko Gobernu Batzordeari honako hau onartzea, proposatzen da:**

**LEHENENGOA:** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran, Saneamendua programan 212.01 "Saneamendu-sarearen artapena" aurrekontu aplikazioa 160.000,00 eurotan murriztea.

## A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

Se ha recibido una petición de crédito adicional desde la dirección de Mantenimiento dada la necesidad de actuar para eliminar las piedras de la playa de Ondarreta. La financiación se sacará del programa de Saneamiento ya que este año el impuesto sobre el valor añadido será deducible y se prevén economías.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar un expediente de Modificación de crédito entre programas.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8º a) que será de competencia de la Junta de Gobierno Local las transferencias entre programas entre conceptos del Capítulo 2º a otros conceptos de los Capítulos 1º, 2º, 4º, 6º, 7º y 8º

Las transferencias de crédito aprobadas, serán inmediatamente ejecutivas.

De las transferencias de crédito aprobadas, se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

**En base a lo expuesto, se propone a la Junta de Gobierno Local, la adopción del siguiente acuerdo:**

**PRIMERO:** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017, y en el programa "Saneamiento", la aplicación presupuestaria 212.01, "Conservación de la red de saneamiento" en 160.000,00 euros.



► Finantzak

**BIGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran, "Hondartzak" programan 226.10 "Kanpoko enpresek egindako aparteko lanak" aurrekontu aplikazioa 160.000,00 eurotan haunditzea.

**SEGUNDO:** Aumentar en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y en el programa "Playas" la aplicación presupuestaria 226.10 "Trabajos extraordinarios realizados por otras empresas" en un importe de 160.000,00 euros.

Donostia-San Sebastián, 2017ko Uztailaren 21an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA EL  
TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

*DA / Gervasio Narváez*

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga

GUNE PUBLIKOETAKO, EKOLOGIAKO ETA FESTA  
JARDUERETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE ESPACIOS  
PÚBLICOS, ECOLOGÍA Y ACTIVIDADES FESTIVAS

Izpta./Fdo.: Alfonso Gurpegi Ruiz

11234a I

Donostiako Udala Ayuntamiento de San Sebastián Lege Zuzendaritzu - Dirección Jurídica
Tokiko Gobernu Batzarrak Aprobado por la Junta de Gobierno Local onartua.
2017 ABU. U 1 AGO.
Batzordeko Idazkaria, El/La secretario/a de la Junta,

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO  
Erreferentzia / Referencia ..... 30.016 .....



Donostia-San Sebastián  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea  
Comisión de Pleno

Erretiratua	
Retirado	
Onartua	
Aprobado	
Bazterria	
Rechazado	
Jakinean	
Enterado	X
Informaria	
Informado	

Aho batez	
Unanimidad	
Quorum	
Gehiengoa	
Mayoria	
Alde	
Favorable	
Aurka	
Desfavorable	

Gai zk.	22
Asunto n.	
Eguna	2017/09/18
Fecha	
Saioa	
Sesión	ORDINARIA

Aldeko botoak	
Votos à favor	
Aurkako botoak	
Votos en contra	
Abstentzioak	
Abstenciones	

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos Etxabarreta Villanueva



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

► Finantzak

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | www.donostia.eus  
20003 Donostia / San Sebastián



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

Toliko Gobernu Batzordea - Idazkaritza  
Junta de Gobierno Local - Secretaría

2.3:

TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI

A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

Proiektu eta Obrak zuzendaritzatik eskaera bat jaso da, Lorea bizitegi multzoko trasteleku eta garajeen forjatua iragazgaitzeko eta zolatzeko proiektua gauzatzeko eta Aldunaene inguruko erreka ondoko horma altxatzeko kreditu berriak eskatuz. Finantziazioa Bide Publikoak programatik aterako San Martín kaleko espaloien berrikuntzarako gehiegiz jarri zelako aurrekontuan.

Se ha recibido una petición de nuevos créditos desde la dirección de Proyectos y Obras para la realización de la ejecución de obras de impermeabilización y pavimentación forjado de trasteros y garajes del complejo residencial Lorea por un lado, y por otro para elevar el muro del río en la zona de Aldunaene. La financiación se sacará del programa de Vías Públicas ya que se presupuestó en exceso la actuación para la renovación de aceras de San Martín.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, programen arteko kreditu- aldaketen expedientea egingo da.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar un expediente de Modificación de crédito entre programas.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak artikuluan xedatzen duenez Tokiko Gobernu Batzordeak honako transferentziak egin ditzakeela erregulatzen du programen artean: 6, 7, eta 8. Kapituluen arteko transferentziak.

8 c) La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8º c) que será de competencia de la Junta de Gobierno Local las transferencias entre programas entre conceptos de los Capítulos 6º, 7º, y 8º.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Las transferencias de crédito aprobadas, serán inmediatamente ejecutivas.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontuhartzaitzaren bidez.

De las transferencias de crédito aprobadas, se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.



► Finantzak

Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko Gobernu Batzordeari honako hau onartzea, proposatzen da:

**LEHENENGOA:** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran, bide Publikoak programan 601.04 "Espaloien berrikuntza (San Martín)" aurrekontu aplikazioa 138.219,99 eurotan murritztea.

**BIGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran, "Proiektu eta Obrak" programan 601.12 "Lorean iragazgaitza" aurrekontu aplikazioa 88.219,99 eurokin sortzea.

**HIRUGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran, "Proiektu eta Obrak" programan 601.13 "Ibaiko horma Aldunaen" aurrekontu aplikazioa 50.000,00 eurokin sortzea.

En base a lo expuesto, se propone a la Junta de Gobierno Local, la adopción del siguiente acuerdo:

**PRIMERO:** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017, y en el programa "Vías Públicas", la aplicación presupuestaria 601.04, "Renovación de aceras (San Martín)" en 138.219,99 euros.

**SEGUNDO:** Crear en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y en el programa "Proyectos y Obras" la aplicación presupuestaria 601.12 "Impermeabilización Lorea" con un importe de 88.219,99 euros.

**TERCERO:** Crear en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y en el programa "Proyectos y Obras" la aplicación presupuestaria 601.13 "Muro del río en Aldunaene" con un importe de 50.000,00 euros

Donostia-San Sebastián, 2017ko Uztailaren 21an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA EL  
TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO  
Erreferentzia / Referencia ..... 30013 .....

OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga

GUNE PUBLIKOETAKO, EKOLOGIAKO ETA FESTA  
JARDUERETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE ESPACIOS PÚBLICOS,  
ECOLOGÍA Y ACTIVIDADES FESTIVAS  
Lege Zuzendaritza. Dirección Jurídica  
Tokiko Gobernu Batzarrak. Aprobado por la Junta de  
Gobierno Local.

2017 ABU 08  
Izpta./Fdo.: Alfonso Gúrpí Ruiz

Batzordeko dazkaria,  
El/La secretario/a de la Junta,



Donostia City Council  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea  
Comisión de Pleno

Erretiratua  
Retirado


Aho batez  
Unanimidad


Aldeko botoak  
Votos a favor


Onartua  
Aprobado


Quorum


Aurkako botoak  
Votos en contra

Baztertua  
Rechazado


Gehiengoa  
Mayoria


Abstentzioak  
Abstenciones

Jakinean  
Enterado

X
X
X
X
X

Alde  
Favorable


Informatus  
Informedo


Aurka  
Desefavorable

Gai zk.  
Asunto n.º 2.3

Eguna 2017/09/18

Saioa ORDINARIA

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

*Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga* P.D.



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

► Finantzak

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | www.donostia.eus  
20003 Donostia / San Sebastián



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

Tolikoko Gobernu Batzordea - Ideekapitza  
Junta de Gobierno Local - Secretaría

2.Y.

## TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI

## A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

Hiri-Mantentze eta -Zerbitzuen zuzendaritzatik eskaera bat jaso da, kreditu berriak eskatuz: Amarako plaza desberdinetan lanak egiteko (Merkatari plaza, Etxeberritarren plaza eta Donostia kofradien plaza) eta baita Katalina de Erauso kalean ere. Finantzazioa Bide Publikoak programatik aterako da, San Bartolome hormako lanetarako dagoen aurrekontua gehiegizkoa delako, eremu horretako hirigintza lanetan barne zati bat egokituko dalako. Beste alde batetik Colon pasealeku koko espaloien berrikuntzarako litzitzioan emandako beherapena ere erabiliko dugu finantzazio gisa eta baita San Martín kaleko espaloien berrikuntzarako gehiegi jarritakoa.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, programen arteko kreditu-aldaketan expedientea egingo da.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8º c) artikuluan xedatzen duenez Tokiko Gobernu Batzordeak honako transferentziak egin ditzakeela erregulatzen du programen artean: 6º, 7º, eta 8º Kapituluen arteko transferentziak.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Se ha recibido una petición de nuevos créditos desde la dirección de Mantenimiento y Servicios Urbano para la realización de obras en diferentes plazas de Amara (Plaza Mercaderes, Plaza de los etxeberri y Plaza de las Cofradías) y en la calle Catalina de Erauso. La financiación se sacará del programa de Vías Públicas ya que hay un exceso de crédito para el muro de San Bartolomé dado que las obras de urbanización del ámbito incluirán parte de la rehabilitación de este. Por otro lado, baja en la licitación de la renovación de aceras del Paseo Colón también se usará de financiación, así como el exceso de crédito que hay para las aceras de San Martín.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar un expediente de Modificación de crédito entre programas.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8º c) que será de competencia de la Junta de Gobierno Local las transferencias entre programas entre conceptos de los Capítulos 6º, 7º, y 8º.

Las transferencias de crédito aprobadas, serán inmediatamente ejecutivas.



♦ Finantzak

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontuhartzailetzaren bidez.

**Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko Gobernu Batzordeari honako hau onartzea, proposatzen da:**

**LEHENENGOA:** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran, bide Publikoak programan 601.99.06 "San Bartolemeko horman lanak" aurrekontu aplikazioa 93.818,91 eurotan murriztea.

**BIGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran, "Bide Publikoak" programan 601.12 "Lanak Katalina Erauso Kalean" aurrekontu aplikazioa 47.917,87 eurokin sortzea.

**HIRUGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran, "Bide Publikoak" programan 601.13 "Amarako Plazak: Kofradiak, Etxeberritarrak eta Merkatari" aurrekontu aplikazioa 45.901,04 eurokin sortzea.

**LAUGARRENA:** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran, bide Publikoak programan 601.05/16 "Colon pasealekuko espaloien berrikuntza" aurrekontu aplikazioa 54.214,00 eurotan murriztea.



Donostia Udalai  
Ayuntamiento de San Sebastián

Tekilo Gobernu Batzordea - Idazkaritza

De las transferencias de crédito aprobadas, se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

**En base a lo expuesto, se propone a la Junta de Gobierno Local, la adopción del siguiente acuerdo:**

**PRIMERO:** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017, y en el programa "Vías Públicas", la aplicación presupuestaria 601.99.06, "Trabajos en el muro de San Bartolomé" en 93.818,91 euros.

**SEGUNDO:** Crear en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y en el programa "Vías Públicas" la aplicación presupuestaria 601.12 "Obras en c/ Catalina de Erauso" con un importe de 47.917,87 euros.

**TERCERO:** Crear en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y en el programa "Vías Públicas" la aplicación presupuestaria 601.13 "Plazas de Amara: Cofradías, Etxeberris y Mercaderes" con un importe de 45.901,04 euros

**CUARTO:** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017, y en el programa "Vías Públicas", la aplicación presupuestaria 601.05/16, "Renovación de aceras (Paseo Colón)" en 54.214,00 euros.



► Finantzak

**BOSTGARRENA:** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran, bide Publikoak programan 601.04 "Espaloien berrikuntza (San Martín)" aurrekontu aplikazioa 17.381,25 eurotan murriztea.

**SEIGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran, "Zolaketa eta asfaltatzea" programan 601.05 "Pilotegi bidearen berrikuntza" aurrekontu aplikazioa 71.595,25 eurokin sortzea.

**QUINTO:** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017, y en el programa "Vías Públicas", la aplicación presupuestaria 601.04, "Renovación de aceras (San Martín)" en 17.381,25 euros.

**SEXTO:** Crear en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y en el programa "Pavimentación y asfaltado" la aplicación presupuestaria 601.05 "Renovación camino Pilotegi" con un importe de 71.595,25 euros

Donostia-San Sebastián, 2017ko uztailaren 21an

DIRUZAINA-FINANZA ZUZENDARIA EL  
TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Jaime Laurnaga Dominguez-Macaya

GUNE PUBLIKOETAKO, EKOLOGIAKO ETA  
FESTA JARDUERETAKO ZINEGOTZI  
ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE ESPACIOS  
PÚBLICOS, ECOLOGÍA Y ACTIVIDADES  
FESTIVAS

Izpta./Fdo. Alfonso Gurpegí Ruiz

 Donostia Udalai Ayuntamiento de San Sebastián Lege Zuzendaritza - Dirección Jurídica
Tekiko. Gobernu Batzarra. Aprobado por la Junta de Gobierno Local. <b>2017 AGO 10</b>
Batzordako idazkaria, El/La secretario/a de la Junta,

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO  
  
 Erreferentzia / Referencia ..... **30.018** .....

11234561



Donostia-Irún  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea  
Comisión de Pleno

Erretiratua  
Retirado

Onartua  
Aprobado

Baztertua  
Rechazado

Jakinean  
Enterado

Informatua  
Informado

X

Aho batez  
Unanimidad

Quorum

Gehiengoa  
Mayoría

Alde  
Favorable

Aurka  
Desfavorable


Aldeko botoak  
Votos a favor

Aurkako botoak  
Votos en contra

Abstentziak  
Abstenciones


Gai zk.  
Asunto n.º 24

Eguna  
Fecha 2017/09/18

Saioa  
Sesión ORDINARIA

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos Etxezarreta Vilaluenga P.D.



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

► Hiri Mantentze eta Zerbitzuak  
Mantenimiento y Servicios Urbanos

Urdaneta, 13 - Tel. 010 - 943481000 www.donostia.eus  
20006 Donostia / San Sebastián

**DIRECCIÓN FINANCIERA**  
**Servicio de Programación, Estudios y Presupuestos**  
Asunto: Propuesta de modificación presupuestaria

Desde la Dirección de Mantenimiento y Servicios Urbanos se propone la modificación de la partida 601.99.06 de "Trabajos en el muro de San Bartolome" para la ejecución de unas obras de acondicionamiento de distintas plazas de Amara y de la calle de Catalina de Erauso.

La partida 601.99.06 dispone de una cuantía de 250.000€ en este año 2017 para los trabajos de restauración y rehabilitación del muro de San Bartolome. Esta Dirección ha podido saber que parte de estos trabajos van a ser realizados dentro de las obras del Cedro de San Bartolome. Más concretamente, el tramo de muro entre la calle Larramendi y Urdaneta, aproximadamente la mitad del muro, será arreglado dentro de las obras de urbanización. De esta manera, la mitad de la inversión disponible, 125.000€, podrían ser utilizados en otras obras o actuaciones.

Con todo ello, la Dirección de Mantenimiento y Servicios Urbanos propone modificar el presupuesto y asignar la cantidad de 125.000€ a las ejecución de las actuaciones de acondicionamiento de las plazas de Marcaderes, Etxeberri y Cofradías Donostiarras con un presupuesto de 45.901,04.-€ IVA incluido, así como la remodelación de la calle Catalina Erauso entre las calle Carlos I y José María Salaberria con un presupuesto de 47.917,87 IVA incluido.

Donostian, 2017ko uztailaren 7an.  
Director de Mantenimiento y Servicios Urbanos

Juan Ortiz de Zarate Soroeta

JUEDANDO ME PIDE (HE EXPLICADO EL CORREO CON LA RESOLUCIÓN DE SUSPENDER DEL 45%): RENUNCIA AL CAMINO VECINAL PILOREGI DE DEDICARLO Y PARQUERIZARLO CON LA BANDA DE ACEROS DE PASEO CALLEJÓN 71.555, 25.



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

► Finantzak

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | [www.donostia.eus](http://www.donostia.eus)  
20003 Donostia / San Sebastián

2.5.

Aurrekontu zerbitzuan eskaera bat jaso zen Hezkuntza eta Gizarte Sustapeneko Zerbitzutik La Sirena Aterpetxeko alarma eta suteen aurkako sistemak instalatzeko. 2017Ko aurrekontuan, ez zegoen aurreikusia inbertsio hau.

Hortaz, beharrezkotzat jotzen da kreditu transferentzia bat egitea "Zor Publikoa" programatik.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu aldaketak kontu sailen arteko transferentziaren espediente baten bidez egingo dira.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 d) artikuluan ezarritakoaren arabera, Ogasun ordezkariak egin ditzake 3. eta 9. kapituluetako kontzeptuen arteko transferentziak eta kapítulu hauetako kontzeptuetatik beste kapituluetako kontzeptuetakoak.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

En el Servicio de presupuestos se ha recibido una solicitud por parte del Servicio de Educación y Promoción Social para la instalación del sistema de alarmas y detección de incendios en el Albergue La Sirena para la cual no se dispone de aplicación presupuestaria en el Presupuesto 2017.

Por tanto, se considera necesario realizar una transferencia de crédito con cargo al programa de Deuda Pública.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre partidas.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8 d) que será competencia del delegado de hacienda, las transferencias entre conceptos de los capítulos 3º y 9º y desde conceptos de estos capítulos a otros conceptos de cualquier capítulo.

Las trasferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.



► Finantzak

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontu-hartzaitzaren bidez.

Hori guztia aintzat hartuta, hauxe da Ogasuneko ordezkariaren Ebazpena:

**LEHENENGOA.** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran "Zor Publikoa" programan 332.01 "Maileguen interesak" aurrekontu aplikazioa 6.870,29 eurotan gutxitzea.

**BIGARRENA.** "La Sirena Aterpetxea" programan 623.02 "Alarma sistemaren instalazioa" aurrekontu aplikazioa 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran 6.870,29 eurotan hornitzea.

De las transferencias aprobadas, se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

En base a lo expuesto, el Delegado de Hacienda adopta la siguiente Resolución:

**PRIMERO.** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017 dentro del programa "Deuda Pública" la aplicación presupuestaria 332.01 "Intereses de préstamos" en un importe de 6.870,29 euros.

**SEGUNDO.** Crear en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y dentro del programa "Albergue La Sirena" la aplicación presupuestaria 623.02 "Instalación sistema de alarmas" con un importe de 6.870,29 euros.

Donostia, 2017ko uztailaren 21a

DIRUZAINA-FINANZTA ZUZENDARIA  
EL TESORERO DIRECTOR FINANCIERO

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

OGASUNEKO ETA FINANTZETAKO  
ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA  
Y FINANZAS

Izpta./Fdo.: Jaime Laurnaga Dominguez-Macaya

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Eferentzia / Referencia ..... 30.019



Donostia-Urda  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea  
Comisión de Pleno

Erretiratua  
Retirado

Onartua  
Aprobado

Baztertua  
Rechazado

Jakinean  
Enterado

Informatua  
Informado

Aho batez  
Unanimidad

Quorum

Gehiengoa  
Mayoría

Alde  
Favorable

Aurka  
Desfavorable

Aldeko botoak  
Votos a favor

Aurkako botoak  
Votos en contra

Abstentziak  
Abstenciones


Gai z.  
Asunto n.º

25

Eguna

Fecha 2017/09/13

Saioa

Sesión ORDINARIA

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

  
Juan Carlos Etxebarreta Villaflor

P.D.



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

► Finantzak

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | www.donostia.eus  
20003 Donostia / San Sebastián



Donostia-Urdia  
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernua Batzordea • Idoiarazta  
Junta de Gobierno Local • Secretaría

2.1.

## TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI

## A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

Donostiako Udal eta Nazioarteko Zinemaldia lanean aritu dira Publikoaren Sari "Donostia Hiria Publikoaren Saria / Premio del Público Ciudad de San Sebastian / San Sebastian City Audiences Award" izena eman dakion.

El Ayuntamiento y el Festival Internacional de Cine han venido trabajando con la finalidad de que el habitual Premio del Público pase a denominarse "Donostia Hiria Publikoaren Saria / Premio del Público Ciudad de San Sebastian / San Sebastian City Audiences Award".

Hau dela eta Udalak Publikoaren Sari hau Con este fin el Ayuntamiento va a patrocinar babestu behar du 80.000,00€ kin (%21 BEZ-a dicho Premio del Público con 80.000,00€ barne). Gastu hau ez zegoen aurreikusita (21% de IVA incluido). Este gasto no estaba 2017ko aurrekontuan. Beharrezkoa da beraz previsto previsto en el presupuesto de 2017 aurrekontu aldaketa bat egitea.

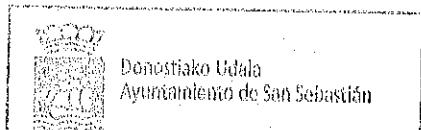
por lo que es necesario realizar una modificación presupuestaria.

Hiriburutza 2016 programatik esan digute Desde el programa de Capitalidad 2016 se ekitaldi berezientzako aurreikusita zegoen nos informa que el gasto previsto en para gastua ez dela bere osotasunean emango. actos especiales no se va a llevar a cabo en Aurrezki honek finantzatuko du egin behar den su totalidad. Será este ahorro el que financie aurrekontu aldaketa.

la modificación presupuestaria que se plantea.



Finantzak



Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritzan

Ayuntamiento de San Sebastián

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki **Conforme a la Norma Foral 21/2003;**

Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Presupuestaria de las Entidades Locales del Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu aldaketa Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a kontu-sailen arteko kreditu transferentzién tramitar la modificación de crédito a través de expediente baten bidez egingo da.

la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre partidas.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8.a) La Norma Municipal de Ejecución kapituluan ezartzen du Tokiko Gobernu Presupuestaria establece en su artículo 8º a) Batzordearen eskumena dela 2. Kapituluko que será competencia de la Junta de kontzeptuetatik 1º, 2º, 4º, 6º, 7º eta 8º kapituluetako Gobierno Local la transferencia, entre kontzeptuetara transferentziak egitea.

conceptos del capítulo 2º a otros Conceptos de los capítulos 1º, 2º, 4º, 6º, 7º y 8º.

1123461

Transferentziak, onartu bezain laster, bete Las trasferencias aprobadas serán beharko dira.

inmediatamente ejecutivas.

Transferentziak onartu izanaren berri De las transferencias aprobadas, se darán Ogasuneko Informazio Batzordeari emango cuenta a la Comisión Informática de zaio, Kontu-hartzaitzaren bidez.

Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko Gobernu En base a lo expuesto, se propone a la Junta Batzordeari honako hau onartzea, proposatzen de Gobierno Local, la adopción del siguiente da:

acuerdo:



Finantzak

**LEHENENGOA:** 2017ko Aurrekontu gastuen **PRIMERO:** Disminuir en el estado de gastos egoeran Hiriburutz 2016 programan 226.06.04 del Presupuesto 2017 dentro del programa "Ekitaldi bereziak" aurrekontu aplikazioa Capitalidad 2016 la aplicación presupuestaria 80.000,00 eurotan gutxitzea.

226.06.04 "Actos especiales" en un importe de 80.000,00 euros.

**BIGARRENA:** Kultura: Sustatzea eta Bultzatzea **SEGUNDO:** Crear en el estado de gastos del programan 226.18 "Babesletza" aurrekontu Presupuesto 2017 y dentro del programa aplikazioa sortzea 2017ko Aurrekontuko Cultura: Promoción y Fomento la aplicación gastuen egoeran eta 80.000,00 eurotan presupuestaria 226.18 "Patrocinios" con un importe de 80.000,00 euros.

Donostian, 2017ko abuztuaren 23an

DIRUZAINA-FINANZA ZUZENDARIA  
EL TESORERO DIRECTOR FINANCIERO

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

OGASUNEKO ETA FINANTZETAKO  
ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA  
Y FINANZAS

Izpta./Fdo.: Jaime Laurnaga Dominguez-Macaya

DONOSTIAKO ALKATEA  
ALCAIDE DE DONOSTIA

Izpta./Fdo.: Eneko Goia Laso

Donostiako Udala Ayuntamiento de San Sebastián Lege Zuzendaritza - Dirección Jurídica
Tokiko Gobernu Batzarrak Aprobado por la Junta de Gobierno Local.
2017 IRA SET 05
Batzordeko idazkarria, El/La secretario/a de la Junta,

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO
Erreferentzia / Referencia ..... 30.020 .....



Donostia City Council  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea  
Comisión de Pleno

Gai zk.  
Asunto n.º 2.1.

Eguna  
Fecha 2017/09/18  
Saioa  
Sesión ORDINARIA

Erretiratua  
Retirado

Onartua  
Aprobado

Baztertua  
Rechazado

Jakinean  
Enterado

Informatua  
Informado

Aho batez  
Unanimidad

Quorum

Gehiengoa  
Mayoria

Alde  
Favorable

Aurka  
Desfavorable

Aldeko botoak  
Votos a favor

Aurkako botoak  
Votos en contra

Abstentziak  
Abstenciones

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga P.D.



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

► Finantzak

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | www.donostia.eus  
20003 Donostia / San Sebastián

## OGASUN ORDEZKARIAREN EBAZPENA

Aurrekontu Zerbitzuan eskaera bat jaso da Kirol Patronatuko Zuzendaritzatik Udalaren diru-ekarpena handitzeko. Arrazoia hurrengoa da; San Sebastian Gipuzkoa taldea 2017/2018 denboraldian ACBn jokatuko duela eta horregatik KUPek taldeari ematen dion diru-ekarpena 100.000€tan handitu nahi da, txapelketa horrek suposatzen dituen gasto gehigarriei aurre egiteko.

Bestalde, Illumben 85.000€ko inbertsioak burutu behar dira, 2017/2018 denboraldirako ACBk jarritako baldintzak bete ahal izateko.

Hortaz, beharrezkotzat jotzen da kreditu transferentzia bat egitea "Zor Publikoa" programatik.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, programen arteko kreditu-aldeketeen expedientea egingo da.

## RESOLUCIÓN DEL DELEGADO DE HACIENDA

En el Servicio de Presupuestos se ha recibido una solicitud por parte de la Dirección del Patronato de Deportes para incrementar la aportación del Ayuntamiento. El motivo es que el San Sebastian Gipuzkoa Basket va a competir en la temporada 2017/2018 en la ACB y debido a ello se quiere incrementar en 100.000€ la aportación que el PMD otorga al Club con el objetivo de colaborar en los gastos extras que le ocasiona el competir en la máxima categoría nacional.

Asimismo, se debe hacer frente a una serie de inversiones valoradas en 85.000€ en el Pabellón multiusos de Illumbe para cumplir con las exigencias derivadas de competir en la ACB la temporada 2017/2018.

Por tanto, se considera necesario realizar una transferencia de crédito con cargo al programa de Deuda Pública.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar un expediente de Modificación de crédito entre programas.



Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 d) artikuluan ezarritakoaren arabera, Ogasun ordezkariak egin ditzake 3. eta 9. kapituluetako kontzeptuen arteko transferentziak eta kapitulu hauetako kontzeptuetatik beste kapituluetako kontzeptuetakoak.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zao Kontu-hartzaietzen bidez.

Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko Gobernu Batzordeari honako hau onartzea, proposatzen da:

**LEHENENGOA.** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran "Zor Publikoa" programan 332.01 "Maileguen interesak" aurrekontu aplikazioa 185.000,00 eurotan gutxitzea.

**BIGARRENA.** "Kirolak: Zuzendaritza eta administratzioa" programan 431.02 "Kirol Patronatuari ez ohiko diru-ekarpena" aurrekontu aplikazioa 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran sortzea eta 100.000,00 eurotan hornitzea.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8 d) que será competencia del delegado de hacienda, las transferencias entre conceptos de los capítulos 3º y 9º y desde conceptos de estos capítulos a otros conceptos de cualquier capítulo.

Las transferencias de crédito aprobadas, serán inmediatamente ejecutivas.

De las transferencias de crédito aprobadas, se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

**En base a lo expuesto, se propone a la Junta de Gobierno Local, la adopción del siguiente acuerdo:**

**PRIMERO.** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017 dentro del programa "Deuda Pública" la aplicación presupuestaria 332.01 "Intereses de préstamos" en un importe de 185.000,00 euros.

**SEGUNDO.** Crear en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y dentro del programa "Deportes: Dirección y Administración" la aplicación presupuestaria 431.02 "Aportación extraordinaria al Patronato Municipal de Deportes (GBC)" con un importe de 100.000,00 euros.



► Finantzak

**HIRUGARRENA.** 2017Ko Aurrekontuko gastuen egoeran "Kirol Instalakuntzak" programan 731.99.01 "Kirol Patronatuari diru-ekarprena ( kapital gastua)" aurrekontu aplikazioa 85.000 eurotan handitzea.

**TERCERO.** Incrementar en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y dentro del programa "Instalaciones Deportivas" la aplicación presupuestaria 731.99.01 "Aportación al Patronato Municipal de Deportes" en 85.000,00 euros.

Donostia-San Sebastián, 2017ko irailaren 11n

**DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA EL  
TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO**

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

**OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA**

Izpta./Fdo.: Jaime Laurnaga Dominguez-Macaya

Donostia Udalai Ayuntamiento de San Sebastián		Gai zik. Asunto n.º 29	
Udalbatzaren Batzordea Comisión de Pleno		Eguna Fecha 2017/09/18	
		Sala Sesión ORDINARIA	
Erretriratua Retirado	Aho batez Unanimidad	Aldeko botoak Votos a favor	
Onartua Aprobado	Quorum	Aurkako botoak Votos en contra	
Baztertua Rechazado	Gehiengoa Mayoria	Abstentzioak Abstenciones	
Jakinean Enterado	Alde Favorable	UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO	
Informatua Informado	Aurka Desfavorable	P.D. Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga	

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO  
Erreferentzia: / Referencia: 30021



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

Finantzak

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | www.donostia.eus  
20003 Donostia / San Sebastián

**ALORREKO  
EBAZPENA: AURREKONTU ALDAKETAREN  
ESPEDIENTEA**

**ESKUORDEDUNAREN**

**RESOLUCIÓN DEL DELEGADO DE ÁREA:  
EXPEDIENTE DE MODIFICACIÓN  
PRESUPUESTARIA**

2010eko maiatzaren 28an Donostiako Udaleko Gobernu Batzarrak onartutako esparru hitzarmenaren arabera, Euskal Herriko Unibertsitateak eta Donostiako Udalak lankide izateko borondatea zuten. Bakea, bizikidetza eta giza eskubideak defendatu eta bultzatzeko naiz giza eskubideen, bake kulturaren eta balio hezkintzaren alorreko prestakuntza, azterketa, ikerketa, informazioa eta difusioa sustatzeko konpromisoa zen, batez ere Aieteko Bakearen eta Giza Eskubideen Etxearen esparruan.

El 28 de mayo de 2010 la Junta de Gobierno Local aprobó un convenio marco que expresaba la voluntad de colaboración entre la Universidad del País Vasco y el Ayuntamiento de Donostia/San Sebastian. Se trataba de un compromiso para el desarrollo de iniciativas vinculadas a la defensa y promoción de la paz, la convivencia y los derechos humanos; así como la formación, el estudio, investigación, información y difusión sobre los derechos humanos, la cultura de paz y la educación en valores, especialmente en el marco de la Casa de la Paz y los Derechos Humanos de Aiete.

12244n1

Esparru hitzarmen honen itzalean, 2010eko ekainaren 18an. Donostiako Udaleko Gobernu Batzarrak lankidetza hitzarmen berezi bat onartu zuen, Donostian giza eskubideei buruzko ikastaroak antolatzeko. Hitzarmen honen seigarren klausulan zehazten duenez, hitzarmenak 2013ko ekainaren 30<sup>a</sup> arte iraungo du. Indarraldia amaitzen denean, automatikoki luzatuko da urtez urte, baldin eta aldeek kontrako berariaz adierazten ez badute.

Al amparo de este convenio marco el 18 de junio de 2010 la Junta de Gobierno Local aprobó el convenio específico de la colaboración para la organización de los cursos anuales de Derechos Humanos de Donostia/San Sebastian. En la cláusula sexta especifica que el mismo tendrá una duración hasta el 30 de junio de 2013 y que, una vez vencido, será prorrogado de manera automática por periodos de un año salvo que las partes manifiesten lo contrario de manera expresa.

2017ko aurrekontuan 2016/2017 ikasturteko dirulaguntzarako kreditua dago. Ikasturte hau 2016ko azarotik 2017ko apirila arte iraun du.

En el presupuesto del año 2017 del Ayuntamiento está consignada la subvención para el curso 2016/2017 que se ha celebrado entre los meses de noviembre de 2016 y abril de 2017.



Bai Donostiaiko Udalak bai Euskal Herriko Unibertsitatea bat datoaz Donostiaiko Giza Eskubideei buruzko urteroko ikastaroak antolatzeko elkar laguntzarekin.

Hortaz, 2017 urteko aurrekontu honetan 2017/2018 ikasturterako dirulaguntza onartzea erabaki da, 22.500 eurokoa.

Bestalde, aurrekontu programa honetako 2.kapituluan badago kreditu nahikoa, 4,kapitulora pasatzeko.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foro Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu-aldaketak aurrekontu-aplikazioen arteko transferentzieng espediente baten bidez egingo da.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8. artikuluan Alorreko Ordezkarriak programa barneko honako transferentziak egin ditzakeela erregulatzen du:

2. kapituluko kontzeptuetatik 1., 4., 6., 7. eta 8. kapituluetako beste kontzeptuetarakoak.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontu-hartzailetzaren bidez.

Tanto el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián como la Universidad del País Vasco se muestran de acuerdo en continuar colaborando en la organización de los cursos anuales de Derechos Humanos de Donostia/Sebastian.

Por ello, se entiende conveniente poder otorgar la subvención para el curso 2017/2018. Para ello, es necesario que el presupuesto 2017 contemple dicha consignación, por importe de 22.500€.

Por el contrario, en el Capítulo 2 de este mismo programa presupuestario hay crédito sobrante por ese importe.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre aplicaciones presupuestarias.

La norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8 que será competencia del Delegado del área la transferencia dentro de cada programa:

Transferencias de Conceptos del Capítulo 2º a otros Conceptos de los Capítulos 1º, 4º, 6º, 7º y 8º.

Las trasferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.

De las transferencias aprobadas, se darán cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, Kiroletako eta Gazteriako, Herri Segurtasuneko eta Herri babeseko zinegotzi ordezkariak ebatzi du:

En base a lo expuesto, el Delegado de Deportes y Juventud, Seguridad Ciudadana y Protección civil adopta la siguiente Resolución:

**LEHENENGOA:** "Giza Eskubideak" programan 226.99.07 "Beste erakundeekin proiektuak" aurrekontu aplikazioa 22.500,00 eurotan murriztea.

**PRIMERO:** Disminuir en el programa "Derechos humanos" la aplicación presupuestaria 226.99.07 "Proyectos con otras instituciones" en 22.500,00 euros.

**BIGARRENA:** 2017ko aurrekontuan "Giza Eskubideak" programan 481.03.01 "EHUri diru-lagunza 2017/2018 ikasturteko Giza Eskubideen ikasturterako" aurrekontu aplikazioa sortea eta 22.500,00 eurokin hornitzea.

**SEGUNDO:** Crear en el Programa "Derechos humanos" del Presupuestos 2017 la aplicación presupuestaria 481.03.01 "Subvención a la UPV Curso de Derechos Humanos 2017/2018" y dotarla con 22.500,00 euros.

Donostia-San Sebastián, 2017ko irailak 11n

DIRUZAINA-FINANZA ZUZENDARIA EL  
TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Jaime Laurnaga Dominguez-Macaya

LEHENDARITZAKO ETA  
GARDENTASUNEKO, GIZA  
BALIABIDEETAKO ETA BERRIKUNTZAKO  
ORDEZKARIA

CONCEJAL DELEGADO DE PRESIDENCIA Y  
TRANSPARENCIA, RECURSOS HUMANOS E  
INNOVACIÓN

Izpta./Fdo. Juan Ramon Viles Mitxelena

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia: / Referencia: .....30022.....



Donostia-Urdaibai  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea  
Comisión de Pleno

Erretiratua Retirado	<input type="checkbox"/>
Onartua Aprobado	<input type="checkbox"/>
Baztertua Rechazado	<input type="checkbox"/>
Jakinean Enterado	<input checked="" type="checkbox"/>
Informatua Informado	<input type="checkbox"/>

Aho batez  
Unanimidad

Quorum

Gehiengoa  
Mayoría

Alde  
Favorable

Aurka  
Desfavorable

Aldeko botoak  
Votos a favor

Aurkako botoak  
Votos en contra

Abstentzioak  
Abstenciones

Gai zk  
Asunto n.º 27

Eguna  
Fecha 2017/09/18

Saioa  
Sesión ORDINARIA


UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos Etxezarreta Villalmena



Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak  
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org  
20003 Donostia-San Sebastián

ALORREKO ESKUORDEDUNAREN  
EBAZPENA: AURREKONTU ALDAKETAREN  
ESPEDIENTEA

Euskara Zerbitzutik jakinarazi dute 2016/2017 ikasturteari dagokion euskara ikasteko diru-laguntzetan erreklamazio bat egon dela eta hau onartu beharra dagoela. Euskara ikasteko diru-laguntzak 2017ko aurrekontuan badu aurrekontu-aplikazioa baina dagoeneko gasto guztia balmenduta dago.

Bestalde, 431.01 aurrekontu-aplikazioan, behar hori finantzatzeko nahiko kreditu dagoela jakinarazi dute.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, krédito-aldaaketak aurrekontu-aplikazioen arteko transferentziaren espediente baten bidez egingo da.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak artikuluan Alorreko Ordezkariak programa barneko honako transferentziak egin ditzakeela erregulatzen du:

4. Kapituluko kontzeptuetatik 2., 4., 6., 7. eta 8. kapituluetako beste kontzeptuetarakoak.

RESOLUCIÓN DE LA DELEGADA DE ÁREA:  
EXPEDIENTE DE MODIFICACIÓN  
PRESUPUESTARIA

Desde el Servicio de Euskera nos informan que ha habido una reclamación que hay que aceptar en las subvenciones que se conceden para aprender euskera del curso 2016/2017. La cantidad a destinar a dichas subvenciones tiene aplicación presupuestaria en el presupuesto 2017 pero todo el gasto ya está comprometido.

Asimismo, informan que en la aplicación presupuestaria 431.01, existe crédito suficiente para hacer frente a dicha necesidad.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre aplicaciones presupuestarias.

La norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8 que será competencia de la Delegada del área la transferencia dentro de cada programa:

Transferencias de Conceptos del Capítulo 4º a otros Conceptos de los Capítulos 2º, 4º, 6º, 7º y 8º.



Programakuntza, Azterlanak-eta Aurrekontuak  
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org  
20003 Donostia-San Sebastián

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zalo Kontuhartzailetzaren bidez.

Hori guztia aintzat hartuta, 2016 Hiriburutzako, Kulturako, Euskarako eta Hezkuntzako zinegotzi ordezkariak ebatzi du:

**LEHENENGOA:** Euskara programan 431.01 "Erakunde autonomoak: Euskara Plana" aurrekontu-aplikazioa 300,00€-tan murriztea.

**BIGARRENA:** Euskara programan 480.01 "Euskara ikasteko diru-laguntzak" aurrekontu-aplikazioa 300,00€-tan handitzea.

Dohostia, 2017ko irailaren 18an

OGASUN ETA FINANTZETAKO ORDEZKARIA  
EL DELEGADO DE HACIENDA Y FINANZAS

Las trasferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.

De las transferencias aprobadas, se darán cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

En base a lo expuesto, la Delegada de Capitalidad 2016, Cultura, Euskera y Educación adopta la siguiente Resolución:

**PRIMERO:** Disminuir en el programa "Euskera" la aplicación presupuestaria 431.01 "Organismos Autónomos: Plan de Euskera" en 300,00 euros.

**SEGUNDO:** Aumentar en el Programa "Euskera" la aplicación presupuestaria 480.01 "Subvenciones para aprender Euskera" en 300,00 euros.

2016 HIRIBURUTZAKO, KULTURAKO, EUSKARAKO ETA HEZKUNTZAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
LA CONCEJALA DELEGADA DE CAPITALIDAD 2016,  
CULTURA, EUSKERA Y EDUCACIÓN

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZEÑDARIA  
EL TESORERO DIRECTOR FINANCIERO.

Izpta/Fdo: Oscar Villasante Arbelaitz

Izpta./Fdo.: Miren Azkarate Villar

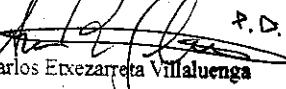
Donostialdeko Udalak Ayuntamiento de San Sebastián	
Agiri hau interesatuk duen Este documento es copia del original que jatorrizkoaren kopia da. existe en poder de la persona interesada.	
2017 I.N.A. SET. 20	
Idazkariak eskuordetza emanik / Por delegación del Secretario Kontuhartzaileta eta Kontabilitateko Zuzendaritzari laguneko teknikari jurídicoa Técnica jurídica de apoyo a la Dirección de Intervención y Contabilidad	
Marta Rosario García Jiménez	
KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO	
Erreferentzia / Referencia ..... 30023 .....	



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak  
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org  
20003 Donostia-San Sebastián

Donostiako Udala Ayuntamiento de San Sebastián		Ogasunak Hacienda		Gai zk. Asunto n.
<b>Udalbatzaren Batzordea Comisión de Pleno</b>				Eguna Fecha 2017-10-16
Erretiratua Retirado	<input type="checkbox"/>	Aho batez Unanimidad	<input type="checkbox"/>	Aldeko botoak Votos a favor
Onartua Aprobado	<input type="checkbox"/>	Quorum	<input type="checkbox"/>	Aurkako botoak Votos en contra
Baztertua Rechazado	<input type="checkbox"/>	Gehiengoa Mayoria	<input type="checkbox"/>	Abstentzioak Abstenciones
Jakinean Enterado	X	Alde Favorable	<input type="checkbox"/>	
Informatua Informado	<input type="checkbox"/>	Aurka Desfavorable	<input type="checkbox"/>	
<b>UDAL BATZAKO IDAZKARI NAGUSIA EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO</b>  Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga				



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

► Finantzak

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | [www.donostia.eus](http://www.donostia.eus)  
20003 Donostia / San Sebastián



Donostikoa Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Bizkarriz -  
Junta de Gobierno Local - Secretaría

2.2

TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI

A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

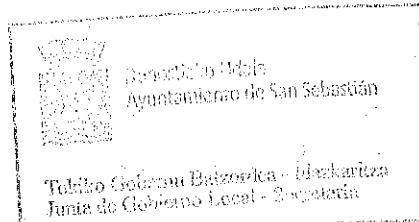
Aurrekontu Zerbitzuan Kultura Aniztasuneko En el Servicio de Presupuestos se ha recibido Zerbitzutik eskaera bat jaso da, 25.000€ko igoera por parte del Servicio de Diversidad Cultural bat izateko dirulaguntza ezberdinak banatzeko una solicitud para incrementar en 25.000€ la aplicación presupuestaria destinada a conceder diversas subvenciones.

Eskaera honen arrazoia hurrengoa da; El motivo de este incremento es que desde el CAMELAMOS ADIQUERAR Ijito elkarteari Servicio se quiere conceder una subvención a dirulaguntza eman nahi zaiola, 2017ko azaroaren la Asociación Gitana CAMELAMOS 11n Donostiako Antzoki Zaharrean ospatuko den ADIQUERAR para financiar parte de los gastos "Donostiako Hiria Flamenko Kantu Lehiaketa" derivados de la gestión, organización y ekimenaren baitan sortutako gastuei aurre egiteko, realización del Concurso de Cante Flamenco Ciudad de San Sebastian, que se celebrará el 11 de noviembre de 2017 en el Teatro Principal de Donostia.

Bestalde, Herritarren Parte hartze Zerbitzutik Por otra parte desde el Servicio de jakinarazi da, urte bukaera arteko gastuaren Participación Ciudadana nos informan que, aurreikuspenean, 25.000€ko soberakina izango analizada la previsión de gasto hasta final de dutela. Diru hau, Kultur Aniztasuneko programan año, van a obtener un sobrante de 25.000€, por sortutako beharrari aurre egiteko erabiliko da. lo que servirá para financiar la necesidad Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen surgida en el Servicio de Diversidad Cultural.



► Finantzak



Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan Conforme a la Norma Foral 21/2003, ezarritakoarekin bat, kreditu aldaketa programen Presupuestaria de las Entidades Locales del arteko kreditu transferentzién expediente baten Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a bidez egingo da.

tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre programas.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8.c) La Norma Municipal de Ejecución kapituluan ezartzen du Tokiko Gobernu Presupuestaria establece en su artículo 8º c) Batzordearen eskumena dela programen arteko 2. que será competencia de la Junta de Gobierno Kapituluko kontzeptuetatik 1º, 2º, 4º, 6º, 7º eta 8º. Local las transferencias entre programas, entre kapituluetako kontzeptuetara transferentziak conceptos del capítulo 2º a otros Conceptos de egitea.

los capítulos 1º, 2º, 4º, 6º, 7º y 8º.

1123456789

Transferentziak, onartu bezain laster, bete Las trasferencias aprobadas serán beharko dira.

inmediatamente ejecutivas.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko De las transferencias aprobadas, se darán Informazio Batzordeari emango zaio, Kontu cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda hartzaitzaren bidez.

por conducto de la Intervención Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko Gobernu En base a lo expuesto, se propone a la Junta Batzordeari honako hau onartzea, proposatzen da: de Gobierno Local, la adopción del siguiente acuerdo:

**LEHENENGOA:** 2017ko Aurrekontu gastuen **PRIMERO:** Disminuir en el estado de gastos egoeran “Herritarren parte-hartza” programan del Presupuesto 2017 dentro del programa 226.99.19/2016 “Herritarrei konsultak” aurrekontu “Participación ciudadana” la aplicación



♦ Finantzak

aplikazioa 25.000,00 eurotan gutxitzea.

presupuestaria 226.99.19/2016 "Consultas ciudadanas" en un importe de 25.000,00 euros.

**BIGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko gastuen **SEGUNDO:** Aumentar en el estado de gastos egoeran "Kultur aniztasuna" programan 481.02 del Presupuesto 2017 y dentro del programa "Beste diru laguntza zuzenak" aurrekontu "Diversidad cultural". la aplicación presupuestaria 481.02 "Otras subvenciones directas" en un importe de 25.000,00 euros.

Donostian, 2017ko urriaren 6an

**DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA  
EL TESORERO DIRECTOR FINANCIERO**

Izpta./Fdo. Oscar Villasante Arbelaitz

Donostiako Udal Ayuntamiento de San Sebastián Lege Zuzendaritza - Dirección Jurídica
Tokiko Gobernu Batzarrak Aprobado por la Junta de Gobierno Local.
2017 URRI 06/24
Batzordekondazkaria. El/La secretario/a de la Junta,

**OGASUNEKO ETA FINANTZETAKO  
ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA  
Y FINANZAS**

Izpta./Fdo.: Jaime Laurnaga Dominguez-Macaya

**AUZOETAKO ETA DESZENTRALIZAZIOKO  
ERANTZUNKIDETASUN ZIBIKOKO,  
BERDINTASUNEKO ETA LANKIDETZAKO  
ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
LA CONCEJALA DELEGADA DE BARRIOS  
Y DESCENTRALIZACIÓN,  
CORRESPONSABILIDAD CIVICA,  
IGUALDAD Y COOPERACIÓN**

MONTABILIZATUA / CONTABILIZADO
Referentzia: / Referencia: 30024

Izpta./Fdo.: Dunike Arriabalaga Ugarte

112344n I



Donostia-Urda  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea  
Comisión de Pleno

Ogasuna  
Hacienda

Gai zik  
Asunto n.º 2-2  
Eguna 20/11/13  
Fecha  
Saias Ordinario  
Sesión

Erretiratua Retirado	<input type="checkbox"/>	Ahc batez Unanimidad	<input type="checkbox"/>
Onartua Aprobado	<input type="checkbox"/>	Quorum	<input type="checkbox"/>
Baztertua Rechazado	<input type="checkbox"/>	Gehiengoa Mayoria	<input type="checkbox"/>
Jakinean Enterado	X	Alde Favorable	<input type="checkbox"/>
Informatua Informado	<input type="checkbox"/>	Aurka Desfavorable	<input type="checkbox"/>

Aldeko botoak Votos a favor	<input type="checkbox"/>
Aurkako botoak Votos en contra	<input type="checkbox"/>
Abstentziak Abstenciones	<input type="checkbox"/>

UDALBATZAKO IDÁZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos Etxezarreta Villalviengua



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

► Finantzak

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | [www.donostia.eus](http://www.donostia.eus)  
20003 Donostia / San Sebastián

24.

## OGASUNEKO EBAZPENA

## ORDEZKARIAREN

## RESOLUCIÓN DEL DELEGADO DE HACIENDA

Donostiako Tranbia Elkarteak jakinarazi dio Aurrekontu Zerbitzuari, Udalak Elkarteari 2017 urteko defizita estaltzeko eman beharreko diru ekarpesa, 2017ko aurrekontuan onartutakoa baina gehiago izan behar duela.

La Compañía del Tranvía de Donostia San Sebastian ha informado al Servicio de Presupuestos que se ha producido una necesidad de mayor aportación por parte del Ayuntamiento para compensar el déficit de la Sociedad en el año 2017.

Behar honen arrazoia hurrengoa da; Elkarteak, Udalak bere langileekin egin duen bezala, 2017-01-01etik ondorioak dituela, bere langileen 2016ko lansariak guztira %1ean igo dituela aplikagarri diren kontzeptu guztieta.

El motivo es que, al igual que el Ayuntamiento, la Compañía ha abonado a sus trabajadores/as, con efectos 01/01/2017, el incremento en las retribuciones del personal municipal correspondientes a 2016 en 1% global, por todos los conceptos a los que sea de aplicación.

Igoera honen urte osoko efectua 250.000€koa da. Dena den, Elkarteak momentuz 138.308€ko diru ekarpene gehigarria eskatu du. Urteko bigarren seihibetearen ejekuzioa aztertu arte, Elkarteak beste kontzeptuetako gastuetan ajusteak egiten ahal egingo duelako, Udalari diru ekarpene gehiago ez eskatzeko.

El efecto anual de este incremento es de unos 250.000€. Sin embargo, la Sociedad únicamente ha solicitado una aportación adicional de 138.308€, a la espera de analizar la ejecución del 2ºsemestre, ya que la Sociedad procurará ajustar el gasto en otros conceptos para no tener que solicitar otra aportación adicional.

Gaur arte zorraren interes gastuetan emandako aurrezkiak finantzatuko du behar hori.

El ahorro habido hasta la fecha en el gasto de intereses de la deuda será el que financie esta necesidad.



Finantzak

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu aldaketak kontu sailen arteko transferentzieng espediente baten bidez egingo dira.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 d) artikuluan ezarritakoaren arabera, Ogasun ordezkariak egin ditzake 3. eta 9. kapituluetaiko kontzeptuen arteko transferentziak eta kapitulu hauetako kontzeptuetatik beste kapituluetaiko kontzeptuetakoak.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontu-hartzailtzaren bidez.

Hori guztia aintzat hartuta, hauxe da **Ogasuneko ordezkariaren Ebazpena:**

**LEHENENGOA:** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran Zor Publikoa programan 332.01 "Maileguen interesak" aurrekontu-aplikazioa 138.308,00 eurotan gutxitzea.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre partidas.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8 d) que será competencia del delegado de hacienda, las transferencias entre conceptos de los capítulos 3º y 9º y desde conceptos de estos capítulos a otros conceptos de cualquier capítulo.

Las trasferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.

De las transferencias aprobadas, se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

En base a lo expuesto, el Delegado de Hacienda adopta la siguiente Resolución:

**PRIMERO:** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017 dentro del programa "Deuda Pública" la aplicación presupuestaria 332.01 "Intereses de préstamos" en un importe de 138.308,00 euros.



Finantzak

**BIGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran eta "Bidaiaien Taldekako Hiri-Garraioa" programan 433.01 "Hiri-Garraioaren defizita" aurrekontu aplikazioa 138.308,00 eurotan handitzea.

**SEGUNDO:** Aumentar en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y dentro del programa "Transporte colectivo urbano de viajeros" la aplicación presupuestaria 433.01 "Déficit del transporte urbano" en un importe de 138.308,00 euros.

Donostian, 2017ko urriaren 9an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA  
EL TESORERO DIRECTOR FINANCIERO

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

OGASUNEKO ETA FINANTZETAKO ZINEGOTZI  
ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA Y  
FINANZAS

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga

1123441

KONTABI	CONTABILIZADO
Erreferentzia	30.025



Donostia-Urda  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea  
Comisión de Pleno

Ogasuna  
Hacienda

Gai zk.  
Asunto n.º 2.4  
Eguna Fecha 20/7/11/13  
Saioa Sesión Indicación

Eretriratua Retirado	<input type="checkbox"/>
Onartua Aprobado	<input type="checkbox"/>
Baztertua Rechazado	<input type="checkbox"/>
Jakinean Enterado	<input checked="" type="checkbox"/>
Informatua Informado	<input type="checkbox"/>

Aho batez Unanimidad	<input type="checkbox"/>
Quorum	<input type="checkbox"/>
Gehiengoa Mayoria	<input type="checkbox"/>
Alde Favorable	<input type="checkbox"/>
Aurka Desfavorable	<input type="checkbox"/>

Aldeko botoak Votos a favor	<input type="checkbox"/>
Aurkako botoak Votos en contra	<input type="checkbox"/>
Abstentziak Abstenciones	<input type="checkbox"/>

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO  
  
Juan Carlos Etxezarreta Villanueva P. D.



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

Finantzak

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | www.donostia.eus  
20003 Donostia / San Sebastián

2.1

## OGASUNEKO ORDEZKARIAREN EBAZPENA

## RESOLUCIÓN DEL DELEGADO DE HACIENDA

Aurrekontu Zerbitzuan 2 eskaera jaso dira, aurrekontu kredituak handitzeko hainbat aurrekontu programetan.

En el Servicio de Presupuestos se han recibido 2 solicitudes para incrementar crédito en diferentes programas presupuestarios.

Alde batetik, Gazteria Zerbitzuan beharrak sortu dira hurrengo arrazoiengatik; Haurtxoko eta Gaztelekuak dinamizatzeko kontratuang gastu gehiago, komunitate gastuetan ere gastu gehiago eta bukatzeko, Gazte Planan onartutako ekintza ezberdinatik ere gastu gehiago. Azken gastu honetarako, portzentaia batetan, GFAK dirulaguntza ematen du.

Por una parte, se han producido necesidades en el Servicio de Juventud derivadas del mayor gasto en el contrato para la dinamización de los haurtxokos y gaztelekus, mayores gastos de comunidad y mayor gasto que el previsto en las acciones derivadas del Plan Joven, aunque este último incremento está en parte subvencionado por la DFG.

Bestalde, Mugikortasuneko Zuzendaritzatik jakinarazi da, Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzako 2017 urteko defizitarako 15.726€ gehiago behar direla.

Por otra parte, desde la Dirección de Movilidad se informa que la aportación que debe realizar el Ayuntamiento de Donostia para compensar el déficit de la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa del año 2017 es superior en 15.726€ a lo presupuestado inicialmente.

Gaur arte zorraren interes gastuetan emandako aurrezkiak finantzatuko ditu behar hauek.

El ahorro habido hasta la fecha en el gasto de intereses de la deuda será el que financie estas necesidades.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu aldaketak kontu sailen arteko transferentzieng espediente baten bidez egingo dira.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de



		crédito entre partidas.
Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 d) artikuluan ezarritakoaren arabera, Ogasun ordezkariak egin ditzake 3. eta 9. kapituluetako kontzeptuen arteko transferentziak eta kapitulu hauetako kontzeptuetatik beste kapituluetako kontzeptuetakoak.	La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8 d) que será competencia del delegado de hacienda, las transferencias entre conceptos de los capítulos 3º y 9º y desde conceptos de estos capítulos a otros conceptos de cualquier capítulo.	
Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.	Las trasferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.	
Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontuhartzaitzaren bidez.	De las transferencias aprobadas, se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.	
Hori guztia aintzat hartuta, hauxe da <b>Ogasuneko ordezkariaren Ebazpena:</b>	En base a lo expuesto, el Delegado de Hacienda adopta la siguiente Resolución:	
<b>LEHENENGOA:</b> 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran Zor Publikoa programan 332.01 "Maileguen interesak" aurrekontu-aplikazioa 74.726,00 eurotan gutxitzea.	<b>PRIMERO:</b> Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017 dentro del programa "Deuda Pública" la aplicación presupuestaria 332.01 "Intereses de préstamos" en un importe de 74.726,00 euros.	
<b>BIGARRENA:</b> 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran eta "Gazteria" programan 227.04 "Zerbitzu empresa" aurrekontu aplikazioa 40.000,00 eurotan handitzea.	<b>SEGUNDO:</b> Aumentar en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y dentro del programa "Juventud" la aplicación presupuestaria 227.04 "Empresa de servicios" en un importe de 40.000,00 euros.	
<b>HIRUGARRENA:</b> 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran eta "Gazteria" programan 226.12	<b>TERCERO:</b> Aumentar en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y dentro del programa	



Finantzak

"Komunitate Gastuak" aurrekontu aplikazioa  
10.000,00 eurotan handitzea.

"Juventud" la aplicación presupuestaria 226.12.  
"Gastos de comunidad en 10.000€.

**LAUGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran eta "Gazteria" programan 226.06.04 "Gazte Plana" aurrekontu aplikazioa 9.000,00 eurotan handitzea.

**CUARTO:** Aumentar en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y dentro del programa "Juventud" la aplicación presupuestaria 226.06.04 "Gazte Plana" en 9.000€.

**BOSTGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran eta "Garraioaren Administrazio Orokorra" programan 421.01 "Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzako defizitari diru-ekarpenea" aurrekontu aplikazioa 15.726,00 eurotan handitzea.

**QUINTO:** Aumentar en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y dentro del programa "Administración General del Transporte" la aplicación presupuestaria 421.01 "Aportación al Déficit de la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa" en un importe de 15.726,00 euros.

Donostian, 2017ko urriaren 25an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA  
EL TESORERO DIRECTOR FINANCIERO

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

OGASUNEKO ETA FINANTZETAKO ZINEGOTZI  
ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA Y  
FINANZAS

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia ..... 300.26 .....



Donostia City Council  
Ayuntamiento de San Sebastián

**Udalbatzaren Batzordea**  
**Comisión de Pleno**

Ogasuna  
Hacienda

Gai zik  
Asunto n.º 2-1.

Eguna 2/17/XI/13  
Fecha  
Saiola  
Sesión Urdiarrain

Erretiratua Retirado	<input type="checkbox"/>	Aho batez Unanimidad	<input type="checkbox"/>
Onartua Aprobado	<input type="checkbox"/>	Quorum	<input type="checkbox"/>
Baztertua Rechazado	<input type="checkbox"/>	Gehiengoa Mayoría	<input type="checkbox"/>
Jakinean Enterado	X	Alde Favorable	<input type="checkbox"/>
Informatua Informado	<input type="checkbox"/>	Aurka Desfavorable	<input type="checkbox"/>

Aldeko botoak Votos a favor	<input type="checkbox"/>
Aurkako botoak Votos en contra	<input type="checkbox"/>
Abstentziak Abstenciones	<input type="checkbox"/>

**UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA**  
**EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO**

P.O.

*Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga*  
Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak  
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org  
20003 Donostia-San Sebastián

**ALORREKO ESKUORDEDUNAREN  
EBAZPENA: AURREKONTU ALDAKETAREN  
ESPEDIENTEA**

Euskara Zerbitzutik jakinarazi dute 2016/2017 ikasturteari dagokion euskara ikasteko diru-laguntzetan erreklamazio bat egon dela eta hau onartu beharra dagoela. Euskara ikasteko diru-laguntzak 2017ko aurrekontuan badu aurrekontu-aplikazioa baina dagoeneko gasto guztia baimenduta dago.

Bestalde, 431.01 aurrekontu-aplikazioan, behar hori finantziatzeko nahiko kreditu dagoela jakinarazi dute.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu-aldaaketak aurrekontu-aplikazioen arteko transferentzien espediente baten bidez egingo da.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak artikuluan Alorreko Ordezkarriak programa barneko honako transferentziak egin ditzakeela erregulatzen du:

4. kapituluko kontzeptuetatik 2., 4., 6., 7. eta 8.kapituluetako beste kontzeptuetarakoak.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

**RESOLUCIÓN DE LA DELEGADA DE ÁREA:  
EXPEDIENTE DE MODIFICACIÓN  
PRESUPUESTARIA**

Desde el Servicio de Euskera nos informan que ha habido una reclamación que hay que aceptar en las subvenciones que se conceden para aprender euskera del curso 2016/2017. La cantidad a destinar a dichas subvenciones tiene aplicación presupuestaria en el presupuesto 2017 pero todo el gasto ya está comprometido.

Asimismo, informan que en la aplicación presupuestaria 431.01, existe crédito suficiente para hacer frente a dicha necesidad.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre aplicaciones presupuestarias.

La norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8 que será competencia de la Delegada del área la transferencia dentro de cada programa:

Transferencias de Conceptos del Capítulo 4º a otros Conceptos de los Capítulos 2º, 4º, 6º, 7º y 8º.

Las trasferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.



Donostia City Council  
Ayuntamiento de San Sebastián

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak  
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org  
20003 Donostia-San Sebastián

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontuhartzaitzaren bidez.

Hori guzitza aintzat hartuta, 2016 Hiriburutzako, Kulturako, Euskarako eta Hezkuntzako zinegotzi ordezkariak ebatzi du:

**LEHENENGOA:** Euskara programan 431.01 "Erakunde autonomoak: Euskara Plana" aurrekontu-aplikazioa 223,50€-tan murriztea.

**BIGARRENA:** Euskara programan 480.01 "Euskara ikasteko diru-laguntzak" aurrekontu-aplikazioa 223.50€-tan handitzea.

Donostia, 2017ko azaroaren 6an

OGASUN ETA FINANTZETAKO ORDEZKARIA  
EL DELEGADO DE HACIENDA Y FINANZAS

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga

DIRUZAINA-FINANZA ZUZENDARIA -  
EL TESORERO DIRECTOR FINANCIERO.

Izpta/Fdo: Oscar Villasante Arbelaitz

De las transferencias aprobadas, se darán cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

En base a lo expuesto, la Delegada de Capitalidad 2016, Cultura, Euskera y Educación adopta la siguiente Resolución:

**PRIMERO:** Disminuir en el programa "Euskera" la aplicación presupuestaria 431.01 "Organismos Autónomos: Plan de Euskera" en 223,50 euros.

**SEGUNDO:** Aumentar en el Programa "Euskera" la aplicación presupuestaria 480.01 "Subvenciones para aprender Euskera" en 223,50 euros.

2016 HIRIBURUTZAKO, KULTURAKO, EUSKARAKO ETA HEZKUNTZAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
LA CONCEJALA DELEGADA DE CAPITALIDAD 2016,  
CULTURA, EUSKERA Y EDUCACIÓN

Izpta./Fdo.: Miren Azkarate Villar

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erereferentzia / Referencia ..... 30.027 .....



Donostia-Urda  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea  
Comisión de Pleno

Ogusuna  
Hacienda

Gai zk.  
Asunto n.º 3.6.

Eguna Fecha 2017-12-11

Saioa Sesión EXTR Y URGENTE

Erretiratua  
Retirado

Aho batez  
Unanimidad

Onartua  
Aprobado

Quorum

Baztertua  
Rechazado

Gehiengoa  
Mayoria

Jakinean  
Enterado

Alde  
Favorable

Informatua  
Informado

Aurka  
Destavorable

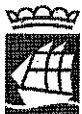
Aldeko botoak  
Votos a favor

Aurkako botoak  
Votos en contra

Abstentzioak  
Abstenciones

UDALBATZAREN OUDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Luis Carlos Etxalarreta Villabuena



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

Finantzak

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | www.donostia.eus  
20003 Donostia / San Sebastián



Donostia City Council  
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza  
Junta de Gobierno Local - Secretaría

2.4.

## TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI

Etxegintza-Etxebizitzarako Enpresa Entitate Publikotik Finantza zuzendaritzari helarazi zaio, itxieraren aurreikuspenaren arabera, galerak 2017ko Aurrekontuan aurreikusi zirenak baino handiagoak izango liratekeela. Zehazki, udalaren diru-ekarpena 556.392,14 eurokoa izan beharko litzateke galerak konpentsatzeko, onartutakoa baino 427.701,37 euro gehiago. Diru-ekarpen handiago hau arrazoi hauen baitan dago: Pertsonalaren behin-behineko kontratazioa, gela eskubideen jabeen aldeko interesak (KPI-aren eraginagatik), ordaindu-gabeen zuzkidura handiagoa eta Hirigintza Kudeatzeko Udal Enpresaren amortizazio teknikoa, besteren artean. Finantziazioa "Saneamendua eta Arazketa: Añarbe" programatik aterako da aurten balio erantsiaren gainezko zerga kopuru kengarria izango denez aurrezkia espero delako.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, programen arteko kreditu-aldaketen expedientea egingo da.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8º a) artikuluan xedatzen duenez Tokiko Gobernu Batzordeak programen arteko honako transferentziak egin ditzazke: 2. Kapituluko kontzeptuetatik 1º, 2º, 4º, 6º, 7º eta 8. kapituluetako kontzeptuetara.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

## A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

Desde la Entidad Pública Empresarial de Vivienda-Donostia Etxegintza se trasmittió a la dirección financiera que la previsión de cierre daría unas pérdidas mayores a las previstas cuando se hizo el Presupuesto 2017. Concretamente se prevé que la aportación municipal requerida para compensar las pérdidas sea de 556.392,14 euros, 427.701,37 euros mas que lo acordado. Esta mayor aportación se justifica por mas gasto por contrataciones temporales de personal, los intereses a favor de habitacionistas (por el efecto del IPC), una mayor provisión por impagados y la amortización técnica de la Sociedad de Gestión Urbanística principalmente. La financiación se sacará del programa de "Saneamiento y Depuración : Añarbe" ya que este año el impuesto sobre el valor añadido será deducible y se prevén economías.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar un expediente de Modificación de crédito entre programas.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8º a) que será de competencia de la Junta de Gobierno Local las transferencias entre programas entre conceptos del Capítulo 2º a otros conceptos de los Capítulos 1º, 2º, 4º, 6º, 7º y 8º

Las transferencias de crédito aprobadas, serán inmediatamente ejecutivas.



Finantzak

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontuhartzaitzaren bidez.

Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko Gobernu Batzordeari honako hau onartzea, proposatzen da:

**LEHENENGOA:** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran, "Saneamendua eta Arazketa: Añarbe" programan 226.13 "Añarbeko Mankomunitatea" aurrekontu aplikazioa 427.701,37 eurotan murritzeara.

**BIGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran, "Etxebizitza" programan 432.01 "Donostiako Etxegintza Enpresa Erakunde Publikoari diru-ekarpena (gastua arrunta)" aurrekontu aplikazioa 427.701,37 eurotan haunditzea.

Donostia-San Sebastián, 2017ko azaroaren 7an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA EL  
TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

Izpta./Fdo.: Óscar Villasante Arbelaitz

Donostiako Udalai Ayuntamiento de San Sebastián Lege Zerrendatza - Dirección Jurídica	Tokiko Gobernu Batzarrak / Aprobado por la Junta de onartua. / Gobierno Local.
2017 AÑO, 05 MES	
Batzordeko Idazkarria, El/La secretario/a de la Junta,	

De las transferencias de crédito aprobadas, se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

En base a lo expuesto, se propone a la Junta de Gobierno Local, la adopción del siguiente acuerdo:

**PRIMERO:** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017, y en el programa "Saneamiento y Depuración: Añarbe", la aplicación presupuestaria 226.13, "Mancomunidad del Añarbe" en 427.701,37 euros.

**SEGUNDO:** Aumentar en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y en el programa "Vivienda" la aplicación presupuestaria 432.01 "Aportación al Ente Público Empresarial Donostiako Etxegintza (gasto corriente)" en un importe de 427.701,37 euros.

OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga

GUNE PUBLIKOETAKO, EKOLOGIAKO ETA  
FESTA JARDUERETAKO ZINEGOTZI  
ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE ESPACIOS  
PÚBLICOS, ECOLOGÍA Y ACTIVIDADES  
FESTIVAS

Izpta./Fdo.: Alfonso Gurpegí Ruiz

BITXIZTUA / CONTABILIZADO  
Referencia ..... 30028



Donostia-Irún  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea  
Comisión de Pleno

Ogasuna  
Hacienda

Gaiak  
Asunto n.º 24.  
Eguna  
Fecha 2018/01/24  
Saiola  
Sesión ORDINARIA

Erretiratua Retirado	<input type="checkbox"/>	Aho batez Unanimidad	<input type="checkbox"/>	Aldeko botoak Votos a favor	<input type="checkbox"/>
Onartua Aprobado	<input type="checkbox"/>	Quorum	<input type="checkbox"/>	Aurkako botoak Votos en contra	<input type="checkbox"/>
Baztertua Rechazado	<input type="checkbox"/>	Gehiengoa Mayoria	<input type="checkbox"/>	Abstentziak Abstenciones	<input type="checkbox"/>
Jakinean Enterado	<input checked="" type="checkbox"/>	Alde Favorable	<input type="checkbox"/>		
Informatua Informado	<input type="checkbox"/>	Aurka Desfavorable	<input type="checkbox"/>		

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos Etxezarreta Villaldemora P. D.



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

► Finantzak

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | www.donostia.eus  
20003 Donostia / San Sebastián



Donostia City Council  
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza  
Junta de Gobierno Local - Secretaría

3.2.

## TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI

Nahiz eta aurreko urteetan ornamentazio iturrien mantenerako kontrataua Bide Publikoak programara egotzi, 2017ko aurrekontuan Herri-argiteria programan aurreikusi zen. Hau ez zen horrela adierazi gatu honen onarpenerako prozesuan egindako txostenetan eta 2017 ekitaldian berriz ere Bide Publikoak programara egotzi da. Hau dela eta programen arteko kreditu transferentzi bat egitea proposatzen da.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, programen arteko kreditu-aldaketen expedientea egingo da.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 a) artikuluan xedatzen duenez Tokiko Gobernu Batzordeak programen arteko honako transferentziak egin ditzazke: 2. Kapituluko kontzeptuetatik 1 2, 4, 6, 7 eta 8. kapituluetako kontzeptuetara.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontuhartzailetzaren bidez.

**Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko Gobernu Batzordeari honako hau onartzea, proposatzen da:**

## A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

El Mantenimiento de Fuentes Ornamentales es un contrato que en años anteriores se imputaba al programa de Vías Públicas pero que para el presupuesto 2017 se decidió imputarlo a Alumbrado Público. Esto no se expresó así en los dictámenes que forman parte del proceso de aprobación de este gasto, por lo que en el ejercicio 2017 se ha vuelto a imputar en el programa de Vías Públicas. Por ello se propone un traspaso del crédito presupuestario entre programas.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar un expediente de Modificación de crédito entre programas.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8º a) que será de competencia de la Junta de Gobierno Local las transferencias entre programas entre conceptos del Capítulo 2º a otros conceptos de los Capítulos 1º, 2º, 4º, 6º, 7º y 8º

Las transferencias de crédito aprobadas, serán inmediatamente ejecutivas.

De las transferencias de crédito aprobadas, se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

**En base a lo expuesto, se propone a la Junta de Gobierno Local, la adopción del siguiente acuerdo:**



► Finanzak

**LEHENENGOA:** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran, "Herri-argiteria" programan 227.13.01 "Iturrien mantenimendua" aurrekontu aplikazioa 69.965,00 eurotan murriztea.

**BIGARRENA:** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran, "Herri-argiteria" programan 219.01 "Bestelako ibilgetu materialaren artapena" aurrekontu aplikazioa 28.590,30 eurotan murriztea.

**HIRUGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran, "Bide Publikoak" programan 227.13.01 "Iturrien mantenimendua" aurrekontu aplikazioa 98.555,30 eurokin sortzea.

**PRIMERO:** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017, y en el programa "Alumbrado Público", la aplicación presupuestaria 227.13.01, "Mantenimiento de Fuentes" en 69.965,00 euros.

**SEGUNDO:** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017, y en el programa "Alumbrado Público", la aplicación presupuestaria 219.01, "Conservación de otro inmovilizado" en 28.590,30 euros.

**TERCERO:** Crear en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y en el programa "Vías Públicas" la aplicación presupuestaria 227.13.01 "Mantenimiento de Fuentes" con un importe de 98.555,30 euros.

Donostia-San Sebastián, 2017ko azaroaren 10an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA EL  
TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

 Donostia-Udala Ayuntamiento de San Sebastián Lege Zuzendaritza - Dirección Jurídica
Tokiko Gobernu Batzarrak Aprobado por la Junta de Gobernación  <b>2017 AZK: 28</b>
Batzordeko lehendakaria El/la secretario/a de la Junta,

OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga

GUNE PUBLIKOETAKO, EKOLOGIAKO ETA  
FESTA JARDUERETAKO ZINEGOTZI  
ORDEZKARIA  
**EL CONCEJAL DELEGADO DE ESPACIOS  
PÚBLICOS, ECOLOGÍA Y ACTIVIDADES  
FESTIVAS**

Izpta./Fdo.: Alfonso Gurpegí Ruiz

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia ..... 30.029 .....



Donostia-Urda  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea  
Comisión de Pleno

Ogiburu  
Hacienda

Gai zk.  
Asunto n.º 3.2

Eguna  
Fecha 2017-12-11

Saioa  
Sesión EXTRAORDINARIA

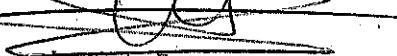
y URGENTE

Erretiratua Retirado	<input type="checkbox"/>
Onartua Aprobado	<input type="checkbox"/>
Baztertua Rechazado	<input type="checkbox"/>
Jakinean Enterado	<input checked="" type="checkbox"/>
Informatua Informado	<input type="checkbox"/>

Aho batez Unanimidad	<input type="checkbox"/>
Quorum	<input type="checkbox"/>
Gehiengoa Mayoría	<input type="checkbox"/>
Alde Favorable	<input type="checkbox"/>
Aurka Desfavorable	<input type="checkbox"/>

Aldeko botoak Votos a favor	<input type="checkbox"/>
Aurkako botoak Votos en contra	<input type="checkbox"/>
Abstentziak Abstenciones	<input type="checkbox"/>

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

  
Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

► Finantzak

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | www.donostia.eus  
20003 Donostia / San Sebastián

## OGASUNEKO EBAZPENA

## ORDEZKARIAREN

## RESOLUCIÓN DEL DELEGADO DE HACIENDA

Aurrekontu Zerbitzuan eskaera bat jaso da, Ingurumen Osasunaren eta Iraunkortasunaren zerbitzuko "Hiriguneetako hots, argi eta atmosfera-kutsaduraren aurkako babes" programaren aurrekontu kreditua handitzeko. Hau, 2garren faseko Lau Haizetako baratza publikoetako zerbitzu eremuan lur kutsaduraren arazo bat antzeman delako da.

Hain zuzen, baratza hauetan amiantoa eta Hidrokarburo Usaintsu Poliziklikoko presentzia antzeman da eta ezinbestekoa jotzen da kokapen hau eta lehenengo faseko baratzak eta inguruko lurra aztertzen jarraitzea.

Bigarren faseko arriskuen analisi kuantitatiboa, baratze erabilerako arriskuen analisi kuantitatiboa eta saneamenduko aukeren ebaluazioa eta eginarazte proposamenak egin beharko dira.

Gaur arte zorraren interes gastuetan emandako aurrezkiak finantzatuko ditu behar hauek.

En el Servicio de Presupuestos se ha recibido una solicitud para incrementar el presupuesto del Servicio de Salud Ambiental y Sostenibilidad en el Programa Protección contra la contaminación Acústica, Lumínica y Atmosférica ya que se ha detectado un problema de suelos contaminados en el ámbito del Servicio de Huertas Públicas de Lau Haizeta-fase 2.

En efecto, en estas huertas se ha detectado presencia de amianto y de Hidrocarburos Aromáticos Policíclicos, lo cual hacen imprescindible seguir analizando la ubicación, así como la fase I de las huertas y terrenos aledaños a las mismas.

También se deberá realizar un análisis cuantitativo de riesgos en la fase II, un análisis cuantitativo de riesgos para el uso hortícola y una evaluación de alternativas de saneamiento y propuestas de ejecución.

El ahorro habido hasta la fecha en el gasto de intereses de la deuda será el que financie esta necesidad.



Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu aldaketak kontu sailen arteko transferentzien expediente baten bidez egingo dira.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre partidas.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 d) artikuluan ezarritakoaren arabera, Ogasun ordezkariak egin ditzake 3. eta 9. kapituluetako kontzeptuen arteko transferentziak eta kapitulu hauetako kontzeptuetatik beste kapituluetako kontzeptuetakoak.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8 d) que será competencia del delegado de hacienda, las transferencias entre conceptos de los capítulos 3º y 9º y desde conceptos de estos capítulos a otros conceptos de cualquier capítulo.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Las trasferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontu-hartzaitzaren bidez.

De las transferencias aprobadas, se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, hauxe da **Ogasuneko ordezkariaren Ebazpena:**

En base a lo expuesto, el Delegado de Hacienda adopta la siguiente Resolución:

**LEHENENGOA:** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran Zor Publikoa programan 332.01 "Maileguen interesak" aurrekontu-aplikazioa 26.000,00 eurotan gutxitzea.

**PRIMERO:** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017 dentro del programa "Deuda Pública" la aplicación presupuestaria 332.01 "Intereses de préstamos" en un importe de 26.000,00 euros.



Finantzak

**BIGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran eta "Hiriguneetako hots, argi eta atmosfera-kutsaduraren aurkako babes" programan 226.99.05 "Lurraren kutsadura" Programa" aurrekontu aplikazioa sortzea eta 26.000,00 euroko zenbatekoarekin hornitzea.

**SEGUNDO:** Crear en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y dentro del programa "Protección contra la contaminación Acústica, Lumínica y Atmosférica" la aplicación presupuestaria 226.99.05 "Programa "Contaminación del suelo"" con un importe de 26.000,00 euros.

Donostian, 2017ko azaroaren 13an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA  
EL TESORERO DIRECTOR FINANCIERO

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

OGASUNEKO ETA FINANTZETAKO  
ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA  
Y FINANZAS

Izpta./Fdo.: Jaime Laurnaga Dominguez-Macaya

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia ..... 30.031



Donostia-Urdaibai  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea  
Comisión de Pleno

Erretiratua Retirado	<input type="checkbox"/>
Onartua Aprobado	<input type="checkbox"/>
Baztertua Rechazado	<input type="checkbox"/>
Jakinean Enterado	<input checked="" type="checkbox"/>
Informatus Informado	<input type="checkbox"/>

Aho batez Unanimidad	<input type="checkbox"/>
Quorum	<input type="checkbox"/>
Gehiengoa Mayoria	<input type="checkbox"/>
Alde Favorable	<input type="checkbox"/>
Aurka Desfavorable	<input type="checkbox"/>

Ogasuna  
Hacienda

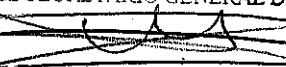
Gai zk.  
Asunto n.º 3.8

Eguna Fecha 2017-12-11

Saiba Sesión EXTR. Y URGENTE

Aldeko botoak Votos a favor	<input type="checkbox"/>
Aurkako botoak Votos en contra	<input type="checkbox"/>
Abstentziak Abstenciones	<input type="checkbox"/>

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

  
Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

Finantzak

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | www.donostia.eus  
20003 Donostia / San Sebastián



Donostialde Udal  
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza  
Junta de Gobierno Local - Secretaría

3.1

## TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI

## A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

Gizarte Ongizateko Zuzendaritzak jakinarazi du, behin aurreikuspen likidazioa eginik Adineko Pertsonen Sustapena programan, Gizarte Zerbitzuen Zentroak programan eta Gizarteratze programako bigarren kapituloan beharra izango dutela.

Desde la Dirección de Acción Social nos informan que una vez de realizar la previsión de liquidación en el programa presupuestario de Promoción Personas Mayores, en el programa Centro de Servicios Sociales y en el programa Inserción Social necesitarán más crédito en el capítulo 2.

Bestalde, Etxez-etxeko Lagunza programako 227.21.01 kontu-sailean, behar hori finantziatzeko nahiko kreditu dagoela jakinarazi dute.

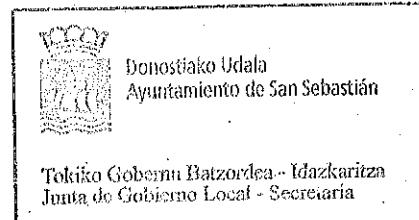
Asimismo, informan que en el programa presupuestario de Ayuda Domiciliaria en la aplicación presupuestaria 227.21.01, existe crédito suficiente para hacer frente a dicha necesidad.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu aldaketa programen arteko kreditu transferentzien expediente baten bidez egingo da.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre programas.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8.c) kapituluan ezartzen du Tokiko Gobernu Batzordearen eskumena dela programen arteko 2. Kapituluko kontzeptuetatik 1 2, 4, 6,

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8<sup>a</sup> c) que será competencia de la Junta de Gobierno Local las transferencias entre



7 eta 8. kapituluetako kontzeptuetara transferentziak egitea.

programas, entre conceptos del capítulo 2º a otros Conceptos de los capítulos 1º, 2º, 4º, 6º, 7º y 8º.

Transferentziak, onartu bezain laster, bete beharko dira.

Las trasferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio, Kontu hartzaitzaren bidez.

De las transferencias aprobadas, se darán cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko Gobernu Batzordeari honako hau onartzea, proposatzen da:

En base a lo expuesto, se propone a la Junta de Gobierno Local, la adopción del siguiente acuerdo:

**LEHENENGOA:** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran "Etxez-Etxeko Lagunza" programan 227.21.01 "Etxez-Etxeko Lagunza" aurrekontu aplikazioa 61.000 eurotan gutxitzea.

**PRIMERO:** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017 dentro del programa "Ayuda Domiciliaria" la aplicación presupuestaria 227.21.01 "Ayuda Domiciliaria" en un importe de 61.000,00 euros.

**BIGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran "Adineko Pertsonen Sustapena" programan 221.01 "Energia elektrikoa" aurrekontu aplikazioa 6.000,00 eurotan handitzea.

**SEGUNDO:** Aumentar en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y dentro del programa "Promoción Personas Mayores" la aplicación presupuestaria 221.01 "Energía eléctrica" en un importe de 6.000,00 euros.



Finantzak

**HIRUGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran "Gizarte Zerbitzuen Zentroak" programan 211.01 "Eraikinen artapena" aurrekontu aplikazioa 13.000,00 eurotan handitzea eta 226.12 "Komunitate-gastuak" aurrekontu aplikazioa 12.000,00 eurotan handitzea.

**TERCERO:** Aumentar en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y dentro del programa "Centro de Servicios Sociales" la aplicación presupuestaria 211.01 "Conservación de edificios" en un importe de 13.000,00 euros y la aplicación presupuestaria 226.12 "Gastos de comunidad" en un importe de 12.000,00 euros.

**LAUGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran "Gizarteratza" programan 227.04 "Gaueko arreta zentroa" aurrekontu aplikazioa 30.000,00 eurotan handitzea.

**CUARTO:** Aumentar en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y dentro del programa "Inserción Social" la aplicación presupuestaria 227.04 "Centro de atención nocturna" en un importe de 30.000,00 euros.

Donostian, 2017ko azaroaren 14an

DIRUZAINA-FINANZA ZUZENDARIA  
EL TESORERO DIRECTOR FINANCIERO

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

OGASUNEKO ETA FINANTZETAKO  
ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA  
Y FINANZAS

Izpta./Fdo.: Jaime Laurnaga Dominguez-Macaya

GIZARTE EKINTZAKO ORDEZKARIA  
CONCEJALA DELEGADA DE ACCION  
SOCIAL

	Donostia City Council Ayuntamiento de San Sebastián Lege Zuzendaritza - Dirección Jurídica
Tokiko Gobernu Batzarrak onartua.	Aprobado por la Junta de Gobierno Local.
2017 AZA: 23 NOV.	
Batzordetako Batzarrak, El/La secretaria de la Junta.	

Izpta./Fdo.: Aitziber San Roman Abete

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Referencia / Referencia ..... 30.030



Donostia-Urdaibai  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea  
Comisión de Pleno

Ogiburu  
Hacienda

Gai zk.  
Asunto n.º 3.1

Eguna Fecha 2017-12-11

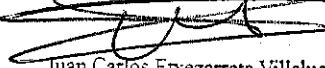
Saioa Sesión EXTRAORDINARIA Y URGENTE

Erretiratua Retirado	<input type="checkbox"/>
Onartua Aprobado	<input type="checkbox"/>
Baztertua Rechazado	<input type="checkbox"/>
Jakinean Enterado	<input checked="" type="checkbox"/>
Informatua Informado	<input type="checkbox"/>

Aho batez Unanimidad	<input type="checkbox"/>
Quorum	<input type="checkbox"/>
Gehiengoa Mayona	<input type="checkbox"/>
Aide Favorable	<input type="checkbox"/>
Aurka Desfavorable	<input type="checkbox"/>

Aldeko boroak Votos a favor	<input type="checkbox"/>
Aurkako boroak Votos en contra	<input type="checkbox"/>
Abstentziak Abstenciones	<input type="checkbox"/>

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

  
Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga

## MODIFICACIONES DE CRÉDITO

### Origen:

- Partida 227.21.01 del programa Ayuda Domiciliaria. No se realizarán las hora de atención previstas en presupuesto.

### Destinos:

- Partida 221.01.00 (Energía eléctrica) del programa Promoción de Personas Mayores: 6.000 €. Se han imputado gastos correspondientes al consumo de 2016 (no se realizaron lecturas de contadores en su día).
- Partida 211.01.00 (Conservación de edificios) del programa Centro de Servicios Sociales: 13.000 €. Las necesidades de obras y mantenimiento en los centros han superado la disponibilidad presupuestaria.
- Partida 226.12.00 (Gastos de comunidad) del programa Centros de Servicios Sociales: 12.000 €. Han surgido una obra importante no prevista en la comunidad del CSS de la Parte Vieja.
- Partida 227.04.00 (Centro de Atención Nocturna) del programa Inserción Social: 30.000 €. La incorporación de la oferta de cenas en el centro de atención nocturna ha supuesto un gasto mayor al previsto.



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

Finantzak

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | www.donostia.eus  
20003 Donostia / San Sebastián



Donostialdea  
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza  
Junta de Gobierno Local - Secretaría

3.3.

## TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI

Kudeaketa errezteko helburuarekin, behin puntu kritikoen batzorde interdepartamentalean akzio zehatz batzuk exekutatzea erabakiz gero eta hauek Hirimantentze eta -zerbitzuak sailaren ardurapekoak baldin badira, aurrekontu transferentzi bat proposatuko da Berdintasuna programan helburu honekin dauden aurrekontu aplikazioetatik Hirimantentze eta -zerbitzuak: Zuzendaritza eta Administrazioa programara.

Zehazki honako hauek izango lirateke oraingoan egingo liratekeen akzioak:

- Larratxo-Garbera bidean hobekuntza: argiztapena, margo islatzailea...
- Ategorrieta geltokiko pasabidean hobekuntza: argiztapena eta baldosa jarri edo margotzea..
- Patxillardegi bidean hobekuntzak
- Uliako oinezkoen bidean argitería

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, programen arteko kreditu-aldaketen expedientea egingo da.

## A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

Con el fin de agilizar las gestiones correspondientes y una vez tomada la decisión en la comisión interdepartamental del mapa de puntos críticos de ejecutar acciones concretas que vayan a ser responsabilidad del departamento de Mantenimiento y Servicios Urbanos, se plantea hacer una transferencia de crédito desde partidas del programa presupuestario Igualdad con este fin al programa Mantenimiento y Servicios Urbanos: Dirección y Administración.

En este caso las acciones a realizar serían:

- Mejora en el Camino Larratxo Garbera: Iluminación , pintura reflectante..
- Mejora en Pasadizo de la estación de Ategorrieta: Iluminación y poner baldosa o pintar..
- Mejora de la vía en Patxillardegi
- Alumbrado de camino peatonal en Ulla

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar un expediente de Modificación de crédito entre programas.



Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 a) artikuluan xedatzen duenez Tokiko Gobernu Batzordeak programen arteko honako transferentziak egin ditzazke: 2. Kapituluko kontzeptuetatik 1 2, 4, 6, 7 eta 8. kapituluetako kontzeptuetara.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontu-hartzailetzaren bidez.

Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko Gobernu Batzordeari honako hau onartzea, proposatzen da:

**LEHENENGOA:** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran, "Berdintasuna" programan 601.01/16 " Hiriko zenbait puntu kritikoen hobekuntza" aurrekontu aplikazioa 55.943,82 eurotan murriztea.

**BIGARRENA:** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran, "Berdintasuna" programan 601.01 " Hiriko zenbait puntu kritikoen hobekuntza" aurrekontu aplikazioa 30.000,00 eurotan murriztea.

**HIRUGARRENA:** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran, "Berdintasuna" programan

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8º a) que será de competencia de la Junta de Gobierno Local las transferencias entre programas entre conceptos del Capítulo 2º a otros conceptos de los Capítulos 1º, 2º, 4º, 6º, 7º y 8º

Las transferencias de crédito aprobadas, serán inmediatamente ejecutivas.

De las transferencias de crédito aprobadas, se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

**En base a lo expuesto, se propone a la Junta de Gobierno Local, la adopción del siguiente acuerdo:**

**PRIMERO:** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017, y en el programa "Igualdad", la aplicación presupuestaria 601.01/16 " Mejora diversos puntos críticos en la ciudad" en 55.943,82 euros.

**SEGUNDO:** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017, y en el programa "Igualdad", la aplicación presupuestaria 601.01 " Mejora diversos puntos críticos en la ciudad" en 30.000,00 euros.

**TERCERO:** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017, y en el programa "Igualdad", la aplicación presupuestaria 601.02



Finantzak

601.02 "Puntu kritikoen kentzea" aurrekontu aplikazioa 1.000,00 eurotan murriztea.

**LAUGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran; "Hiri-mantentze eta -zerbitzuak: Zuzendaritza eta Administratzioa" programan 601.03 "Puntu kritikoen hobekuntza" aurrekontu aplikazioa 86.943,82 eurokin sortzea.

"Eliminación de puntos críticos" en 1.000,00 euros.

**CUARTO:** Crear en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y en el programa "Mantenimiento y Servicios Urbanos: Dirección y Administración" la aplicación presupuestaria 601.03 "Mejora en puntos críticos" con un importe de 86.943,82 euros.

Donostia-San Sebastián, 2017ko azaroaren 14an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA EL  
TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga

AUZOETAKO ETA DESZENTRALIZAZIOKO  
ERANTZUNKIDETASUN ZIBIKOKO,  
BERDINTASUNEKO ETA LANKIDETZAKO  
ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
LA CONCEJALA DELEGADA DE BARRIOS Y  
DESCENTRALIZACIÓN,  
CORRESPONSABILIDAD CIVICA,  
IGUALDAD Y COOPERACIÓN

11234561

	Donostia City Council Ayuntamiento de San Sebastián Lege Zerrendatza - Dirección Jurídica
Tokiko Gobernu Batzarra. Aprobado por la Junta onarrua.	Izpta./Fdo.: Dúñike Agirrezabalaga Ugarte
2017 NOV 20	
Datzordekia (delegada), El/la secretaria de la Junta,	

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Etreferentzia: / Referencia: 30.032



Donostia-Urdaibai  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea  
Comisión de Pleno

Ogasuna  
Hacienda

Gai zk.  
Asunto n.º 3.3.

Eguna  
Fecha 2018-12-11

Saioa  
Sesión EXTRAORDINARIA Y URGENTE

Erretiratua Retirado	<input type="checkbox"/>
Onartua Aprobado	<input type="checkbox"/>
Baztertua Rechazado	<input type="checkbox"/>
Jakinean Enterado	<input checked="" type="checkbox"/>
Informatua Informado	<input type="checkbox"/>

Aho batez Unanimidad	<input type="checkbox"/>
Quorum	<input type="checkbox"/>
Gehiengoa Mayoria	<input type="checkbox"/>
Alde Favorable	<input type="checkbox"/>
Aurka Desfavorable	<input type="checkbox"/>

Aldeko boroak  
Votos a favor

Aurkako boroak  
Votos en contra

Abstentzioak  
Abstenciones

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

Finantzak

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | www.donostia.eus  
20003 Donostia / San Sebastián



Donostialko Udalak  
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza  
Junta de Gobierno Local - Secretaría

3.4.

## TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI

## A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

Donostiako Udalak bere kudeaketaren komunikazio ekintzen baitan, publizitate kanpaina bat martxan jartzea erabaki du.

El Ayuntamiento de San Sebastián dentro de la gestión de las actividades de comunicación, ha decidido poner en marcha una campaña de publicidad.

Kampaina honen leloa "Goazen Donostia" da. Bere helburuak honako hauek dira: batetik, Udalaren kudeaketaren eta bere egitasmo nagusien berri ematea; bestetik, hirian aurrera egiten ari diren proiektuak plazaratzea; hirugarren, hiriak berak dituen hainbat balio partekatzea. Azkenik, kampaina honen balorazio sakonago baten zain, 'Goazen Donostia' komunikazio ardatz moduan etorkizunean ere erabiltzeko aukera aztertuko da.

El lema de esta campaña es "Goazen Donostia". Los objetivos de la misma son los siguientes: por una parte, dar a conocer la gestión del Ayuntamiento y sus principales proyectos; por otro, hacer públicos los proyectos que se están llevando a cabo en la ciudad; tercero, compartir los distintos valores que tiene la ciudad; y por ultimo, a la espera de una valoración mas completa de la campaña, se analizará la posibilidad de utilizar en el futuro "Goazen Donostia" como eje de comunicación.

Komunikazio programak ez du finantziazo nahikoa kampaina hau egiteko eta beste programa batzuetako saldo erabilgarriekin

Esta campaña no cuenta con la suficiente financiación dentro del programa "Comunicaciones" por lo que se va a



Finantzak

finantzatuko da.

Komunikazio programak Herri Partaidetza eta Hiri Mugikortasuna programetako publizitate gastuak bere gain hartu ditu. Programa hauek finantzatuko dute kampaña honen gastuaren zati bat arrazoi desberdinegatik dauzkaten aurrezkiekin.

Gainerakoa Hiriburutza 2016 programak finantzatuko du Komunikazio Planean aurreikusitakoa baino gutxiago gastatuko dutela esan digutelako.

Gipuzkoako Lúrralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu aldaketa kontu-sailen arteko kreditu transferentzien expediente baten bidez egingo da.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8.a) kapituluan ezartzen du Tokiko Gobernu Batzordearen eskumena dela programa desberdinaren artean 2. Kapituluko



Donostia-Urdia  
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritzan  
Junta de Gobierno Local - Secretaría

financiar con créditos disponibles de otros programas.

El programa "Comunicaciones" ha asumido gasto de publicidad de los programas "Participación Ciudadana" y "Movilidad Urbana". Estos programas financiarán parte del gasto de esta campaña con los ahorros que se les ha generado por diversos motivos.

El resto será financiado por el programa "Capitalidad 2016" ya que se nos informa que el gasto previsto para el Plan de Comunicación no se va a llevar a cabo en su totalidad.

14p2231

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre partidas.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8<sup>a</sup> a) que será competencia de la Junta de Gobierno Local la transferencia entre



Finantzak



Donostiako Udalak  
Ayuntamiento de San Sebastián

Taldeko Gobernau Batzordean - Declaración  
Junta de Gobierno Local - Secretaría

kontzeptuetatik 1, 2, 4, 6, 7 eta 8. kapituluetako kontzeptuetara transferentziak egitea.

programas, entre conceptos del capítulo 2º a otros Conceptos de los capítulos 1º, 2º, 4º, 6º, 7º y 8º.

Transferentziak, onartu bezain laster, bete beharko dira.

Las trasferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio, Kontu-hartzaitzaren bidez.

De las transferencias aprobadas, se darán cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko Gobernu Batzordeari honako hau onartzea, proposatzen da:

En base a lo expuesto, se propone a la Junta de Gobierno Local, la adopción del siguiente acuerdo:

**LEHENENGOA:** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran Hiriburutzaz 2016 programan 226.06.02 "Komunikazio plana" aurrekontu aplikazioa 86.000,00 eurotan gutxitzea.

**PRIMERO:** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017 dentro del programa Capitalidad 2016 la aplicación presupuestaria 226.06.02 "Plan de comunicación" en un importe de 86.000,00 euros.

**BIGARRENA:** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran Herri Partaidetza programan

**SEGUNDO:** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017 dentro del programa Participación Ciudadana la aplicación presupuestaria 226.99.19/2016 "Consultas



Finantzak

226.99.19/2016 "Herritarrei kontsultak" Ciudanas" en un importe de 10.000,00 aurrekontu aplikazioa 10.000,00 eurotan euros. gutxitzea.

**HIRUGARRENA:** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran Hiri Mugikortasuna programan 227.13.01 "Semaforoen mantentzea" aurrekontu aplikazioa 30.000,00 eurotan gutxitzea.

**TERCERO:** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017 dentro del programa Movilidad Urbana la aplicación presupuestaria 227.13.01 "Mantenimiento de instalaciones semafóricas" en un importe de 30.000,00 euros.

**LAUGARRENA:** Komunikazio programan 226.03.05 "Goazen Donostia" aurrekontu aplikazioa sortzea 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran eta 126.000,00 eurotan hornitzea.

**CUARTO:** Crear en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y dentro del programa Comunicaciones la aplicación presupuestaria 226.03.05 "Goazen Donostia" con un importe de 126.000,00 euros.

Donostian, 2017ko azaroaren 17ean

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA  
EL TESORERO DIRECTOR FINANCIERO

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

SDG  
Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián  
Legia Zuzendaritza - D  
Torbio Gómez Bermeak Aprobado por la Junta de  
Gobierno Local  
**OGASUNEKO KONDETA FINANTZETAKO  
ZINEGOTZI ORDEZKARIA** EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA  
Y FINANZAS  
2017 AZK. 28 NOV.  
Batzordoko idazkaria,  
El secretario/a de la Junta,

Izpta./Fdo.: Jaime Laurnaga Dominguez-Macaya

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia ..... 30.033 .....



Finantzak

AUZOETAKO ETA DESZENTRALIZAZIOKO  
ERANTZUNKIDETASUN ZIBIKOKO,  
BERDINTASUNEKO ETA LANKIDETZAKO  
ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
LA CONCEJALA DELEGADA DE BARRIOS Y  
DESCENTRALIZACIÓN,  
CORRESPONSABILIDAD  
CIVICA,  
IGUALDAD Y COOPERACIÓN

MUGIKORTASUNEKO ETA GARRAIOKO  
ZINEGOTZI ORDEZKARIA / LA  
CONCEJALA DELEGADA DE MOVILIDAD Y  
TRANSPORTE.

PAxoR

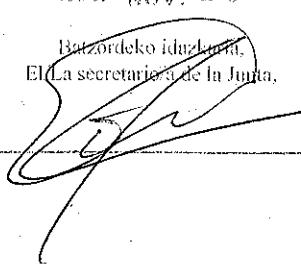
Izpta./Fdo.: Duñike Agirrezabalaga Ugarte

Izpta./Fdo.: Pilar Arana Perez

DONOSTIAGO ALKATEA  
ALCALDE DE DONOSTIA

Izpta./Fdo.: Eneko Goia Laso

112244m

Donostia Udalai Ayuntamiento de San Sebastián									
Udalbatzaren Batzordea Comisión de Pleno									
		Ogasuna Hacienda							
Erretiratua Retirado	<input type="checkbox"/>	Aho batez Unanimidad	<input type="checkbox"/>						
Onartua Aprobado	<input type="checkbox"/>	Quorum	<input type="checkbox"/>						
Baztertu Rechazado	<input type="checkbox"/>	Gehiengoa Mayoria	<input type="checkbox"/>						
Jakinean Enterado	<input checked="" type="checkbox"/>	Aide Favorable	<input type="checkbox"/>						
Informatua Informado	<input type="checkbox"/>	Aurka Desfavorable	<input type="checkbox"/>						
<table border="1"> <tr> <td>Gai zk. Asunto n.º 3.4</td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Eguna Fecha 2017-12-11 martes</td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Saioa Sesión EXTR. Y URGEN.</td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> </table>				Gai zk. Asunto n.º 3.4	<input type="checkbox"/>	Eguna Fecha 2017-12-11 martes	<input type="checkbox"/>	Saioa Sesión EXTR. Y URGEN.	<input type="checkbox"/>
Gai zk. Asunto n.º 3.4	<input type="checkbox"/>								
Eguna Fecha 2017-12-11 martes	<input type="checkbox"/>								
Saioa Sesión EXTR. Y URGEN.	<input type="checkbox"/>								
<table border="1"> <tr> <td>Aldeko botoak Votos a favor</td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Aurkako botoak Votos en contra</td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Abstentzioak Abstenciones</td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> </table>				Aldeko botoak Votos a favor	<input type="checkbox"/>	Aurkako botoak Votos en contra	<input type="checkbox"/>	Abstentzioak Abstenciones	<input type="checkbox"/>
Aldeko botoak Votos a favor	<input type="checkbox"/>								
Aurkako botoak Votos en contra	<input type="checkbox"/>								
Abstentzioak Abstenciones	<input type="checkbox"/>								
<p style="text-align: center;">UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO</p> <p style="text-align: center;"><u>Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga</u></p>									
<p style="text-align: right;">2017 AZA. 28 NOV.</p> <p>Batzordeko idiazkaria. El/La secretaria/a de la Junta,</p> 									
<p style="text-align: center;">Donostia Udalai Ayuntamiento de San Sebastián Dpto. Zuzendaritza - Dirección Jurídica Gobernu Batzarrak Aprobado por la Junta de Gobierno Local.</p>									



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

Finantzak

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | www.donostia.eus  
20003 Donostia / San Sebastián

2.3.



Donostia City Council  
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza  
Junta de Gobierno Local - Secretaría

## TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI

Donostia Lagunkoia programak aurrekontu aldaketa bat eskatu du.

Alde batetik Udalak Diario Vasco-ren Alzheimerri buruzko proiektu editoriala babestu behar du 18.150,00 euroko zenbatekoarekin, adin nagusikoen inguruari dituen helburuekin guztiz bat datorrela ikusita duelako.

Bestalde aurreikusita ez zegoen "Etxea zahartzen den gizarte batean" jardunaldi bat garatu du 4.350,00 euroko zenbatekoarekin. Hizlarien perfil internacionalak sortutako zenbait dokumentuen itzulpena eta hitzaldien aldibereko itzulpenaren beharra sortu du. Hau dela eta itzulpen – zerbitzuaren kontu saila 1.500,00 eurotan handitu behar da.

Aurreikusita zeuden baino aparteko lan gehiago kontratatu beharko ditu urtearen zehar proiektu berriak sortu direlako Bagara – Somos proiektua eta Donostia Lagunkoia hiri planaren zeharkakotasuna bultzatu eta garatu ahal izateko proiektua adibidez.

## A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

Desde el programa Donostia Lagunkoia se nos ha solicitado una modificación presupuestaria.

Por una parte el Ayuntamiento va a patrocinar el proyecto editorial sobre el Alzheimer del Diario Vasco con un importe de 18.150,00€ porque considera que es coherente con los objetivos que tiene en relación a las personas mayores.

Además ha desarrollado unas jornadas no previstas en relación a "La casa en una sociedad que envejece" por un importe de 4.350,00€. El perfil internacional de ciertos ponentes ha hecho que se tuvieran que traducir ciertos documentos y a necesitar la traducción simultánea teniendo que aumentar la partida de traducciones en 1.500,00€.

También va a tener que contratar más trabajos extraordinarios que los previstos debido a que se van a llevar proyectos que han surgido durante el año como por ejemplo el proyecto Bagara-Somos y el proyecto para impulsar y desarrollar la transversalidad del plan de ciudad de Donostia Lagunkoia.



Finantzak



Donostia Udal  
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernua Batzordea - Ideazkaritza  
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Azkenik urte hasieran Donostia Lagunkoia talde motorraren bi bilera zeuden aurreikusita baina azkenean bost izango dira. Honek 6.600,00 euroko gasto handiagoa suposatzen du hauen dinamizazioa lanetarako baliabideak gehiago kontratatu behar direlako.

Hiriburutza 2016 programatik esan digute ekitaldi berezientzako aurreikusita zegoen gasta ez dela bere osotasunean emango. Aurrezki honek finantzatuko du egin behar den aurrekontu aldaketa.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu aldaketa kontu-sailen arteko kreditu transferentziengatik baten bidez egingo da.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8.a) kapituluan ezartzen du Tokiko Gobernu Batzordearen eskumena dela programa desberdinaren artean 2. Kapituluko kontzeptuetatik 1, 2, 4, 6, 7 eta 8. kapituluetako kontzeptuetara transferentziak egitea.

Transferentziak, onartu bezain laster, bete beharko dira.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango

Por último a principios de año estaba previsto hacer dos reuniones del grupo motor de Donostia Lagunkoia pero al final se van a hacer cinco lo que supone mayor gasto en la contratación de recursos para la dinamización de los mismos en 6.600,00€.

Desde el programa de Capitalidad 2016 se nos informa que el gasto previsto en para actos especiales no se va a llevar a cabo en su totalidad. Será este ahorro el que financie la modificación presupuestaria que se plantea.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre partidas.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8<sup>a</sup> a) que será competencia de la Junta de Gobierno Local la transferencia entre programas, entre conceptos del capítulo 2º a otros Conceptos de los capítulos 1º, 2º, 4º, 6º, 7º y 8º.

Las trasferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.

De las transferencias aprobadas, se darán cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención



Finantzak

zaio, Kontu-hartzaitzaren bidez.

Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko Gobernu Batzordeari honako hau onartzea, proposatzen da:

**LEHENENGOA:** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran Hiriburutza 2016 programan 226.06.04 "Ekitaldi bereziak" aurrekontu aplikazioa 55.600,00 eurotan gutxitzea.

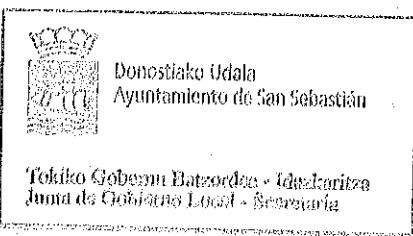
**BIGARRENA:** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran Donostia Lagunkoia programan 226.18 "Babesletzak" aurrekontu aplikazioa sortzea eta 18.150,00 eurotan hornitzea.

**HIRUGARRENA:** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran Donostia Lagunkoia programan 226.03 "Publizitate eta propaganda" aurrekontu aplikazioa 4.350,00 eurotan handitzea.

**LAUGARRENA:** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran Donostia Lagunkoia programan 226.10 "Kanpoko enpresek egindako aparteko lanak" aurrekontu aplikazioa 25.000,00 eurotan handitzea.

**BOSTAGARRENA:** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran Donostia Lagunkoia

Municipal.



Donostia City Council  
Ayuntamiento de San Sebastián

En base a lo expuesto, se propone a la Junta de Gobierno Local, la adopción del siguiente acuerdo:

**PRIMERO:** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017 dentro del programa Capitalidad 2016 la aplicación presupuestaria 226.06.04 "Actos especiales" en un importe de 55.600,00 euros.

**SEGUNDO:** Crear en el estado de gastos del Presupuesto 2017 dentro del programa Donostia Lagunkoia la aplicación presupuestaria 226.18 "Patrocinios" con un importe de 18.150,00 euros.

**TERCERO:** Aumentar en el estado de gastos del Presupuesto 2017 dentro del programa Donostia Lagunkoia la aplicación presupuestaria 226.03 "Publicidad y propaganda" con un importe de 4.350,00 euros.

**CUARTO:** Aumentar en el estado de gastos del Presupuesto 2017 dentro del programa Donostia Lagunkoia la aplicación presupuestaria 226.10 "Trabajos extraordinarios realizados por otras empresas" con un importe de 25.000,00 euros.

**QUINTA:** Aumentar en el estado de gastos del Presupuesto 2017 dentro del programa



Finantzak

programan 226.15 "Itzulpen - zerbitzua" aurrekontu aplikazioa 1.500,00 eurotan handitzea.

Donostia Lagunkoia la aplicación presupuestaria 226.15 "Servicio de traducción" con un importe de 1.500,00 euros.

**SEIGARRENA:** 2017ko Aurrekontu gastuen **SEXTOA:** Aumentar en el estado de gastos del egoeran Donostia Lagunkoia programan Presupuesto 2017 dentro del programa 226.99.01 " Garapenak eta laguntza teknikoa" Donostia Lagunkoia la aplicación aurrekontu aplikazioa 6.600,00 eurotan presupuestaria 226.99.01 "Desarrollos y asistencias técnicas" con un importe de 6.600,00 euros.

Donostian, 2017ko azaroaren 27ean

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA  
EL TESORERO DIRECTOR FINANCIERO

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

OGASUNEKO  
ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
ETA FINANTZETAKO  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA  
Y FINANZAS

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya

Laurnaga

DONOSTIAKO ALKATEA  
ALCALDE DE DONOSTIA

Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián  
de Gipuzkoa - Dirección Jurídica

Tekniko Gobernu Batzarrak / Aprobado por la Junta de  
Gobierno Local

2017 Año 12  
Día 12

Batzordetako idazkaria,  
El/La secretario/a de la Junta.

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia: / Referencia: 30.034

Izpta./Fdo.: Eneko Goia Laso



Donostia-Jaizk  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Barzordea  
Comisión de Pleno

Ogasuna  
Hacienda

Gai zk.	2-3
Asunto n.º	
Eguna	2013/01/15
Fecha	
Saioa	ORDINARIA
Sesión	

Erektiburuak Retirado	<input type="checkbox"/>
Onartua Aprobado	<input type="checkbox"/>
Baztertua Rechazado	<input type="checkbox"/>
Jakinean Enterado	<input checked="" type="checkbox"/>
Informatus Informado	<input type="checkbox"/>

Aho batez Unanimidad	<input type="checkbox"/>
Quorum	<input type="checkbox"/>
Gehiengoa Mayoria	<input type="checkbox"/>
Aide Favorable	<input type="checkbox"/>
Aurka Desfavorable	<input type="checkbox"/>

Aldeko botoak Votos a favor	<input type="checkbox"/>
Aurkako botoak Votos en contra	<input type="checkbox"/>
Abstentzioak Abstenciones	<input type="checkbox"/>

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

Finantza  
Financiera

Ijentea, 1 - Tel. 900714033 - [www.donostia.eus](http://www.donostia.eus)  
20003 Donostia / San Sebastián

2.5.

**HIRIGINTZA                    SOSTENGAGARRIKO,  
ETXEBIZITZAKO                ETA            HIRI  
PROIEKTUETAKO              ORDEZKARIAREN  
EBAZPENA**

**RESOLUCIÓN DEL DELEGADO DE  
URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y  
PROYECTOS DE CIUDAD**

2017ko aurrekontuan Proiektu eta Obrak programan 601.99.13/16 "Obrak Herreran" aurrekontu aplikazioa aurreikusi da. Kontsignatze honek "Herrera Mirador Plazaren Proietktua" zeukan helburu. Donostialdeko Metroaren exekuzioan ukitutako lursailen egokitzapena, Euskal Trenbide Sareak egin beharrekoa, aipatutako proiekatura egokituko da. Aldeek bere gain hartzen dituzten konpromezuak ezartzeko Donostiako Udalak eta Euskal Trenbide Sareak hitzarmen bat sinatuko dute. Bertan, Euskal Trenbide Sareak obra exekutatu eta Udalak bere zatiagatik diru-ekarpen bat egitea adostuko da. Beraz, aurrekontu aldaketa bat egin behar da, Euskal Trenbide Sarearen izenean kapital diru-ekarpeneko aurrekontu aplikazio bat sortuz, existitzen dan horren kontura.

En el presupuesto de 2017 dentro del programa Proyectos y Obras está prevista la aplicación presupuestaria 601.99.13/16 "Obras en la Herrera". Esta consignación estaba destinada a la ejecución del "Proyecto Plaza Mirador de Herrera", al cual se ha adecuado la restitución del suelo afectado por las obras del Metro de Donostialdea, obligación de Euskal Trenbide Sarea. Para determinar los compromisos que las partes asumen, el Ayuntamiento de San Sebastián y Euskal Trenbide Sarea van a firmar un convenio. En el mismo se acordará que sea Euskal Trenbide Sarea quien ejecute la obra y el Ayuntamiento le haga una aportación por su parte. Por lo tanto hay que proceder a hacer una modificación presupuestaria para crear una aplicación presupuestaria, con cargo a la existente, de transferencia de capital a favor de Euskal Trenbide Sarea.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Conforme a la Norma Foral 21/2003,



Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu aldaketak kontu sailen arteko transferentzien espediente baten bidez egingo dira.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 d) artikuluan Alorreko Ordezkariak programa barneko honako transferentziak egin ditzakeela erregulatzen du: 6, 7 eta 8. kapituluetako kontzeptuen aranean, beti ere kredituaren helburua errespetatzen bada.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontu-hartzaitzaren bidez.

Hori guztia aintzat hartuta, hauxe da alorreko ordezkariaren Ebazpena:

- 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran Proiektu eta Obrak programan 601.99.13/16 "Obrak Herreran" aurrekontu aplikazioa 447.009,18 eurotan gutxitzea.

Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre partidas.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8º d) que será competencia del delegado del área, las transferencias dentro de cada programa entre conceptos de los capítulos 6º, 7º y 8º siempre que se respete la finalidad del crédito.

Las trasferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.

De las transferencias aprobadas, se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

En base a lo expuesto, el Delegado del área adopta la siguiente Resolución:

- Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017 dentro del programa Proyectos y Obras la aplicación presupuestaria 601.99.13/16 "Obras en la



Finantza  
Financiera

Herrera" en un importe de 447.009,18 euros.

- 2017ko Aurrekontuan Proiektu eta Obrak programaren barruan 712.99.01 aurrekontu aplikazioa "ETS-rekin hitzarmena, Oletako ibarra" aurrekontu aplikazioa sortzea eta 447.009,18 euroekin hornitzea.
- Crear en el Proyectos y Obras del presupuesto 2017 la aplicación presupuestaria 712.99.01 "Convenio con ETS Vaguada de Oleta." y dotaría con un crédito de 447.009,18 euros.

Donostian, 2017ko azaroaren 28an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA  
EL TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

OGASUNEKO ORDEZKARIA  
EL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga

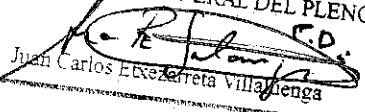
HIRIGINTZA SOSTENGARRIKO,  
ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO  
ORDEZKARIA

CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO  
SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE  
CIUDAD

Izpta./Fdo.: Enrique José Ramos Vispo

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia: / Referencia: 30035

Donostia-Urda Ayuntamiento de San Sebastián		Gai zk. Asunto n.º 25.	
Udalbatzaren Batzordea Comisión de Pleno		Eguna Fecha 2013/01/15	
Ogasuna Hacienda		Saiola Sesión ORDINARIA	
Erretiratua Retirado	Aho batez Unanimidad	Aldeko boroak Votos a favor	
Onartua Aprobado	Quorum	Aurkako boroak Votos en contra	
Baztertua Rechazado	Gehiengos Mayoria	Abstenizioak Abstenciones	
Jakinean Enterado	Alde Favorable		
Informaria Informado	Aurka Desfavorable		
<b>UDALBATZAREN IDAZKARI NAGUSIA</b> <b>EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO</b>  Juan Carlos Etxezarreta Villanueva			



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

Finantzak

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | www.donostia.eus  
20003 Donostia / San Sebastián



Donostia-Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza  
Junta de Gobierno Local - Secretaría

2.7

## TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI

## A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

Donostiako Udaleko Mugikortasun Desde la Dirección de Movilidad del Zuzendaritzatik ondorengo beharrak somatu Ayuntamiento de Donostia-San Sebastian se dira. Alde batetik, aurrekontu aplikazio berriak da traslado de la necesidad de crear alguna sortea eta bestetik, dagoeneko existitzen diren aplicación presupuestaria, así como de batzuetan, kreditua handitzea. Ekintzen incrementar el crédito de alguna ya existente. beharrak, guztira, 829.057,63€koa da.

La suma total de las necesidades asciende a la cantidad total de 829.057,63€.

Bestalde, eta kopuru berdinagatik, Por otro lado, y por ese mismo importe, en Mugikortasuneko Zuzendaritzako algunas aplicaciones presupuestarias inbertsioetako hainbat aurrekontu-aplikazioetan destinadas a inversiones reales de la badira soberakinak aipatutako beharrak Dirección de Movilidad existen excedentes finanziatzeko. para financiar las mencionadas necesidades.

1234n1

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat; kreditu aldaketa programen arteko kreditu transferentziengatik baten bidez egingo da.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre programas.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8º c) artikuluan xedatzen duenez Tokiko Gobernu Batzordeak honako transferentziak egin ditzakeela erregulatzen du programen artean: 6, 7, eta 8. Kapituluen Arteko transferentziak.

La norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8º c) que será de competencia de la Junta de Gobierno Local las transferencias entre programas entre conceptos de los Capítulos 6º, 7º, y 8º.



Finantzak

Transferentziak, onartu bezain laster, bete beharko dira.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio, Kontu hartzaitzaren bidez.

Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko Gobernu Batzordeari honako hau onartzea, proposatzen da:

**LEHENENGOA:** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran "Hiri-mugikortasuna" programan 601.02.00 "Trafico handiari konponbidea" aurrekontu aplikazioa 427.857,96 eurotan gutxitzea.

**BIGARRENA:** 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran "Zirkulazioaren eta aparkamenduaren antolamendua" programan 601.04.00 "Desgaitasuna duten pertsonentzako seinaleztapenaren egokitzapena" aurrekontu aplikazioa 92.752,10 eurotan gutxitzea.

**HIRUGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran "Hiri mugikortasuna" programan 601.01.00 "Askatasun hiribide inguruko birmoldaketa" aurrekontu-aplikazioa 39.825,28 eurotan gutxitzea.

**LAUGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran "Hiri mugikortasuna"

Las transferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.

De las transferencias aprobadas, se darán cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

En base a lo expuesto, se propone a la Junta de Gobierno Local, la adopción del siguiente acuerdo:

**PRIMERO:** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017 dentro del programa "Movilidad urbana" la aplicación presupuestaria 601.02.00 "Solución tráfico intenso" en un importe de 427.857,96 euros.

**SEGUNDO:** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017 dentro del programa "Ordenación de Tráfico y Estacionamiento" la aplicación presupuestaria 601.04.00 "Adaptación señalización personas con discapacidad" en un importe de 92.752,10 euros.

**TERCERO:** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017 dentro del programa "Movilidad urbana" la aplicación presupuestaria 601.01.00 "Remodelación entorno Avenida de la Libertad" en un importe de 39.825,28 euros.

**CUARTO:** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017 dentro del programa



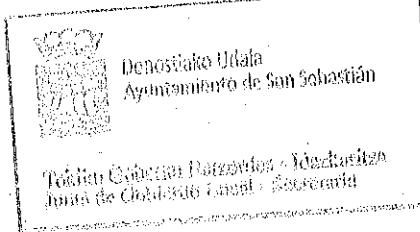
Donostialdeko Udalea  
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza

Junta de Gobierno Local - Secretaría



♦ Finantzak



programan 601.99.02 "Sare ziklistan hobekuntzak" aurrekontu-aplikazioa 184.961,13 eurotan gutxitzea.

**BOSTGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran "Garraio azpiegiturak" programan 601.01.00/2016 "Jarduerak garraio sarean" aurrekontu-aplikazioa 40.311,16 eurotan gutxitzea.

**SEIGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran "Hiri mugikortasuna" programan 624.01.00 "Ibilgailuak" aurrekontu-aplikazioa 13.350,00 eurotan gutxitzea.

**ZAZPIGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran "Hiri mugikortasuna" programan 623.02.01 "Instalazio semaforikoak" aurrekontu-aplikazioa 30.000,00 eurotan gutxitzea.

**ZORTZIGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran eta "Bidaiaien taldekako Hiri-Garraioa" programan 733.01 "Dbus aportazioa (kapital-gastua)" aurrekontu-aplikazioa sortzea eta 150.000,00 euroko kreditua hornitza.

**BEDERATZIGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran eta "Hiri mugikortasuna" programan 601.11 "Bide segurtasunerako hobekuntzak" aurrekontu-

"Movilidad urbana" la aplicación presupuestaria 601.99.02 "Mejoras red ciclista" en un importe de 184.961,13 euros.

**QUINTO:** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017 dentro del programa "Infraestructuras del transporte" la aplicación presupuestaria 601.01.00/2016 "Actuaciones en la red de transporte" en un importe de 40.311,16 euros.

**SEXTO:** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017 dentro del programa "Movilidad urbana" la aplicación presupuestaria 624.01.00 "Vehículos" en un importe de 13.350,00 euros.

**SEPTIMO:** Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017 dentro del programa "Movilidad urbana" la aplicación presupuestaria 623.02.01 "Instalaciones semafóricas" en un importe de 30.000,00 euros.

**OCTAVO:** Crear en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y en el programa "Transporte colectivo urbano de viajeros" la aplicación presupuestaria 733.01 "Aportación a Dbus (gastos de capital)" y dotar la misma en el importe de 150.000,00 euros.

**NOVENO:** Crear en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y en el programa "Movilidad urbana" la aplicación presupuestaria 601.11 "Mejoras de seguridad



Finantzak

aplikazioa sortzea eta 65.000,00 euroko vial" y dotar la misma en el importe de kreditua hornitzea.

65.000,00 euros

**HAMARGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran eta "Hiri mugikortasuna" programan 601.10 "Carlos I: Ingurune atsegina errepide taulan azpian" aurrekontu-aplikazioa sortzea eta 300.000,00 euroko kreditua hornitzea.

**DECIMO:** Crear en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y en el programa "Movilidad urbana" la aplicación presupuestaria 601.10 "Entorno amigable bajo tableros Carlos I" y dotar la misma en el importe de 300.000,00 euros.

**HAMAIKAGARRENA:** 2017ko Aurrekontuko gastuen egoeran eta "Hiri mugikortasuna" programan 601.03 "Aieten trafikoa baretzea" aurrekontu-aplikazioa 314.057,63 eurotan handitzea.

**UNDECIMO:** Incrementar en el estado de gastos del Presupuesto 2017 y en el programa "Movilidad urbana" la aplicación presupuestaria 601.03 "Calmado de tráfico en Aiete" en un importe de 314.057,63 euros.

Donostian, 2017ko abenduaren 12an

**DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA  
EL TESORERO DIRECTOR FINANCIERO**

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

**OGASUNEKO ETA FINANTZETAKO  
ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA  
Y FINANZAS**

Izpta./Fdo.: Jaime Laurnaga Dominguez-Macaya

Donostia-Urdaia Ayuntamiento de San Sebastián Lege Zuzendaritza - Dirección Jurídica
Fokoko Gobernu Batzarrak Tolosa onartua. Aprobado por la Junta de Gobierno Local.
2017 / ABR / 26
Batzordeko idazkaria, E/La secretario/a de la Junta,

**MUGIKORTASUNEKO ETA GARRAIOKO  
ZINEGOTZI ORDEZKARIA / LA  
CONCEJALA DELEGADA DE MOVILIDAD Y  
TRANSPORTE.**

*Pilar Arana Perez*

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO	Izpta./Fdo.: Pilar Arana Perez
Hireferentzia / Referencia	30.037



Donostia-Urdaibai  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea  
Comisión de Pleno

Ogasunaz  
Hacienda

Gai zk.  
Asunto n.º 27  
Eguna  
Fecha 2018/01/15  
Saiola  
Sesión ORDINARIA

Erretiratua Retirado	<input type="checkbox"/>	Aho batez Unanimidad	<input type="checkbox"/>
Onartua Aprobado	<input type="checkbox"/>	Quorum	<input type="checkbox"/>
Baztertua Rechazado	<input type="checkbox"/>	Gehiengoa Mayoria	<input type="checkbox"/>
Jakinean Enterado	<input checked="" type="checkbox"/>	Alde Favorable	<input type="checkbox"/>
Informatua Informado	<input type="checkbox"/>	Aurka Desfavorable	<input type="checkbox"/>

Aldeko botoak  
Votos a favor  
Aurkako botoak  
Votos en contra  
Abstentziak  
Abstenciones

<input type="checkbox"/>

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

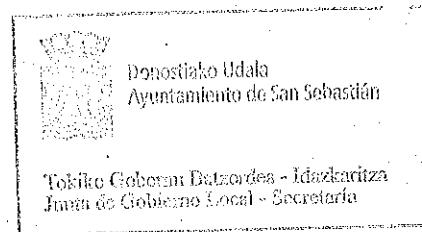
Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

► Finantzak

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | www.donostia.eus  
20003 Donostia / San Sebastián



## TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI

## A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

Programakuntza, azterlana eta aurrekontu En el Servicio de Programación, estudios y zerbitzuan sailean aurrekontu-aldaketak egiteko presupuestos se han venido recibiendo zenbait eskaera jaso dira. Aldaketa horietako peticiones solicitando la realización de una batzuk onartu dira dagoeneko, eta beste batzuk, serie de modificaciones presupuestarias. A dagokion udal organoak onartzeke daude.

En la fecha de hoy hay algunas que han sido ya aprobadas, y otras que están esperando su aprobación por el órgano municipal competente.

Kitapen aurreikuspena eginda eta urte bukaeran udal kontuak orekatuta bukatzea lortzeko baldintzak ezarrita, bi kreditu aldaketa planteatzen dira: lehengoak, programa ezberdinak gastu arruntean sortutako beharrak egokitzea izango du xede eta bigarrenak kapital gastua egokituko du.

Realizada la previsión de liquidación y establecidas las condiciones que nos permitirán equilibrar las cuentas a finales de año, procedemos a plantear dos modificaciones presupuestarias: una primera ajustando las necesidades de gasto corriente de diferentes programas y otra de gastos de capital.

Honako kreditu-aldaketak **kapital gastuan sortutako beharrei** aurre-egitea izango du helburu.

La siguiente modificación presupuestaria tiene por objeto hacer frente a diferentes **necesidades de gasto de capital**.

Proposaturiko partida berriak edo kreditu gehikuntzak eta bere finantziatzioa 1. eranskinean islatzen dira.

Tanto la financiación de las nuevas partidas como los incrementos o aumentos de crédito propuestos es el que se detalla en el Anexo 1.

Egin beharreko aldaketen finantziazioa oinarri, egoki iritzi zaio, Gipuzkoako Lurralde

En base a la financiación de las modificaciones a realizar, se ha considerado



Finantzak

Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu-aldaketak kontusailen arteko transferentzien expediente baten bidez egiteari.

2017ko aurrekontuarekin batera onartutako aurrekontua erabiltzeko arauaren 8. artikuluak, kreditu-transferentziak arautzeakoak, ezartzen duenez, gastu bat egin nahi izanez gero eta kontusailean dagoen kreditua behar bestekoa ez bada, baina lotura jurídico desberdineko beste kontusail batzuetatik kreditua lor bidaiteke gastuen egoerako osoko zenbateko aldatu gabe, kreditua transferitzeko expedientea onartuko da.

Artikulu horrek berak ezartzen duenez, Tokiko Gobernu Batzordeari dagozkio programen arteko transferentzia hauek:

c) 6., 7., eta 8. kapituluen arteko transferentziak

Finantza Zuzendaritzak abiaraziko du expedientea eta eragindako ordezkarien ontzat emanak ez ezik, Kontu-hartzaitzaren nahitaezko txostena ere eraman beharko du. Transferentziak, onartu bezain laster, bete beharko dira.

oportuno, conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, tramitar las modificaciones de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre partidas.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria, aprobada junto al presupuesto para el 2017, regula en su artículo 8º las transferencias de crédito y establece que cuando se pretenda realizar un gasto y el crédito de la partida sea insuficiente pero sea posible minorar el crédito de otras partidas correspondientes a diferentes niveles de vinculación jurídica, sin alterar el importe total del estado de gastos se aprobará un expediente de transferencia de créditos.

El mismo artículo establece que corresponde a la Junta de Gobierno Local las siguientes transferencias entre programas:

c) Transferencias entre conceptos de los capítulos 6º, 7º y 8º.

El expediente será incoado por la Dirección Financiera debiendo llevar la conformidad de los Delegados afectados y el informe preceptivo de la Intervención Municipal.

Las transferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.



Finantzak

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio, Kontu hartzaletzaren bidez.

Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko Gobernu Batzordeari honako hau onartzea, proposatzen da:

**LEHENENGOA:** 1 eranskinean agertzen diren kreditu aldaketak onartzea **2.292.374,96 eurotan.**

De las transferencias aprobadas, se darán cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

En base a lo expuesto, se propone a la Junta de Gobierno Local, la adopción del siguiente acuerdo:

**PRIMERO:** Aprobar las modificaciones que figuran en el Anexo 1 por un importe que asciende a **2.292.374,96 euros..**

Donostian, 2017ko abenduaren 19an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA  
EL TESORERO DIRECTOR FINANCIERO

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA  
Y FINANZAS

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya  
Laurnaga

	Donostiako Urdia Ayuntamiento de San Sebastián Lege Zuzendaritza - Dirección Jurídica
Tokiko Gobernu-Batzarrak onartua.	Aprobado por la Junta de Gobierno Local,
2017 AÑO: 26	
Batzordekofidazkaria, EL/La secretaria/a de la Junta,	

Acompaña a la presente modificación de crédito el visto bueno de los delegados de área de los programas afectados.



Finantzak

**HIRIGINTZA SOSTEGAGARRIKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ORDEZKARIA**

**CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD**

Izpta./Fdo.: Enrique José Ramos Vispo

**MUGIKORTASUNEKO ETA GARRAIOKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA**

**LA CONCEJALA DELEGADA DE MOVILIDAD Y TRANSPORTE.**

PA 100

Izpta./Fdo.: Pilar Arana Pérez

**KIROLETAKO ETA GAZTERIAKO, HERRI SEGURTASUNEKO ETA HERRI BABESEKO ORDEZKARIA**

**CONCEJAL DELEGADO DE DEPORTES Y JUVENTUD, SEGURIDAD CIUDADANA Y PROTECCIÓN CIVIL**

Izpta./Fdo.: Martín Ibabe Eceiza

	Donostialdeko Udala Ayuntamiento de San Sebastián Lege Zuzendaritza - Dirección Jurídica
Tekniko Gobernu Batzarrauk Aprobado por la Junta de onarrua.	
2017 AÑO 7 6	
Batzordeko idazkaria, El/La secretario/a de la Junta,	

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia ..... 30038 .....



Donostia-Urdaibai  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea  
Comisión de Pleno

Ogasunak  
Hacienda

Gai zk.  
Asunto n.º 2.1.  
  
Eguna 2018/01/15  
Saioa Sesión ORDINARIA

Erretiratua Retirado	<input type="checkbox"/>
Onartua Aprobado	<input type="checkbox"/>
Baztertua Rechazado	<input type="checkbox"/>
Jakinean Enterado	<input checked="" type="checkbox"/>
Informatua Informado	<input type="checkbox"/>

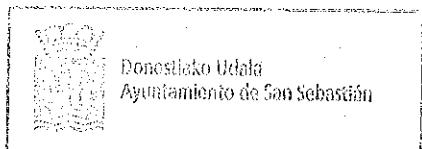
Aho batez Unanimidad	<input type="checkbox"/>
Quorum	<input type="checkbox"/>
Gehiengoa Mayoría	<input type="checkbox"/>
Alde Favorable	<input type="checkbox"/>
Aurka Desfavorable	<input type="checkbox"/>

Aldeko botoak Votos a favor	<input type="checkbox"/>
Aurkako botoak Votos en contra	<input type="checkbox"/>
Abstentziak Abstenciones	<input type="checkbox"/>

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos Etxezarreta Villalba

## ANEXO I INVERSIÓN



Donostialdea Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

Jefatura de Gobierno Local - Secretaría		NECESIDAD/BEHARRAK		
PROGRAMA/PROGRAMA	Nº PARTIDA/PARTIDA ZKIA.	AÑO/URTEA	PARTIDA/PARTIDA	IMPORTE / ZENBATEKOA
GAZTERIA / JUVENTUD	622.99.01	2.017	Gazte eta haur ekipamenduak / Equipamientos para jóvenes y niños	228.031,57
PROIEKTU ETA OBRAK / OBRAS Y PROYECTOS	601.99.15	2.017	Martín Santos plazako estaldura / Cubierta plaza Martín Santos	950.000,00
PROIEKTU ETA OBRAK / OBRAS Y PROYECTOS	601.07.00	2.016	Koxe-tokia haunditzeagatiko bidea / Vía ampliación cocheras	1.000.000,00
LA SIRENA ATERPETXEA / ALBERGUE LA SIRENA	622.99.01	2.015	Obrak aterpetxeen / Obras en el albergue	16.763,27
ULIA ATERPETXEA / ALBERGUE ULLIA	622.99.01	2.016	Obrak aterpetxeen / Obras en el albergue	8.100,09
ZIRKULAZIOAREN ETA APARKAMENDUAREN ANTOLAMENDUA / ORDENACIÓN DEL TRÁFICO Y DEL ESTACIONAMIENTO	682.01	2.017	San Francisco Javier aparkalekua / Aparcamiento San Francisco Javier	21.128,64
HERRI PARTAIDETZA / PARTICIPACION CIUDADANA	622.99.01	2.017	Auzo elkarteen lokal berriak prestatu / Habilitación nuevos locales Asociaciones Vecinales	68.351,39
TOTAL				2.292.374,96

ORIGEN FONDOS/BALIABIDEAK				
PROGRAMA/PROGRAMA	Nº PARTIDA/PARTIDA ZKIA.	AÑO/URTEA	PARTIDA/PARTIDA	IMPORTE / ZENBATEKOA
PROIEKTU ETA OBRAK / OBRAS Y PROYECTOS	601.99.07	2.017	Sagasesko antolamendua / Odenación de Sagues	1.267.251,96
BIDAIARIEN TALDEKAKO HIRI-GARRAOA / TRANSPORTE COLECTIVO URBANO DE VIAJEROS	733.01	2.015	Dibusen kotxe-toki berriak / Nuevas cocheras Dbus	1.000.000,00
LA SIRENA ATERPETXEA / ALBERGUE LA SIRENA	643.99.01	2.016	Eraikinaren birgaitze proiektuaren idaztea / Redacción proyecto rehabilitación del edificio	25.123,00
TOTAL				2.292.374,96

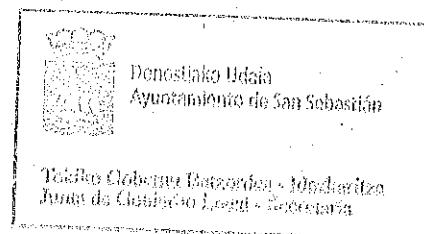


DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

Finantzak

Ijentea, 1 | Tel. 900714033 | www.donostia.eus  
20003 Donostia / San Sebastián

22.



## TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI

## A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

Programakuntza, azterlana eta aurrekontu zerbitzuan sailean aurrekontu-aldeketa egiteko zenbait eskaera jaso dira. Aldaketa horietako batzuk onartu dira dagoeneko, eta beste batzuk, dagokion udal organoak onartzeke daude.

En el Servicio de Programación, estudios y presupuestos se han venido recibiendo peticiones solicitando la realización de una serie de modificaciones presupuestarias. A fecha de hoy hay algunas que han sido ya aprobadas, y otras que están esperando su aprobación por el órgano municipal competente.

Kitapen aurreikuspena eginda eta urte bukaeran udal kontuak orekatuta bukatzea lortzeko baldintzak ezarrita, bi kreditu aldaketa planteatzen dira: lehengoak, programa ezberdinako gastu arruntean sortutako beharrak egokitzea izango du xede eta bigarrenak kapital gastua egokituko du.

Realizada la previsión de liquidación y establecidas las condiciones que nos permitirán equilibrar las cuentas a finales de año, procedemos a plantear dos modificaciones presupuestarias: una primera ajustando las necesidades de gasto corriente de diferentes programas y otra de gastos de capital.

Honako kreditu-aldeketaak **gastu-arruntean sortutako beharrei** aurre-egitea izango du helburu.

La siguiente modificación presupuestaria tiene por objeto hacer frente a diferentes **necesidades de gasto de corriente**.

Proposaturiko partida berriak edo kreditu gehikuntzak eta bere finantziatzioa eranskinean islatzen dira.

Tanto la financiación de las nuevas partidas como los incrementos o aumentos de crédito propuestos es el que se detalla en el Anexo 1.

Egin beharreko aldaketen finantzia zioa oinarri, egoki iritzi zaio, Gipuzkoako Lurralde

En base a la financiación de las modificaciones a realizar, se ha considerado



Finantzak

Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu-aldaaketak kontusailen arteko transferentzien expediente baten bidez egiteari.

2017ko aurrekontuarekin batera onartutako aurrekontua erabiltzeko arauaren 8. artikuluak, kreditu-transferentziak arautzeakoak, ezartzen duenez, gastu bat egin nahi izanez gero eta kontusailean dagoen kreditua behar bestekoa ez bada, baina lotura juridiko desberdineko beste kontusail batzuetatik kreditua lor bidaiteke gastuen egoerako osoko zenbateko aldatu gabe, kreditua transferitzeko expedientea onartuko da.

Artikulu horrek berak ezartzen duenez, Tokiko Gobernu Batzordeari dagozkie programen arteko transferentzia hauek:

- a) 2. kapituluko kontzeptuetatik 1., 2., 4., 6., 7., eta 8. kapituluetako kontzeptuetarakoak.
- b) 4. kapituluko kontzeptuetatik 1., 2., 4., 6., 7., eta 8. kapituluetako kontzeptuetarakoak.

Finantza Zuzendaritzak abiaraziko du expedientea eta eragindako ordezkarien ontzat emanak ez ezik, Kontu-hartzaitzaren nahitaezko txostena ere eraman beharko du.

Todo lo Gobernari Batzordea i Markaitza oportuno, conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, tramitar las modificaciones de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre partidas.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria, aprobada junto al presupuesto para el 2017, regula en su artículo 8º las transferencias de crédito y establece que cuando se pretenda realizar un gasto y el crédito de la partida sea insuficiente pero sea posible minorar el crédito de otras partidas correspondientes a diferentes niveles de vinculación jurídica, sin alterar el importe total del estado de gastos se aprobará un expediente de transferencia de créditos.

El mismo artículo establece que corresponde a la Junta de Gobierno Local las siguientes transferencias entre programas:

- a) Transferencias entre conceptos del Capítulo 2º a otros conceptos de capítulos 1º, 2º, 4º, 6º, 7º y 8º.
- b) Transferencias entre conceptos del Capítulo 4º a otros conceptos de capítulos 1º, 2º, 4º, 6º, 7º y 8º.

El expediente será incoado por la Dirección Financiera debiendo llevar la conformidad de los Delegados afectados y el informe preceptivo de la Intervención Municipal.



Finantzak

Transferentziak, onartu bezain laster, bete beharko dira.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio, Kontu hartzaitzaren bidez.

Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko Gobernu Batzordeari honako hau onartzea, proposatzen da:

**LEHENENGOA:** 1 eranskinean agertzen diren kreditu aldaketak onartzea 2.118.421,94 eurotan.

Las transferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.

De las transferencias aprobadas, se darán cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

En base a lo expuesto, se propone a la Junta de Gobierno Local, la adopción del siguiente acuerdo:

**PRIMERO:** Aprobar las modificaciones que figuran en el Anexo 1 por un importe que asciende a 2.118.421,94 euros.

Donostian, 2017ko abenduaren 19an

DIRUZAINA-FINANZA ZUZENDARIA  
EL TESORERO DIRECTOR FINANCIERO

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

OGASUNEKO ETA FINANTZETAKO  
ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA  
Y FINANZAS

Izpta./Fdo.: Jaime Domínguez-Macaya

Laurnaga, 11ako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián  
Lege Zuzendaritza - Dirección Jurídica  
Tokiko Gobernu Batzarrak Aprobado por la Junta de  
Gobernación Local.  
onartua.

2017 ABR. 26

Batzordoko idazkaria,  
El/la secretario/a de la Junta,

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Ereferentzia / Referencia ..... 30039



Finantzak

Acompaña a la presente modificación de crédito el visto bueno de los delegados de área de los programas afectados.

ALKATEA  
EL ALCALDE

Izpta./Fdo.: Eneko Goia Laso

2016 HIRIBURUTZAKO, KULTURAKO, EUSKARAKO ETA HEZKUNTZAKO ORDEZKARIA  
CONCEJALA DELEGADA DE CAPITALIDAD 2016, CULTURA, EUŠKERA Y EDUCACIÓN

Izpta./Fdo.: Miren Azkarate Villar

112344nI

LEHENDAKARITZAKO ETA GARDENTASUNEKO, GIZA BALIABIDEETAKO ETA BERRIKUNTZAKO ORDEZKARIA  
CONCEJAL DELEGADO DE PRESIDENCIA Y TRANSPARENCIA, RECURSOS HUMANOS E INNOVACIÓN

Izpta./Fdo.: Juan Ramón Viles Mitxelena

GIZARTE EKINTZAKO ORDEZKARIA  
CONCEJALA DELEGADA DE ACCION SOCIAL

Izpta./Fdo.: Alitziber San Roman Abete

	Donostiako Udal Ayuntamiento de San Sebastián Lege Zuzendaritza - Dirección Jurídica
Tokiko Gobernu Batzarrak Aprobado por la Junta de Gobierno Local onartua.	
2017 ABR. 26	
Batzordetako idazkaria, El/La secretario/a de la Junta,	

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO
Erreferentzia / Referencia: .....



Finantzak

**DESZENTRALIZAZIOKO, ERANTZUNKIDETASUN ZIBIKOKO, BERDINTASUNEKO ETA LANKIDETZAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA  
LA CONCEJALA DELEGADA DE DESCENTRALIZACIÓN, CORRESPONSABILIDAD CÍVICA, IGUALDAD Y COOPERACIÓN.**

Izpta./Fdo.: *Dunike Agirrezaibaraga Ugarte*

**GUNE PUBLIKOETAKO, EKOLOGIAKO ETA FESTA JARDUERETAKO ORDEZKARIA  
CONCEJAL DELEGADO DE ESPACIOS PÚBLICOS, ECOLOGÍA Y ACTIVIDADES FESTIVAS**

Izpta./Fdo.: *Alfonso Gurpegui Ruiz*

**HIRIGINTZA SOSTEGAGARRIKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ORDEZKARIA  
CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD**

Izpta./Fdo.: *Enrique José Ramos Vispo*

112344n1

Donostia Ayuntamiento de San Sebastián
Lege Zuzendaritza - Dirección Jurídica
Tokiko Gobernu Batzarrak Aprobado por la Junta de onartua. Gobierno Local.
2016 AGE. 26 DIG.
Batzordoko Idazkaria, El/La secretario/a de la Junta,



Donostako Udalai  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea  
Comisión de Pleno

Ogusuna  
Hacienda

Gai zk.  
Asunto n.º 2.2  
Eguna  
Fecha 2012/01/15  
Saia  
Sesión ORDINARIA

Erretiratua Retirado	<input type="checkbox"/>
Onartua Aprobado	<input type="checkbox"/>
Baziertua Rechazado	<input type="checkbox"/>
Jakinean Enterado	<input checked="" type="checkbox"/>
Informatua Informado	<input type="checkbox"/>

Aho batez Unanimidad	<input type="checkbox"/>
Quorum	<input type="checkbox"/>
Gehiengoa Mayoría	<input type="checkbox"/>
Alde Favorable	<input type="checkbox"/>
Aurka Desfavorable	<input type="checkbox"/>

Aldeko botoak  
Votos a favor

Aurkako botoak  
Votos en contra

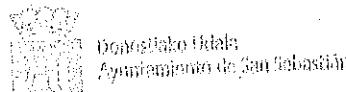
Abstentzioak  
Abstenciones


UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos Etxezarreta Villafuenga

R.D.

## ANEXO I CORRIENTE



PROGRAMA/PROGRAMA	NECESIDAD/BEHARRAK			
	Nº PARTIDA/PARTIDA ZKIA.	AÑO/URTEA	PARTIDA/PARTIDA	IMPORTE / ZENBATEKOA
KULTURA: ZUZENDARITZA ETA ADMINISTRAZIOA	432.01	2.017	Donostia Kulturari diru ekarpene ( gasto corriente) / Aportación a Donostia Kultura ( gasto corriente)	402.000,00
BIDAIARIEN TALDEKAKO GARRAIOA / TRANSPORTE COLECTIVO DE VIAJEROS	433.01	2.017	Hiri-garraioaren defizita / Déficit del transporte urbano	700.000,00
EKONOMI GARAPENA / DESARROLLO ECONOMICO	433.01	2.017	Donostiako Sustapena sozietateari gasto arrunterako udalaren diru-ekarpene / Aportación municipal a la sociedad Fomento San Sebastian para gasto corriente	133.528,51
TURSIMOA / TURISMO	433.01	2.017	Donostia Turismo Sozietateari diru-ekarpene / Aportación a la Sociedad Donostia Turismo	32.000,00
BERDINTASUNA / IGUALDAD	226.99.01	2.017	Indarkeri sexistaren aurkako ekimenak / Acciones contra la violencia sexista	20.000,00
HEZKUNTZAKO IKASTETXEEN FUNTZIONAMENDUA / FUNCIONAMIENTO CENTROS EDUCATIVOS	227.01	2.017	Garbiketa lanak / Trabajos de limpieza	60.000,00
ETXEBIZITZA / VIVIENDA	432.01	2.017	Donostiako Etxegintza Enpresa Erakunde Publikoari diru-ekarpene (kapital gastua) / Aportación al Ente Público Empresarial Donostiako Etxegintza (gasto capital)	32.399,70
PROIEKTU ETA OBRAK / OBRAS Y PROYECTOS	230.01	2.017	Dietak, lokomozioa eta lekualdaketak / Dietas, locomoción y traslados	10.000,00
GOBERNU ORGANOAK / ORGANOS GOBIERNO	226.18	2.017	Babesletzak / Patrocinios	80.000,00
HIRI-MANTENTZE ETA -ZERBITZUAK: ZUZENDARITZA ETA ADMINISTRAZIOA / MANTENIMIENTO Y SERVICIOS URBANOS: DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN	226.09	2.017	Ikerketak eta lan teknikoak / Estudios y trabajos técnicos	15.000,00
HONDARTZAK / PLAYAS	212.01	2.017	Makineriaren, instalazioen eta tresneriaren artapena / Conservación de maquinaria, instalaciones y utilaje	23.000,00
HIRI-MUGIKORTASUNA / MOVILIDAD URBANA	435.01	2.017	Bizikleta Behatokirako Cristina Eneari diru-ekarpene / Aportación a Cristina Enea para el Observatorio de la Bicicleta	2.985,25
TRIBUTU-SISTEMAREN KUDEAKETA / GESTIÓN TRIBUTARIA	222.02	2.017	Posta bidezko komunikazioak / Comunicaciones postales	92.000,00
TRIBUTU-SISTEMAREN KUDEAKETA / GESTIÓN TRIBUTARIA	226.09.01	2.017	Kobrantza kudeaketa / Gestión de cobros	48.468,00
GIZARTE LARRIALDIETARAKO LAGUNTZAK / AYUDAS DE EMERGENCIA SOCIAL	480.01	2.017	Gizarte larrialdiatarako laguntzak / Ayudas de emergencia social	100.000,00
SANEAMENDUA / SANEAMIENTO	226.13.01	2.017	Pasaiaiko Udala / Ayuntamiento de Pasajes	47.000,00
HONDAKINEN TRATATZEA: SAN MARKO / TRATAMIENTO DE RESIDUOS: SAN MARCOS	421.01	2.017	San Marko Mankomunitateari errefusuren kanpoko tratamenduarentzako diru-ekarpene / Aportación para tratamiento externo fracción resto a Mancomunidad de San Marcos	259.109,48
BARNE ZERBITZU OROKORRAK / SERVICIOS GENERALES INTERNOS	222.02	2.017	Posta bidezko komunikazioak / Comunicaciones postales	41.475,00
BARNE ZERBITZU OROKORRAK / SERVICIOS GENERALES INTERNOS	221.03	2.017	Gasa / Gas	19.456,00
TOTAL				2.118.421,94



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

♦ Finantza  
Financiera

Ijentea, 1 - Tel. 900714033 - www.donostia.eus  
20003 Donostia / San Sebastián

2.8

**HIRIGINTZA SOSTENGAGARRIKO, RESOLUCIÓN DEL DELEGADO DE  
ETXEBIZITZAKO ETA HIRI URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y  
PROIEKTUETAKO ORDEZKARIAREN PROYECTOS DE CIUDAD  
EBAZPENA**

2017ko urriaren 31n hasita eta 2018ko urtarrilaren 31rarte Euskadiko Nazioarteko Arkitektura Bienala burutzen ari da Donostian.

Autonomi-erkidegoak, Adundiak eta Udalak zenbateko berdinaten parte hartzen duten kontsorazio bategatik kudeatuta dagoen Miramar jauregian dago kokatuta Bienalako egoitza nagusia.

Udalak Bienala burutzen den bitartean Jauregia alokatzeagatiko prezioa bere gain hartzea erabaki du eta Kontsorazioak 50.000 euroko prezio berezia onartu du denboraldi horretarako.

Aipatutako zenbatekoa Hiraintza Sostengarria Departamentua eta DONOSTIA TURISMO sozietatearen artean ordainduko dute erdibana, bakoitzak 25.000 euro (20.000 euro 2017an eta 5.000 euro 2018an).

2017 ekitaldian Miramar Jauregia Para realizar la Aportación al Consorcio

Se está desarrollando en San Sebastián la Bienal Internacional de Arquitectura de Euskadi que iniciándose el 31 de octubre de 2017 se prolongará hasta el 31 de enero de 2018.

La sede principal de la Bienal está ubicada en el Palacio de Miramar que es gestionado por un Consorcio del que participan a partes iguales la Comunidad Autónoma, la Diputación y el Ayuntamiento.

El Ayuntamiento ha decidido asumir el precio del alquiler del Palacio durante la celebración de la Bienal y el Consorcio ha aprobado un precio especial de 50.000€ para todo el periodo.

El importe citado va a ser abonado por partes iguales por el Departamento de Urbanismo Sostenible, 25.000€ (20.000€ en 2017 y 5.000€ en 2018) y por la sociedad DONOSTIA TURISMO por el mismo importe.



Kontsorazioari diru-ekarpena egin ahal izateko 2017 ekitaldiko aurrekontuan kreditu aldaketa bat egin beharra dago.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu aldaketak kontu sailen arteko transferentzien expediente baten bidez egingo dira.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8. artikuluan Alorreko Ordezkarriak programa barneko honako transferentziak egin ditzakeela erregulatzen du:

2. kapituluko kontzeptuetatik 1., 4., 6., 7. eta 8. kapitulueta beste kontzeptuetarakoak.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontu-hartzaitzaren bidez.

Hori guztia aintzat hartuta, hauxe da alorreko ordezkarriaren Ebazpena:

- 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran Hirigintza programan 220.01 "Bulego

Palacio Miramar en el Ejercicio 2017 es preciso modificar el Presupuesto del Ejercicio 2017

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre partidas.

La norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8 que será competencia del Delegado del área la transferencia dentro de cada programa:

Transferencias de Conceptos del Capítulo 2º a otros Conceptos de los Capítulos 1º, 4º, 6º, 7º y 8º.

Las trasferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.

De las transferencias aprobadas, se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

En base a lo expuesto, el Delegado del área adopta la siguiente Resolución:

- Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017 dentro del programa



Finantza  
Financiera

materiala" aurrekontu aplikazioa 10.000,00 eurotan gutxitzea.

• 2017ko Aurrekontu gastuen egoeran Hirigintza programan 226.04 "Gastu juridikoak" aurrekontu aplikazioa 10.000,00 eurotan gutxitzea.

• 2017ko Aurrekontuan Hirigintza programaren barruan 470.03 aurrekontu aplikazioa "Miramar Jauregiari diruekarpena" aurrekontu aplikazioa sortzea eta 20.000,00 eurokin hornitzea.

Donostian, 2017ko abenduaren 29an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA  
EL TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

Urbanismo la aplicación presupuestaria 220.01 "Material de oficina" en un importe de 10.000,00 euros.

Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2017 dentro del programa Urbanismo la aplicación presupuestaria 226.04 "Gastos jurídicos" en un importe de 10.000,00 euros.

Crear en el estado de gastos del presupuesto 2017 dentro del programa de Urbanismo la aplicación presupuestaria 470.03 "Aportación al Palacio de Miramar" y dotarla con un crédito de 20.000,00 euros.

OGASUNEKO ORDEZKARIA  
EL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga

HIRIGINTZA SOSTENGAGARRIKO,  
ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO  
ORDEZKARIA

CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO  
SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE  
CIUDAD

Izpta./Fdo.: Enrique José Ramos Vispo

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Etreferentzia: / Referencia: .....30036.....



Donostia-Irún  
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea  
Comisión de Pleno

Ogasuna  
Hacienda

Gai zk.:  
Asunto n.º 28  
Eguna:  
Fecha 2018/02/12  
Sala:  
Sesión ORDINARIA

Erretiratua Retirado	<input type="checkbox"/>
Onartua Aprobado	<input type="checkbox"/>
Baztertua Rechazado	<input type="checkbox"/>
Jakinean Enterado	<input checked="" type="checkbox"/>
Informatua Informado	<input type="checkbox"/>

Aho batez Unanimidad	<input type="checkbox"/>
Quorum	<input type="checkbox"/>
Gehiengos Mayoría	<input type="checkbox"/>
Alde Favorable	<input type="checkbox"/>
Aurka Desfavorable	<input type="checkbox"/>

Aldeko botoak Votos a favor	<input type="checkbox"/>
Aurkako botoak Votos en contra	<input type="checkbox"/>
Abstentziak Absuencias	<input type="checkbox"/>

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA  
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga